

淡水馬偕墓 調查研究及修護計劃

研究委託：臺北縣政府

研究主持：李乾朗

中華民國八十八年十二月

前言

基督教長老教會宣教師馬偕是臺灣歷史上的傳奇人物，凡是論及十九世紀末的臺灣，必定不能忽視它的傳教工作。同時，馬偕也是臺灣現代化過程中有重大貢獻的人物。他的影響力，從宗教擴及教育、醫療、文化等多方面，在他逝世近百年後，我們仍然看到他所辦的學校與醫院繼續發揮無窮的社會功能。而最重要的是，馬偕本身所代表的是一種奉獻臺灣的典型。他的後半生三十年在臺灣，娶臺灣女子為妻，事業在臺灣，鞠躬盡瘁之後也葬於臺灣。他事實上最後成為一個臺灣人，這是令人感佩的。百年後的今天，他的事蹟仍讓人津津樂道，在臺灣史上實不多見也。

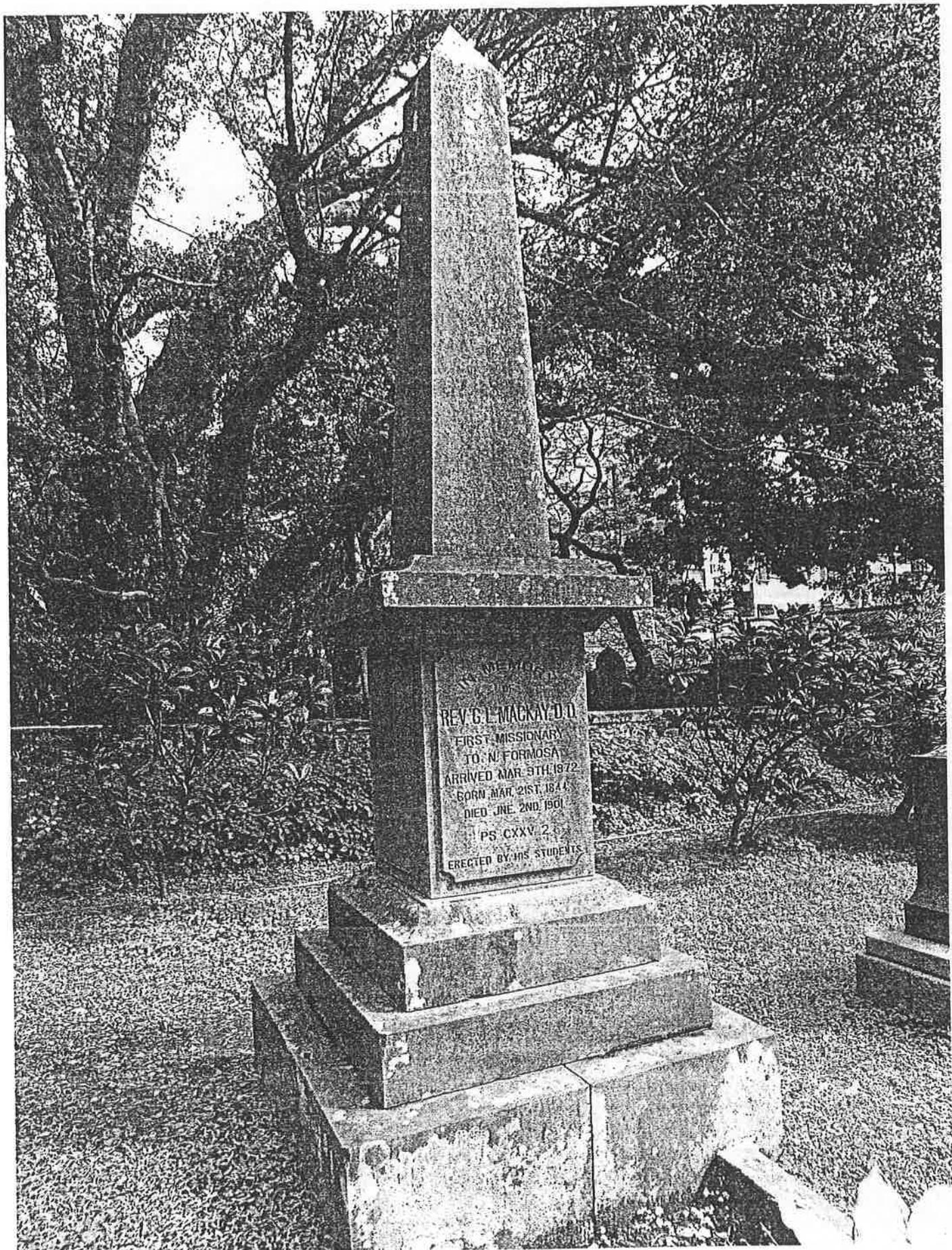
他留下的教堂、醫館、學校成為臺灣寶貴的文化資產；透過這些古蹟，可以使後人追蹤他的貢獻成果，也使人體驗他的辛勤努力精神。一九〇一年他逝世之後，其家族繼續他的工作，對臺灣的付出可說是整個家族皆全力投入。在臺灣史上這也是罕見的，恐怕也是唯一的。今天在淡水淡江中學校園後面一角，可見到馬偕夫婦及其家族的墓園，政府特將此墓園指定為古蹟，肯定並緬懷馬偕家族對臺灣的多方面貢獻。

我們有幸接受台北縣政府的委託，對馬偕墓園進行學術的研究調查，從一九九七年十二月起，迄一九九九年十月。研究工作期間，淡江中學校方給予許多方便。淡水與馬偕有關的古蹟如偕醫館、禮拜堂等亦協助我們。特別是蘇文魁先生及滬尾文史工作室紀榮達先生長期關懷淡水文物與古蹟，他們的研究成果，對這本報告書幫助良多，在此特別致謝。另外台北縣政府方面，縣長蘇貞昌先生，民政局局長盧慶忠先生，禮俗課前課長莊信輝先生，課長賴俊達先生，曾繼田先生以及審查委員周宗賢先生、賴志彰先生、黃富三先生、張勝彥先生、徐裕健先生等給予多方面的協助，使這次工作能順利完成，我們一併誌之，以為感謝之意。

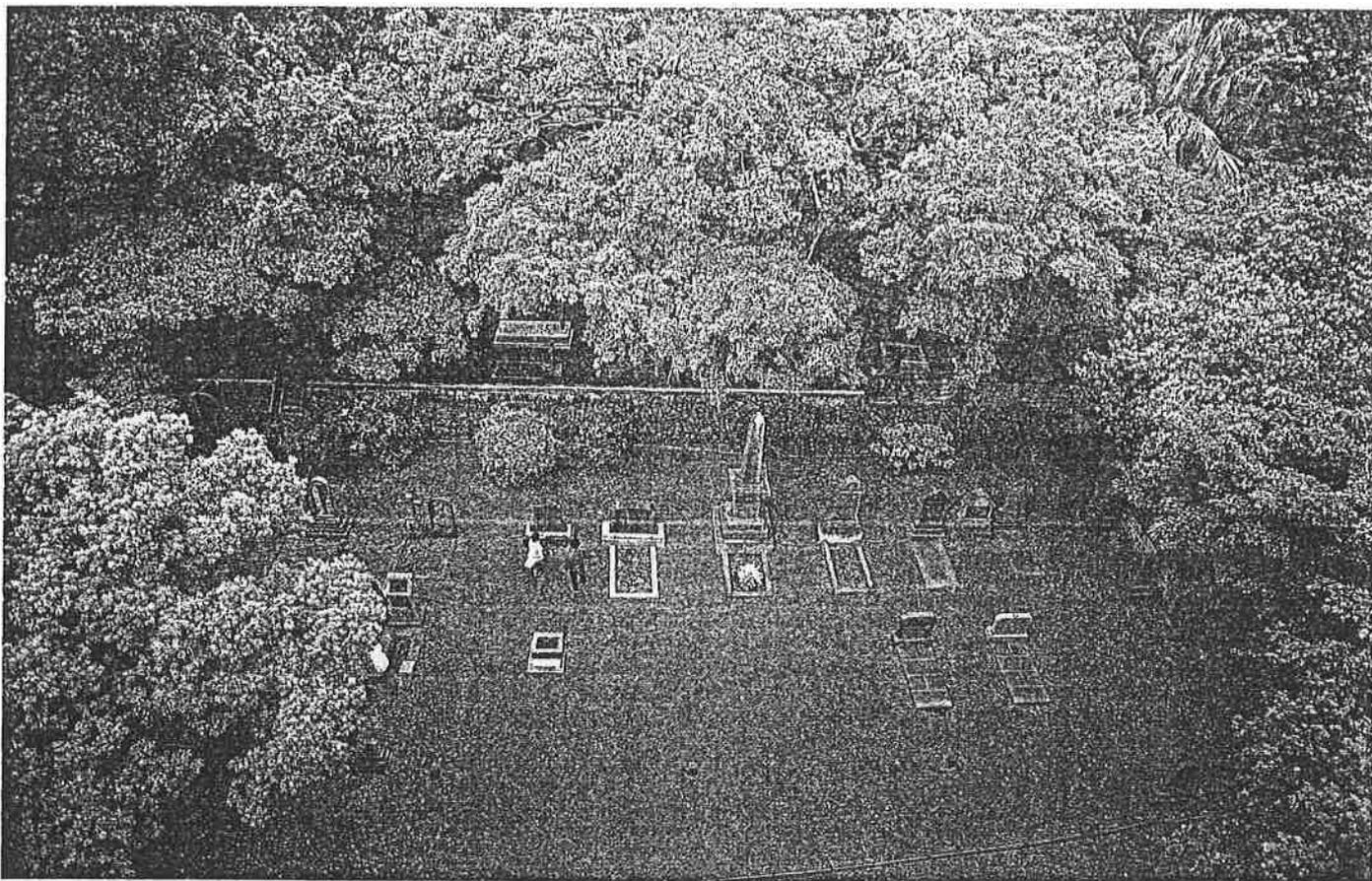
1999年9月 李乾朗謹識

目次

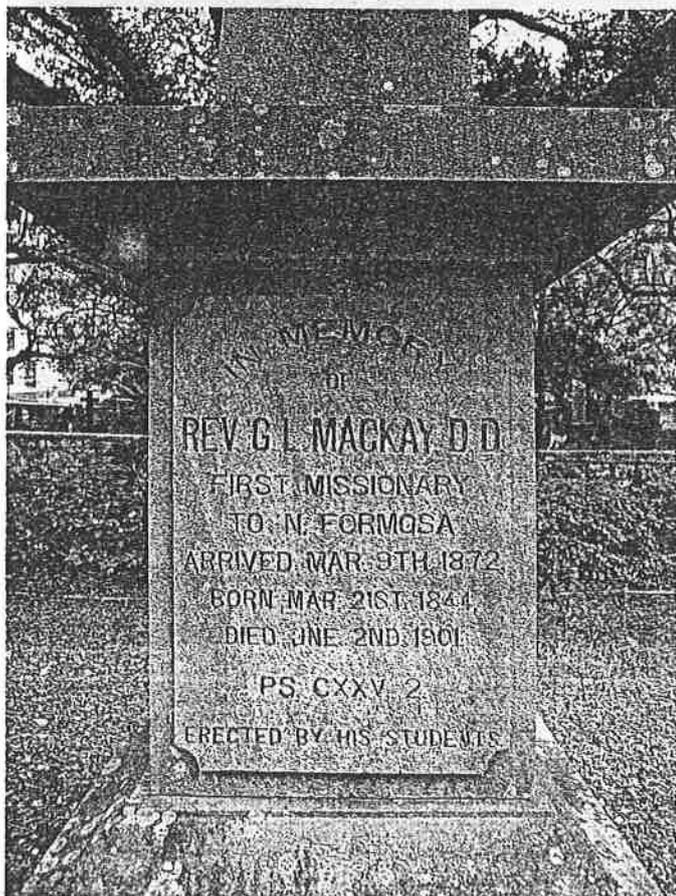
第一章 馬偕博士生平 卓克華	13
第一節 馬偕來臺佈教前的概況	13
第二節 來臺前生平略述	15
第三節 北臺灣傳教活動與特色	18
第四節 馬偕的晚年與貢獻	25
第二章 馬偕墓園的建築特色之分析 李乾朗	33
第一節 馬偕家族墓的配置	33
第二節 馬偕墓的建築	35
第三節 馬偕夫人張聰明女士的建築形式	40
第四節 馬偕墓的形式與同時期臺灣的洋式墓碑之比較	42
第五節 馬偕墓園內的碑文	43
第三章 馬偕墓與吳威廉及羅虔益兩位牧師的關係 李乾朗	54
第一節 吳威廉牧師及他在臺灣的建築設計	54
第二節 馬偕墓與兩位牧師吳威廉和羅虔益的關係	60
第四章 馬偕墓園現況及未來修護計劃	77
第一節 馬偕墓園之現況 何淑娟	77
第二節 馬偕墓未來保護之道及修護經費概估 李乾朗	80
附錄一 馬偕外孫柯設偕在1939年所作馬偕博士年表	83
附錄二 馬偕墓園建築實測圖	87
附錄三 參考書目	102



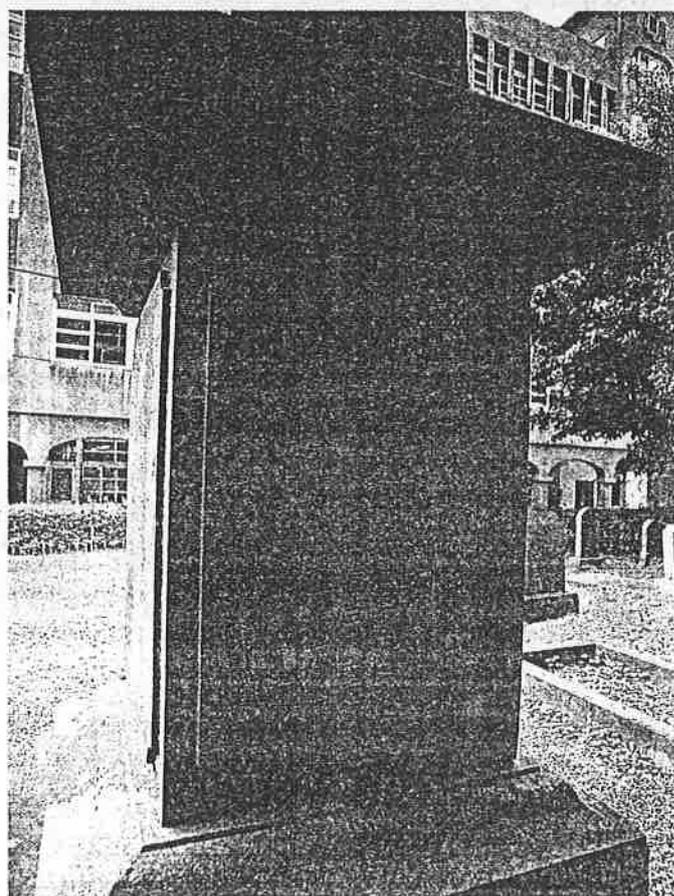
馬偕墓外觀，為埃及方尖碑形式，石質為觀音山石。



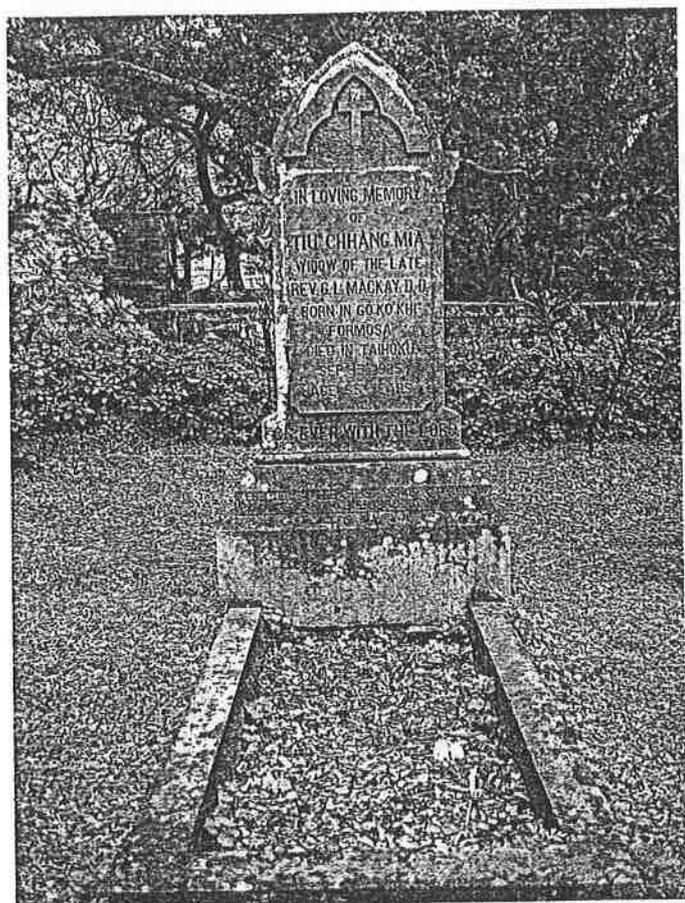
馬偕家族墓園鳥瞰，四周環植樹木，古木參天。



馬偕墓的碑文，正面英文，背面漢文，記載墓為其學生所立。



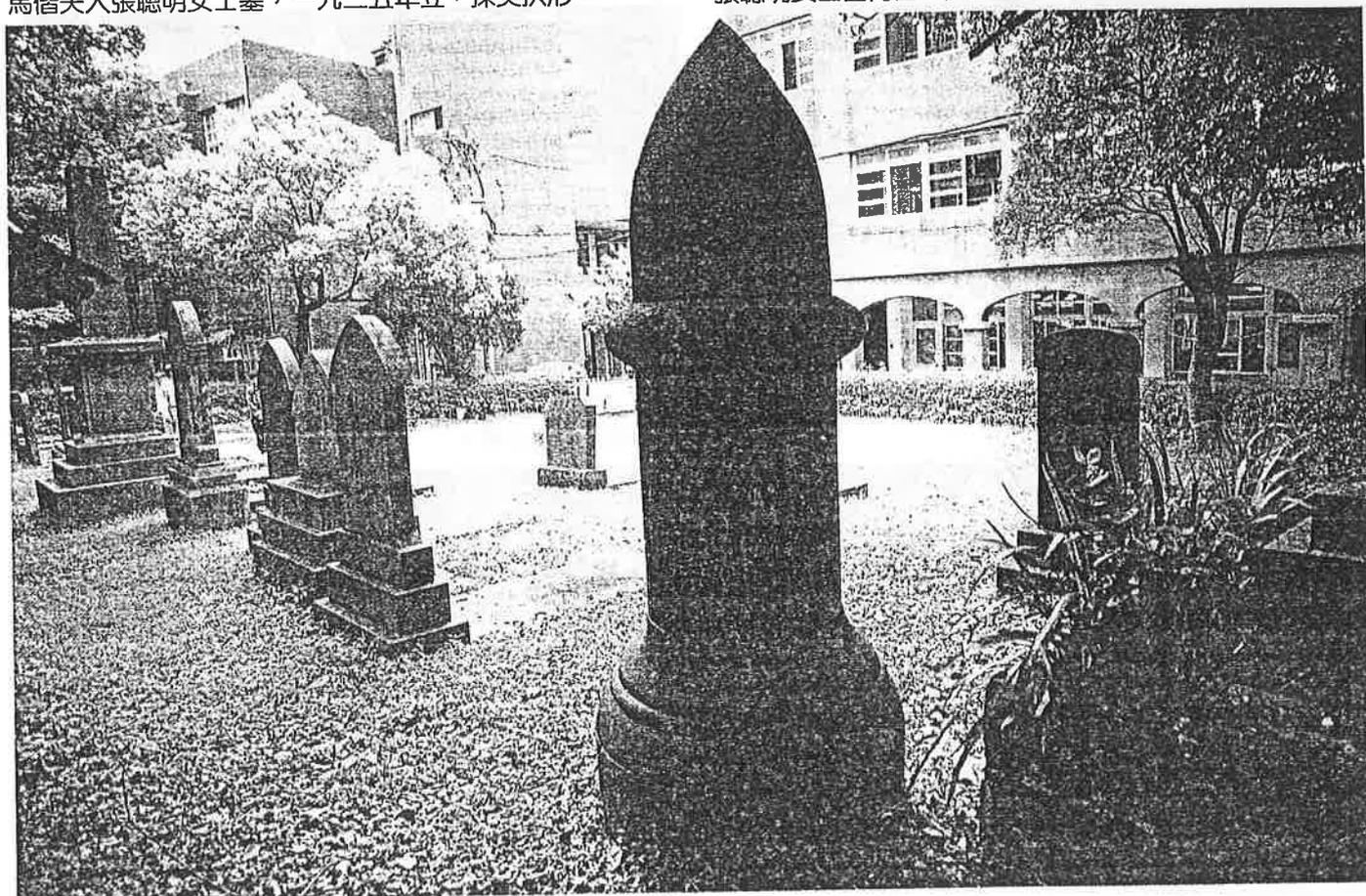
馬偕墓背面漢字碑文採直行，採楷書體，一九〇一年臺北眾門徒所立。



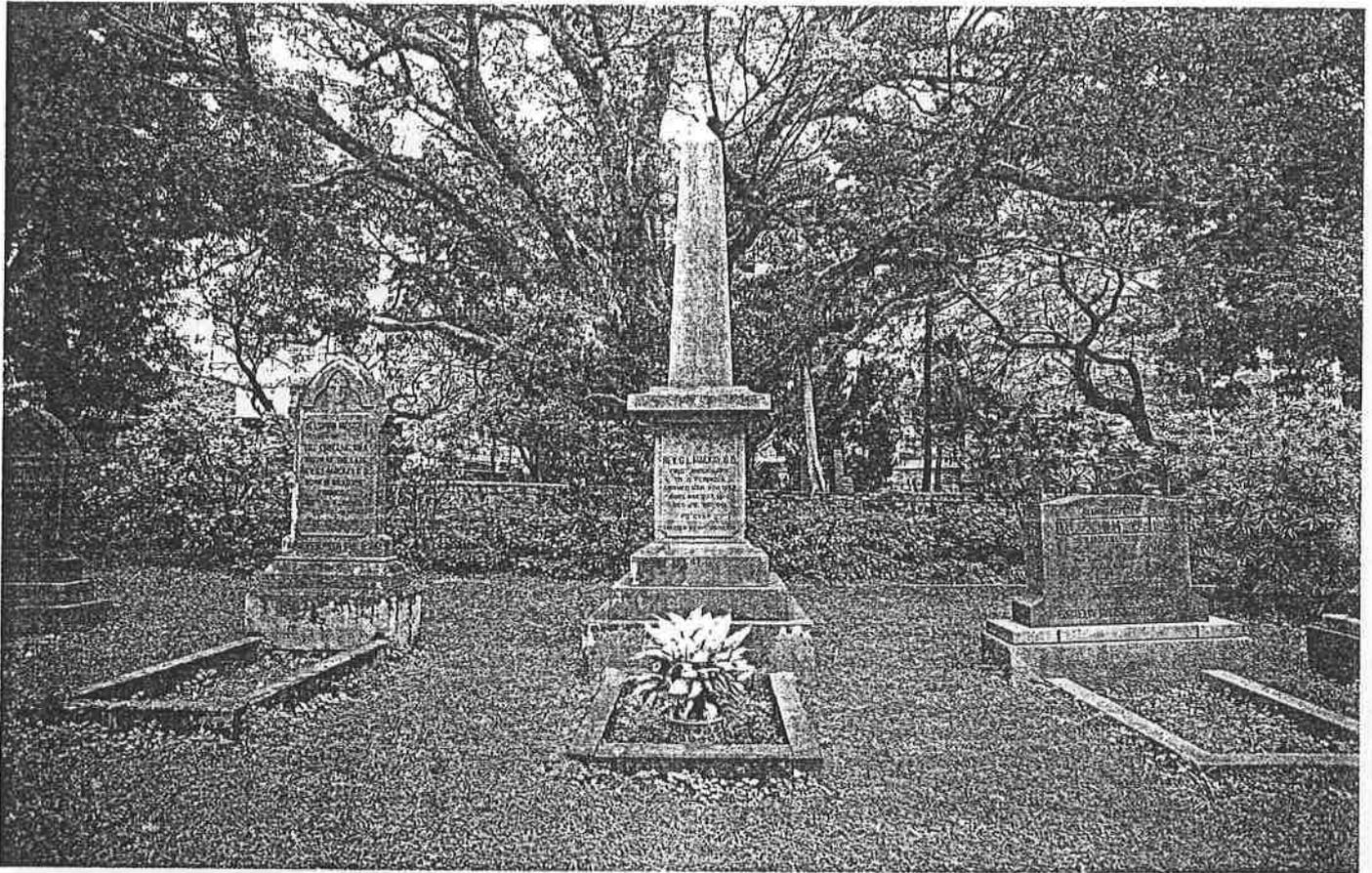
馬偕夫人張聰明女士墓，一九二五年立，採尖拱形。



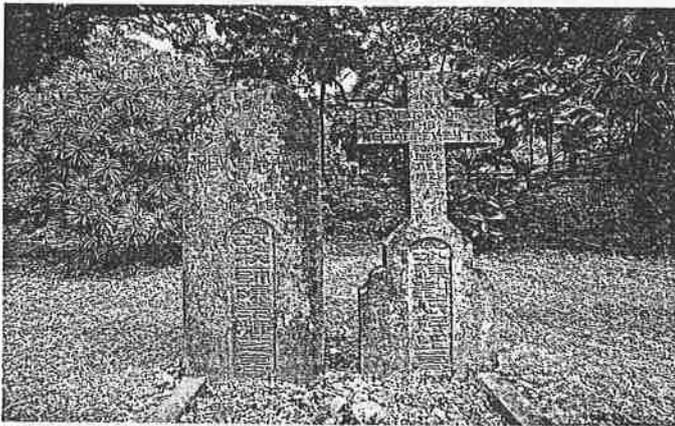
張聰明女士墓背面，漢文直行，採隸書體。



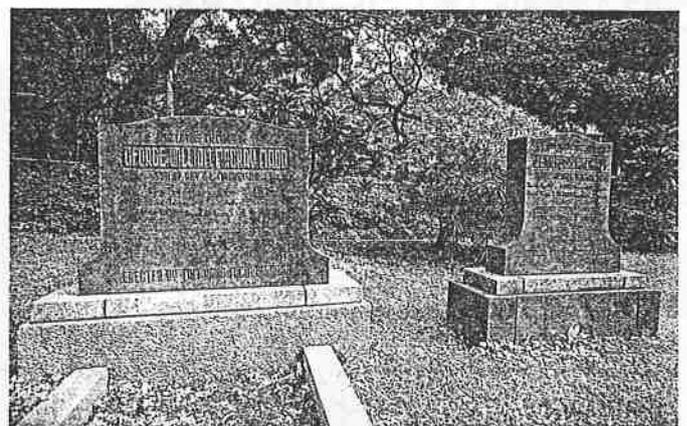
從東北角望西南墓園一景。



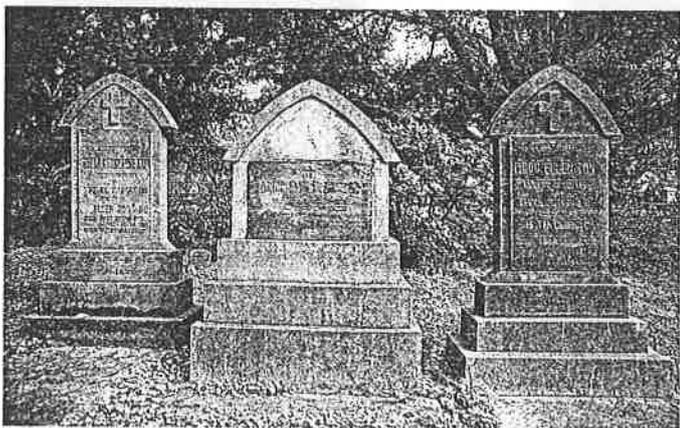
馬偕墓居中，其右側為夫人張聰明墓，合乎臺灣傳統男左女右習慣，左側為馬偕兒子之墓。



馬偕學生陳榮輝牧師夫婦之墓。



馬偕公子夫婦之墓。



馬偕女婿陳清義牧師之墓。



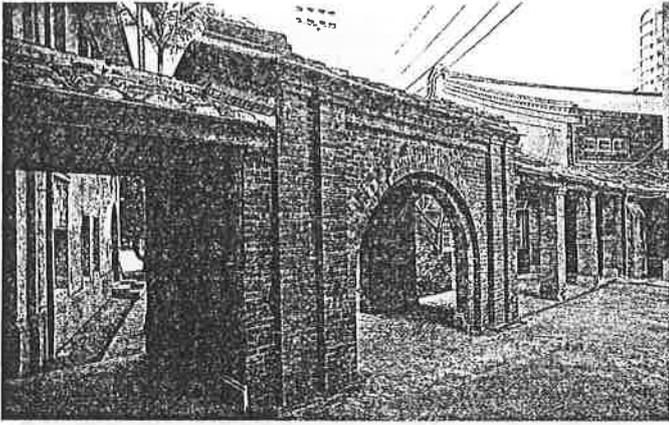
馬偕外孫陳敬輝之墓，他是一位傑出的畫家。



墓園外有一座磚造拱門，可遙望馬偕墓。



從墓園西北角望馬偕墓一景。



墓園西南邊磚造與長廊相連。



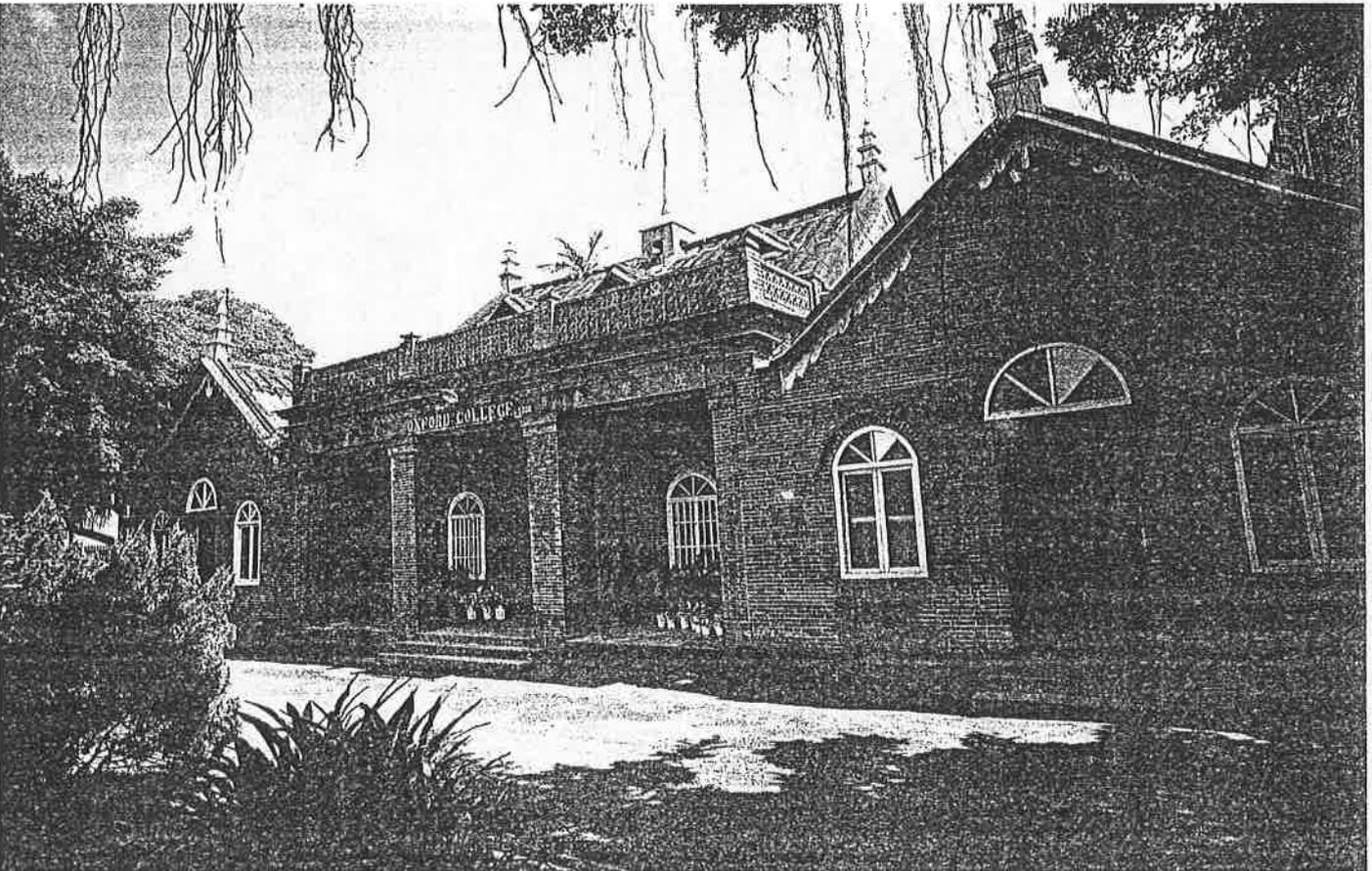
墓園中最前面一排的墓主與馬偕關係較近。



從墓園西南角望馬偕墓一景。



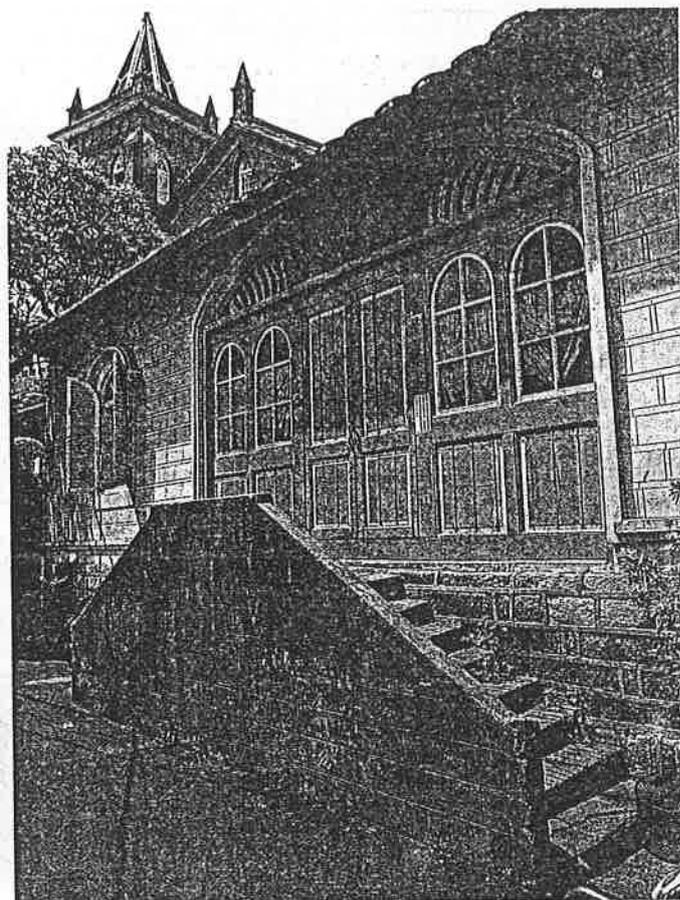
馬偕家族墓園內一景。



馬偕博士在一八八二年所建理學堂大書院。



輔佐馬偕有功的吳威廉 (William Gauld) 牧師之墓。



馬偕所建的偕醫館仍保存一八七九年初建原貌。



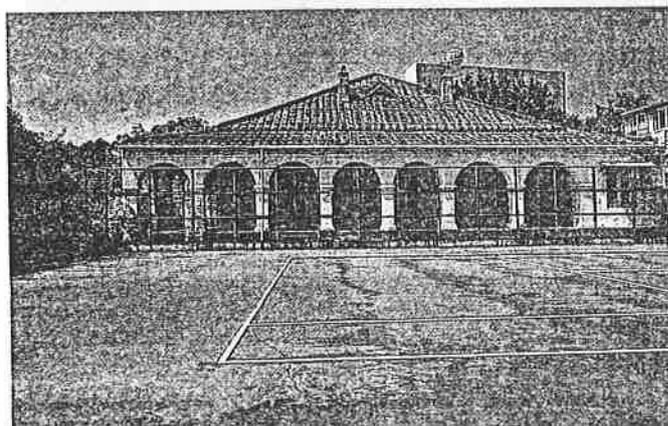
淡水偕醫館內展示馬偕行醫用具。



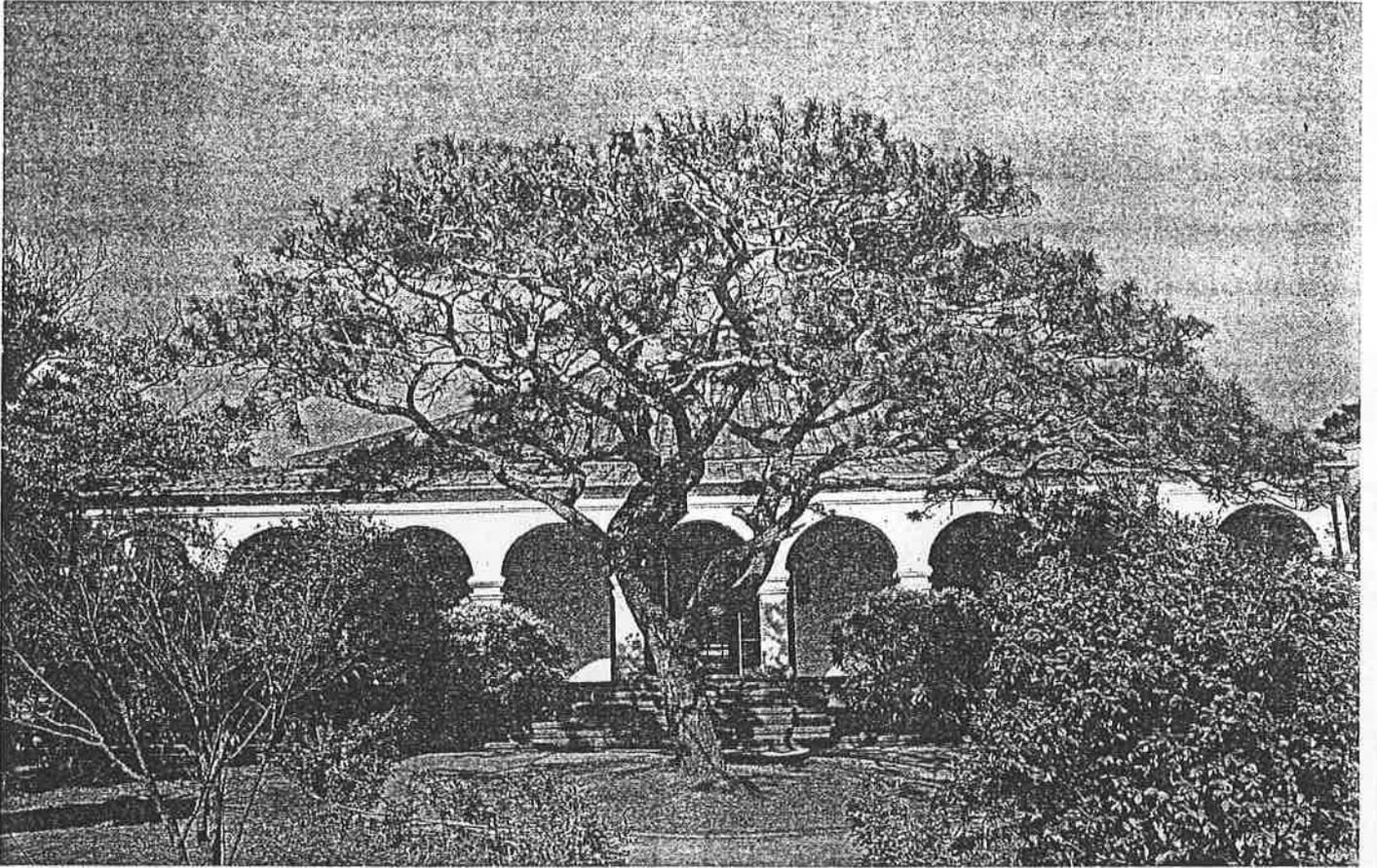
偕醫館內陳列馬偕使用的風琴。



淡水禮拜堂內所保存的古風琴。



馬偕住宅，偕東側草地近年被改成網球場。



馬偕住宅，三面白色拱廊，環境清雅。



馬偕兒子在一九三二年所建之淡水禮拜堂。



淡江中學校園所立之馬偕博士銅像。

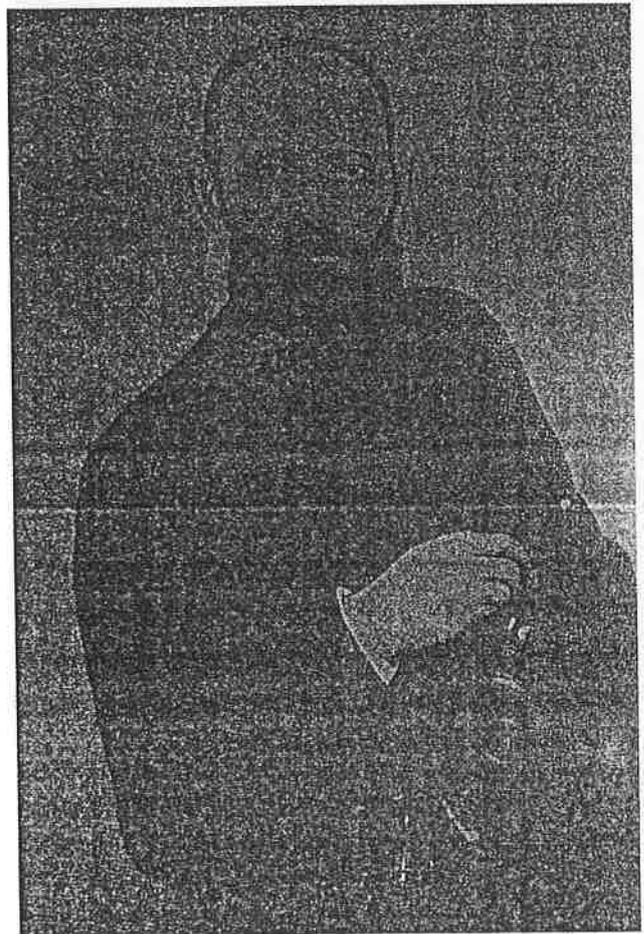
第一章 馬偕博士生平

第一節 馬偕來臺佈教前的概況

基督教初次傳臺始於西元一六二四年（明熹宗天啟四年）荷蘭人佔據臺灣南部後。當時為照顧荷蘭軍人的信仰和勸服被佔領的百姓信教，遂派遣宣教士隨軍出征。第一位抵臺的喬治·甘治士牧師（George Candidius），於今臺南地區展開宣教事宜。根據記載，當時受洗者甚眾，可是等到鄭成功攻下臺灣，趕走荷蘭人之後，宣教工作隨即中斷，一六二四年至一六六二年是荷蘭人佔領臺灣期間，但從荷蘭人退出臺灣，直到馬雅各醫生（Dr. James L. Maxwell）再來臺灣重啟宣教之門，將近二百年間基督教竟然在臺灣絕跡，若干教會史家認為這顯示了荷蘭宣教士在臺灣的宣教事宜的失敗，論者認為他們失敗的原因是：1、將「教會和國家」的西洋體系移植到單純土著間的政策是錯誤的，他們的宣教士不僅是十字架之前鋒，並且是東印度公司的職員。2、宣教士之中，不少因為致力經商、課稅等俗務，忽視傳教工作。3、宣教士之中，曾發生不道德事件，致使土著懷疑他們傳教動機。4、宣教士常作集團改信運動（Mass Movements），因而陷入忽視個人信仰告白的重要性。（註1）不過，他們所教以荷蘭拼音的羅馬字則在土著之間繼續使用了一百五十年之久，留下不少與漢人之間土地買賣的「蕃仔契」。荷人離台時，不少原教民也跟隨離去，不必盡然視為失敗。

十九世紀中葉，因為「英法聯軍」的戰敗，清廷與西方列強簽定了天津和北京條約，西方傳教士得以大批來臺傳教。一八六四年

（清同治三年），英國長老教會牧師杜嘉德（Carstairs Douglas）及馬雅各醫生，三位助手由廈門來臺視察臺灣情形。翌年，馬雅各醫生隨同助手再度抵臺，在臺灣府城西門外設立佈道所，從此藉行醫南部來傳教。但由於當地居民強烈反對，只好遷移到打狗（高雄）的旗後，在那裡建立了南部長老教會在臺灣的第一間禮拜堂。一八六七年底，李庥牧師（Rev. Hugh Ritchie）夫婦抵達旗後協助宣教工作。馬

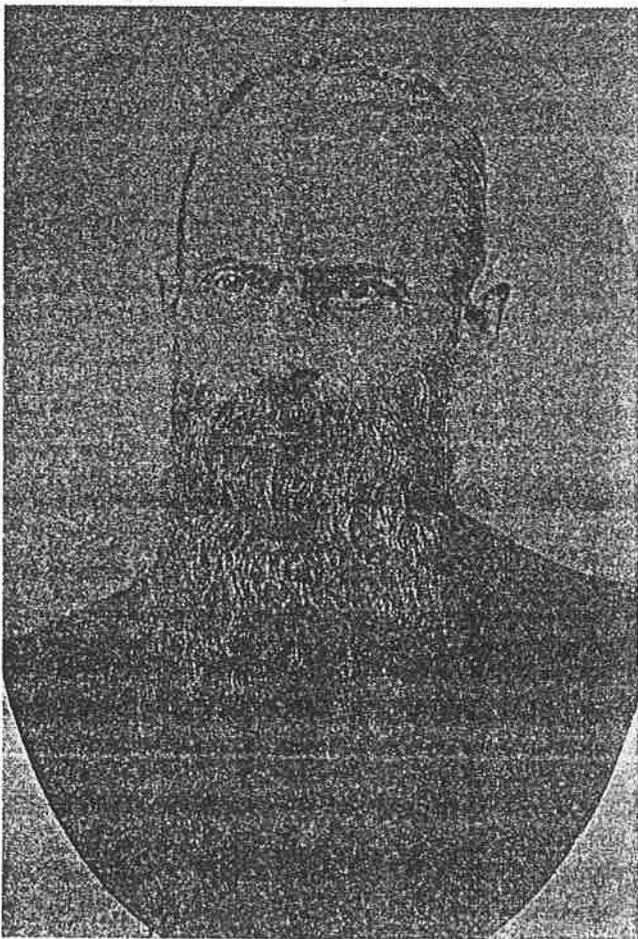


馬偕像之一。

雅各將禮拜堂交給李麻，醫館則託付給中國海關所聘的醫事人員萬巴德醫生（Dr. Patrick Manson, 1844-1922），他本人則再赴臺南傳教並建立新樓醫院。至一八七一年，傳教範圍擴及到東港、阿里港及阿猴，而打狗成為南部的宣教中心。（註2）

馬雅各在臺灣宣教史上是一位非常重要的開路先鋒，自他以後基督教在臺灣的傳佈才日漸興隆，未曾中斷。基督長老教會在南部傳教事業基礎既然鞏固，繼而向北部開拓發展，自為順理成章之事。一八七一年（同治十年）十二月二十九日，正好有加拿大長老教會偕叡理（即馬偕，George Leslie MacKay）抵達打狗，乃決定負起向北部開拓傳教的使命。

總的說來，英國基督長老教會來臺灣南部佈教較加拿大基督教長老教會來北部佈教早七年。在這七年中，南部教會的成就有：1、漢人教會八所：打狗、臺灣府、阿里港、埤頭、東港、鹽埔、阿猴、竹子腳。2、漢人信徒人數：成人受洗者251名，小兒受洗者4名。3、平埔教會七所：木柵、柑仔林、崗仔林、拔馬、大社、內社、埔社。4、平埔信徒數：成人受洗者154名，小兒受洗者無。5、宣教士人數：4名（其中2名醫生，二名牧師）。6、本地傳教士人數：4名。7、醫院二所：一在打狗，一在臺灣府（臺南）。（註3）這是馬偕抵臺宣教時全臺佈教概況。



馬偕像之二。



馬偕像之三。

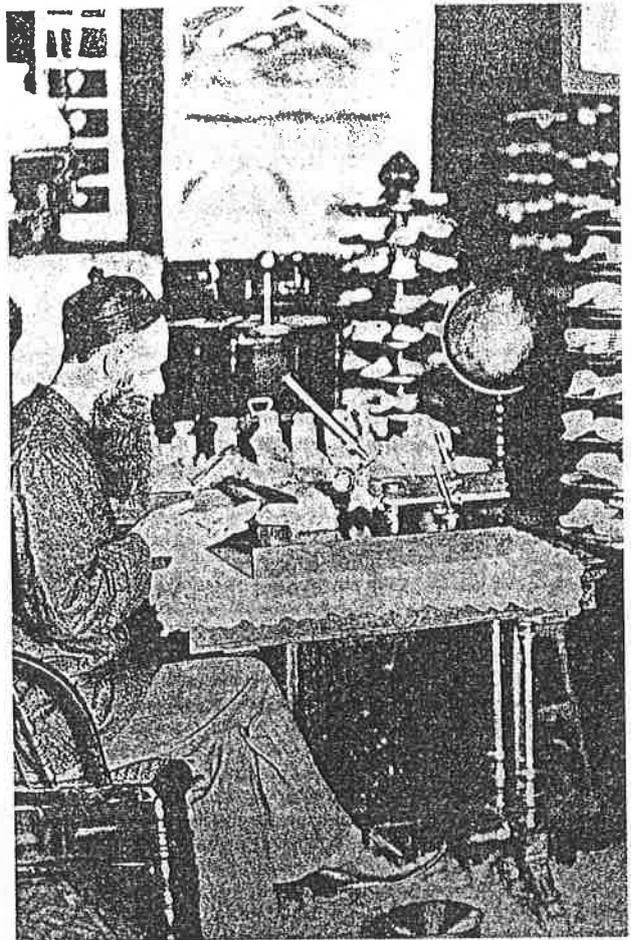
第二節 來臺前生平略述

臺灣基督教北部教區長老教會的開拓者，也是奠基者是偕叡理牧師(Rev. George Leslie MacKay)，這姓名是依據閩南語音轉譯而成，因為中國人姓名習慣上為三個字，所以才不譯成「馬偕叡士理」，嗣後在他獲得加拿大皇后大學(Queens University)贈與神學博士學位後，也有人稱他為「偕博士」或「馬偕博士」，在臺灣則不少人直接暱稱他為「馬偕」。

馬偕祖籍為英國蘇格蘭北部蘇特蘭莎(Sutherland Shire)地方人，父親為佃農，名叫喬治·馬偕(George MacKay)，母親海倫·蘇特蘭(Helen Sutherland)，於一八三〇年(清道光十年)移居加拿大北部安大略省(Ontario)牛津郡(Oxford)左拉村(Zorra)。馬偕生於一八四四年(道光二十四年)三月二十一日，是老么，上有三兄二姊。左拉村居民敬畏上帝，教子女讀聖經，謹守安息日，同時尊敬傳道人，馬偕生長在如此宗教氣氛濃厚的環境下，從少年時起就已立志要做一個宣教師。在以後許多年的求學生涯中，他無時不懷著這種熱情。

一八五〇年，馬偕七歲時，進入烏德斯脫克(Woodstock)小學就讀。一八五五年畢業，同年升入多倫多(Toronto)師範學校，一八五八年畢業，初執教梅伯吾德(Maplewood)和買特南德威利(Maitland Ville)小學。一八六六年再進入多倫多(Toronto)大學的諾克斯(Knox)神學校就讀，次年轉入美國普林斯頓(Princeton)大學神學院，一八七〇年四月，他修完全部課程返回加拿大。

同年夏天，返國後的馬偕曾短暫地受派在多倫多長老會管區中的New Market及Mount



馬偕身著漢服於實驗室工作。

Albert兩個佈道所中工作，同時也向「海外宣道會」(The Foreign Mission Committee)提出自願為海外宣教師的申請書，卻未被立即允許。同年十一月，他再度負笈國外，從魁北克(Quebec)渡海，輾轉前往英國愛丁堡大學神學研究科所深造。一八七一年三月，結束課程，四月接獲海外宣道會來函，略謂已批准他的申請，同時決定呈請總會允許，派他為海外宣道的第一位宣教師。返國後的馬偕，參加當年六月在魁北克召開的總會會議，獲得核准，並指定中國為他傳教的地區。九月並委託多倫多中會將聖職授與馬偕，當時他二十七歲。

一八七一年(同治十年)十月，馬偕返回家

鄉向眾親友辭行。之後，輾轉到舊金山，再從舊金山搭美洲號(America)航抵香港。隨後再轉往廣州、汕頭拜會教會，最後再到廈門，搭乘「金陵號」(Kinlin)雙桅縱帆式帆船前來臺灣。

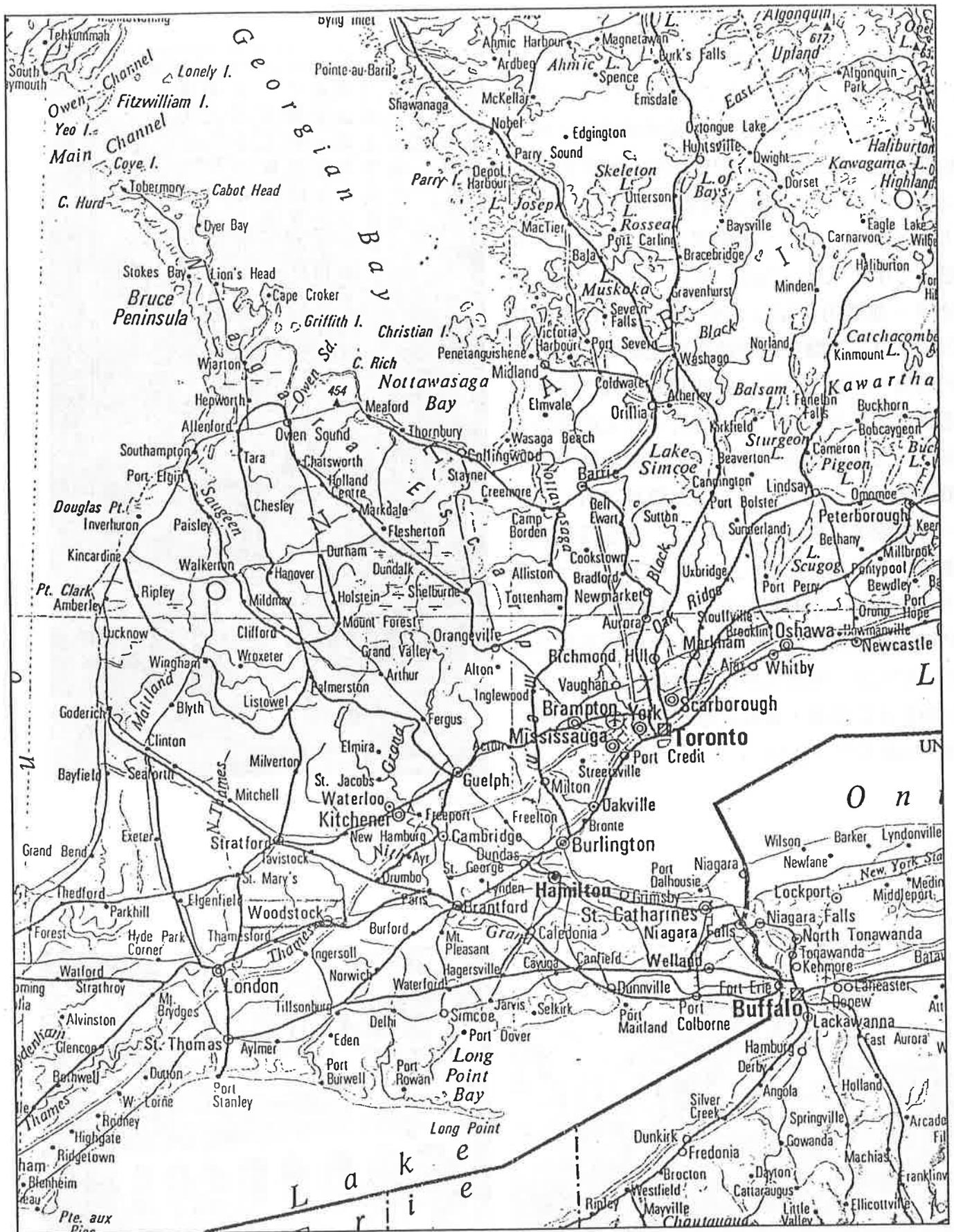
到臺灣傳教，並非馬偕原先計劃，不過，他自述：「這好像有一條無形的線，牽引我到這美麗之島去。」一八七一年十二月二十九日，金陵號航抵臺灣南部打狗港，登陸後，德記洋行哈地先生(Mr. Hardie)借他一個地方住宿。卅一日星期日那天，他在哈地先生房舍內向當地英國人作來臺首次證道，講題是「被釘救主的福音」。

一八七二年元旦，他從打狗前往阿里港拜會李庥牧師，在那裡前後待了二個多月，除了

觀察英國長老教會在南部的工作方法，同時也獲得許多關於臺灣的知識，學會了臺灣方言的八聲，及一些漢字。由於南部教會已有良好基礎，展佈傳教的空間不大，而馬偕聽說臺灣北部有大城市，人口稠密，但是沒有宣教師，也沒有佈道站，遂毅然決然前往北部傳教。於是在李庥牧師與德馬太醫生(Matthew Dickson)陪同下，搭海龍號(Hailoong)輪船北上，於一八七二年三月九日進入滬尾(淡水)港，舉目遙望四周景色，馬偕心神安寧清靜，冥冥中感覺到「就是這地方了」(This is the land)，同行的李庥牧師也對他說：「馬偕，這是你的教區。」時馬偕二十九歲，而此日三月九日也成為以後北部基督長老教會設教紀念日(註4)。



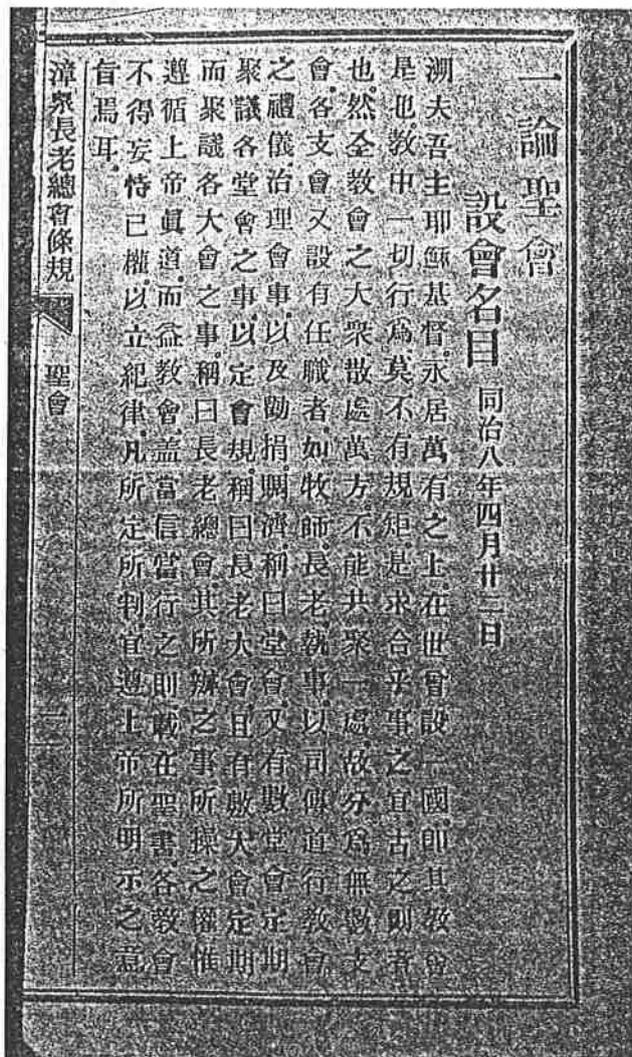
馬偕及其親友合影。



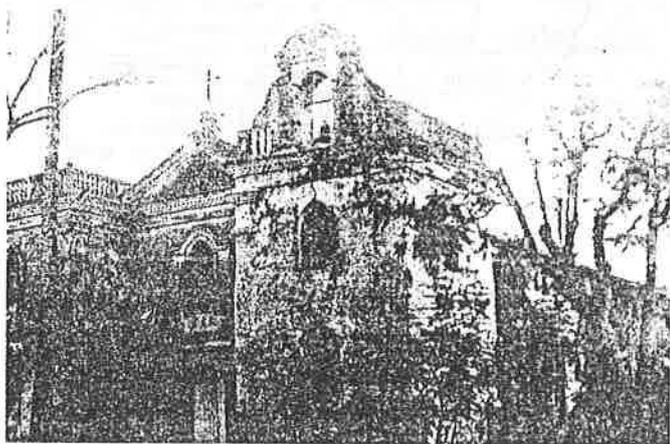
馬偕故鄉加拿大Woodstock附近地圖。

第三節 北臺灣傳教活動與特色

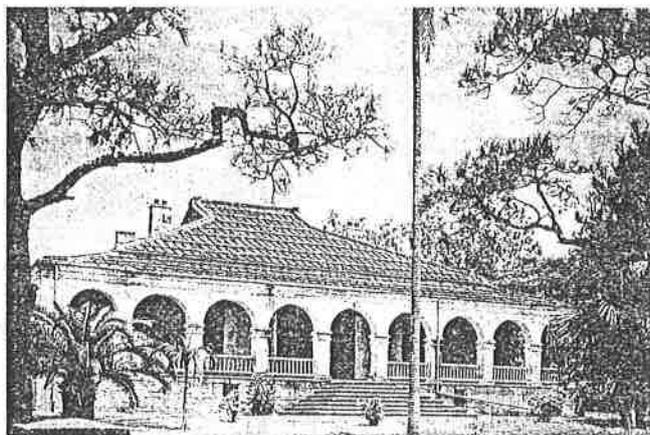
馬偕等三人抵達淡水後，先借宿英商杜特（Mr. John Dodd）所設寶順洋行之一所房子。十一日，他隨同李麻牧師與德醫生，作一趟北部地區旅行，順便視察中部以南教區，而馬偕也可踏勘自己將要傳教的地區。一行三人，外加兩名苦力，渡過溪水河，經桃園、中壢、大甲、大社、內社、埔社，最後回到大社分手，並雙方約定以大甲溪為南北教會的界限。李麻、德醫生由陸路南往臺灣府城，馬偕則與另一名苦力北返，於四月六日回到淡水。透過寶順洋行的幫忙，以每月十五元的租金，租到一間預備作為馬廄的房子（原址為今淡水鎮馬偕街二十四號屋後）作為棲身之所。經過一番整頓後，馬偕苦學閩南語，並在淡水展開傳教工作，直到一九〇一年（日本明治卅四年，清光緒二十七年）六月二日在淡水去世，享年五十七歲，馬偕有近三十年傳教生涯全部投注在北臺，關於這段傳教歷程，資料頗多，也頗為零碎瑣屑，茲採大事年表方式，表列於後，以清眉目（註5）：



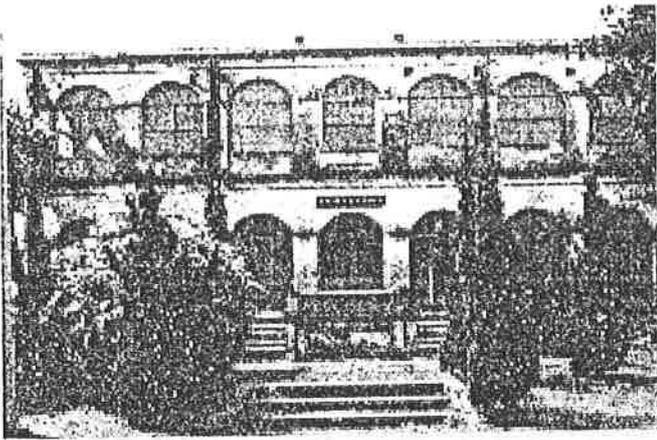
1869年漳泉長老會條規。



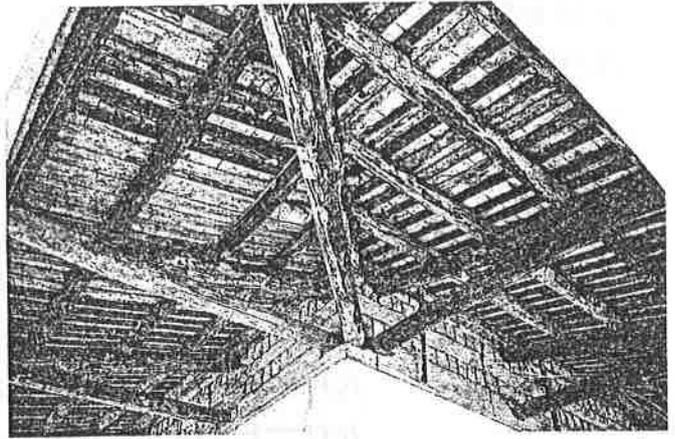
1869年創建的屏東萬金天主教堂。



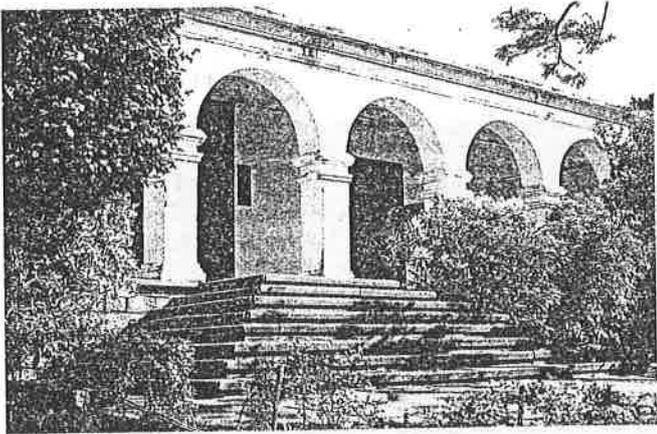
馬偕在淡水埔頂的住宅。



1870年代所建臺南長老教會教室。



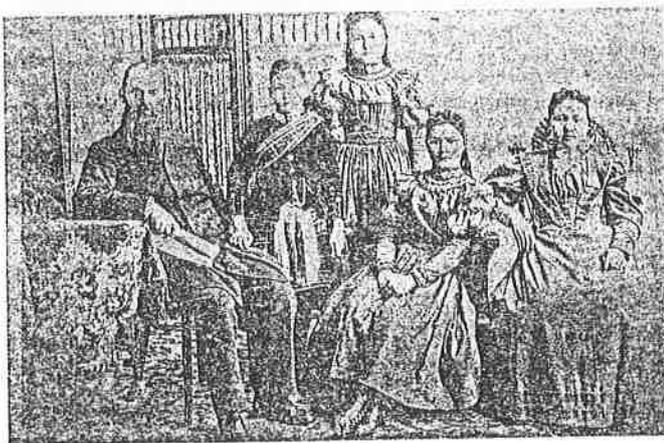
馬偕住宅屋頂杉木桁架與噶哩岸石牆。



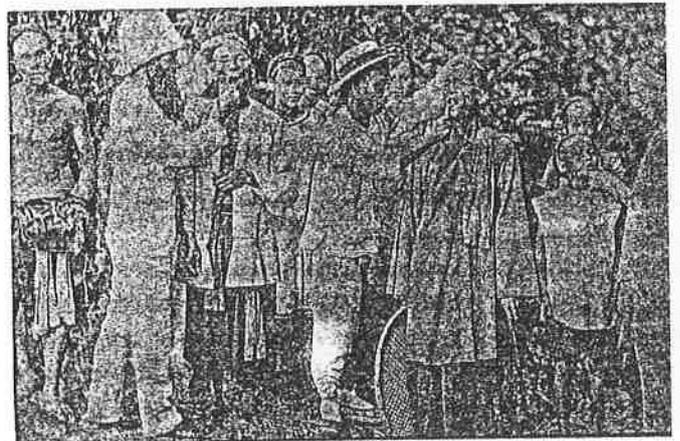
馬偕淡水住宅，攝於1973年。



馬偕所書匾額置於賠償教會上。



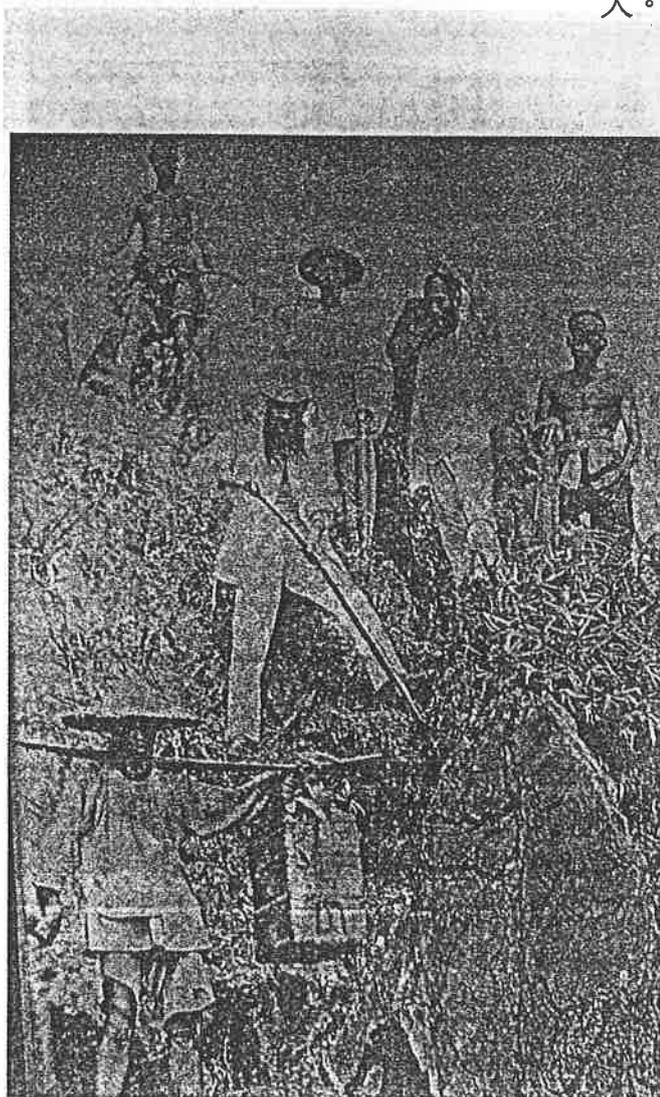
馬偕全家西服合照。



馬偕與助手替人拔牙。

馬偕來臺傳教生涯之大事年表

年代	日期	大事記
一八七二年 〔清同治11年〕 〔日明治5年〕	四月 六日	與李牧師同行二十七日後，返抵淡水。
	十日	淡水教會開設。
	二十五日	嚴清華趨謁馬偕，請求馬偕收為學生，為北部教會第一個信徒。
	六月 一日	在自己寓所開始診療。
	九月二十六日	偕同學生數名，經台北、錫口〔松山〕、汐止進入基隆。
	十月 八日	率領門徒經中壢、竹塹〔新竹〕往新港社。
一八七三年	一月 九日	北部教會第一次施行洗禮於淡水教會，受洗者五人。
	十六日	北部教會第一次舉行聖餐典禮於淡水教會，陪餐者六人。



馬偕與門徒。



馬偕全家中服合照。



馬偕到平埔族社傳教。

	三月 二日	五股坑教會落成。
	四月 六日	新港社教會開設〔苗栗北勢附近平埔族〕。
	五月 五日	租屋為診所。
	六月二十二日	和尚洲〔蘆洲〕教會開設。
	十月 十日	獅潭教會開設。
	十月 二十日	首次訪問噶嗎蘭平原。
一八七四年	三月 一日	三重埔教會開設〔後遷至水返腳，今之汐止〕。
	二十二日	八里坌教會開設。
	七月二十六日	新店教會開設。
一八七五年	六月二十七日	基隆教會開設。
〔清光緒元年〕	八月 十五日	大龍峒教會開設〔大稻埕教會的前身〕。
〔日明治八年〕	九月 二日	錫口〔松山〕教會開設。
一八七六年	三月 十四日	艋舺教會開設。
	六月 十八日	後埔仔教會開設。
	十月 五日	三角湧〔三峽〕教會開設。
	八日	溪洲〔中和附近，後遷枋寮〕教會開設。
一八七七年	九月 二日	北部教會首次設立長老，計三名：陳炮〔五股坑〕、陳天〔水返腳〕、陳願〔大龍峒〕。
	十一月二十六日	紅毛港〔新竹附近〕教會開設。
一八七八年	三月 十七日	北部教會第二批長老設立。共計五名：曾玖〔八里坌〕、劉娛〔八里坌〕、張邁〔八里坌〕、李色〔和尚洲〕、李大〔和尚洲〕。
	四月 十四日	崙仔頂〔三角埔〕教會開設〔七月四日落成〕。
	五月二十七日	馬偕與五股坑婦人陳塔嫂〔朱氏定〕之養女張聰明小姐結婚。
	十一月 十七日	竹塹〔新竹〕教會開設。
	日期 不詳	淡水馬偕診所裡，英商侍醫林格醫生〔Dr. Ringer〕在一個病逝的葡萄牙人肺部，發現了「肺蛭蟲」，此為全球醫學界的創舉，轟動了一時。
一八七九年	四月 一日	金包里教會開設。
	五月二十四日	馬偕長女偕媽連出生於大龍峒。
	六月 九日	暖暖教會開設。
一八八〇年		※據統計，台灣北部已有教會二十所，傳道士二十名，信徒三〇〇名。

	一月	一日	馬偕偕同夫人及千金返加拿大，向總會海外宣道會述職。
	六月二十四日		安返加拿大。
	九月	四日	馬偕次女偕以利誕生於加拿大。
	日期	不詳	加拿大皇后大學贈與馬偕博士學位。
	日期	不詳	美國底特律市〔Detroit〕婦人捐款美金三千元，紀念其夫馬偕船長，後在淡水建立了「偕醫館」。
一八八一年	十一月	三十日	馬偕博士由加返台，途經美國返抵淡水。
一八八二年	一月	二十二日	馬偕博士之子偕叡廉〔Rev. G.W. MacKay, M.A., D.D.〕生於淡水。
	二月	十六日	中港教會開設。
	四月	九日	枋橋〔板橋〕教會開設。
		七日	後龍教會開設。
一八八三年	九月	十四日	牛津學堂〔神學院〕開學時學生共計十八名。
			往噶瑪蘭平原傳教，設立教會十一所。
	二月	五日	噶瑪蘭平原蕃社頭教會開設。
	八月二十四日		大竹圍教會開設。
※ 據資料統計，北部教會此時共有教會三十一所。			
一八八四年	一月	十二日	新社教會開設。
	一月	十九日	淡水女學堂落成。
	三月	三日	女學堂開學，共有女學生三十四名。
	三月二十三日		艋舺教會落成。
	十月	二日	中法戰爭，法艦向岸上開砲，牛津學堂及女學堂落彈兩枚，損失輕微。
		二十日	法艦封鎖沿海各港口。教會遭民眾迫害，教堂被毀七座，信徒數十名遇難殉道。
一八八五年	五月	十七日	嚴清華、陳榮輝受封為牧師。同時設立長老四名：劉牛〔八里坌〕、柯榮〔大龍峒〕、劉寬〔新店〕、李恭〔崙仔頂〕。
	九月二十八日		劉銘傳以墨西哥銀一萬兩，賠償北部教會損失〔被民眾拆毀的教堂〕
	十一月	一日	桃仔園〔桃園〕教會開設。
一八八六年	三月	九日	設教十四週年紀念禮拜，在淡水舉行，信徒一二七三人參加，在汕頭之宣教師基布生〔J.C.Gibson〕亦趕來參加。同日新竹附近月眉教會開設。

	日期	不詳	馬偕博士與嚴清華牧師視察宜蘭方面之教會，為一一二三名信徒施洗，並增設平埔族教會九所。
	六月二十二日		頭圍（頭城）教會開設。
	八月	八日	頂雙溪教會開設。
一八八七年	四月	五日	蘇澳教會開設。
		八日	三結仔街（宜蘭）教會開設。
		十日	羅東教會開設。
		十五日	礁溪教會開設。
一八八八年			※據資料統計，北部教會已有五十所。
一八九〇年			※馬偕由宜蘭方面搭乘小船，前往菁菜（花蓮）平原，並在菁菜之加禮苑社傳教一星期。
	日期	不詳	貓裡（即今苗栗）教會開設。
	日期	不詳	公館（苗栗附近）教會開設。
一八九一年	二月	十四日	南崁教會開設。
	日期	不詳	中壢教會開設。
	日期	不詳	北投教會開設。
	七月	三日	馬偕博士所著之「中西字典」在上海印行。
一八九二年	十月二十二日		加拿大母會派吳威廉牧師夫婦（Rev. Willam Gauld, B.A.）來台，協助馬偕博士傳教工作，當時教會共有五十六所。
一八九三年	一月	八日	圓堀仔禮拜堂落成。
	二月	五日	北投教會落成。
	三月二十六日		火窯仔禮拜堂落成。
	九月	六日	馬偕博士率領全家及門徒柯玟（柯維思），搭乘「印度皇后」號輪船，二度返國向加拿大母會述職。
一八九五年	六月	四日	甲午戰敗，清廷割台，日軍自澳底登陸佔領臺灣。
	十一月		“From Far Formosa”一書由 J.A. MacDonald 牧師編著完成，脫稿付印。次年在倫敦、愛丁堡、紐約、芝加哥、多倫多等地出版。
	十一月底		馬偕博士全家及門徒柯維思返臺。
			馬偕一去三年，北部教會二十所為日軍佔用，信徒七百三十五名下落不明。
	十二月	四日	日軍的慰問使細川瀏牧師與馬偕博士在艋舺教會會晤，共同舉行臺、日聯合禮拜。
一八九九年	三月	九日	馬偕長女嫁與陳清義牧師，次女嫁與柯維思，姊妹倆

			同日同時結婚，由吳威廉牧師證婚。
一九〇〇年	五月		馬偕最後一次巡視宜蘭平原諸教會，回淡水不久，因喉癌聲音全部沙啞。
	十一月		前往香港治療。
一九〇一年	一月		自香港返臺，病況日益嚴重。
	六月	二日	馬偕博士於下午四時病逝淡水寓所，享年五十有七。
		四日	馬偕遺體葬於淡水馬偕墓地，門徒為紀念，特立墓碑一座。

因此，總的說來，他的傳教特色有下列幾項：（註7）

- 1、本地傳道人員養成
- 2、本地婦女工作人員之養成
- 3、巡迴旅行佈道
- 4、創設義塾教育
- 5、藉醫療傳教
- 6、平信徒做見證
- 7、分發佈道紙張
- 8、藉十戒海報佈道
- 9、集體信仰
- 10、農藝介紹

要之，將傳教、醫療與教育三合一結合在一起，是馬偕傳教的重大特色。

綜觀馬偕三十年傳教活動，我們可以分析得知：（註6）

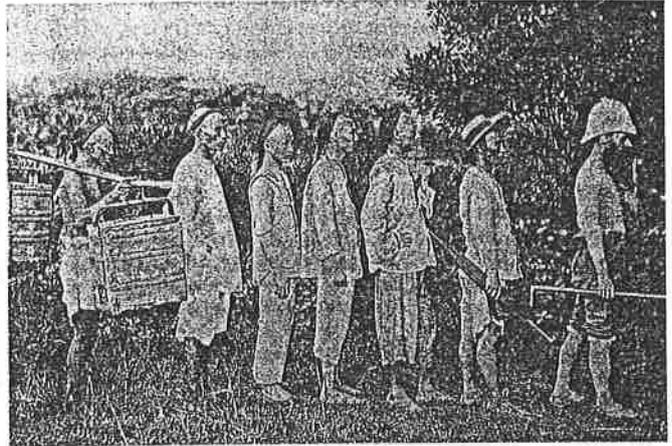
- 1、由教會位置所在之分布，初期主要在淡水河流域，顯見他利用淡水河系為交通航線，在沿岸街市從事傳教工作。再由淡水擴散至臺北盆地四周，並沿桃園、新竹台地南下，到達大甲、東勢角一帶。
- 2、一八八三年（光緒九年）以後，傳教重心轉向宜蘭平原的平埔族，此後歷盡艱辛，所穫頗多，受洗平埔族不少，惜馬偕去世後，各地教會日益衰頹，宜蘭平原平埔族迫於生計，或遷徙花東海岸，分散四方，教會活動幾近停擺。不過，有不少信徒以「偕」為姓，綿延至今。
- 3、信徒有漢人，有平埔族，雖然他曾經試著向山地部落傳教，可惜因諸多困難而告放棄。信徒職業有務農者、船運業、工匠、醫生、讀書人、吏員、教師，遍及各行業，尤其得知識份子的信仰與支持，更是對順利傳教的一大突破。

第四節 馬偕的晚年與貢獻

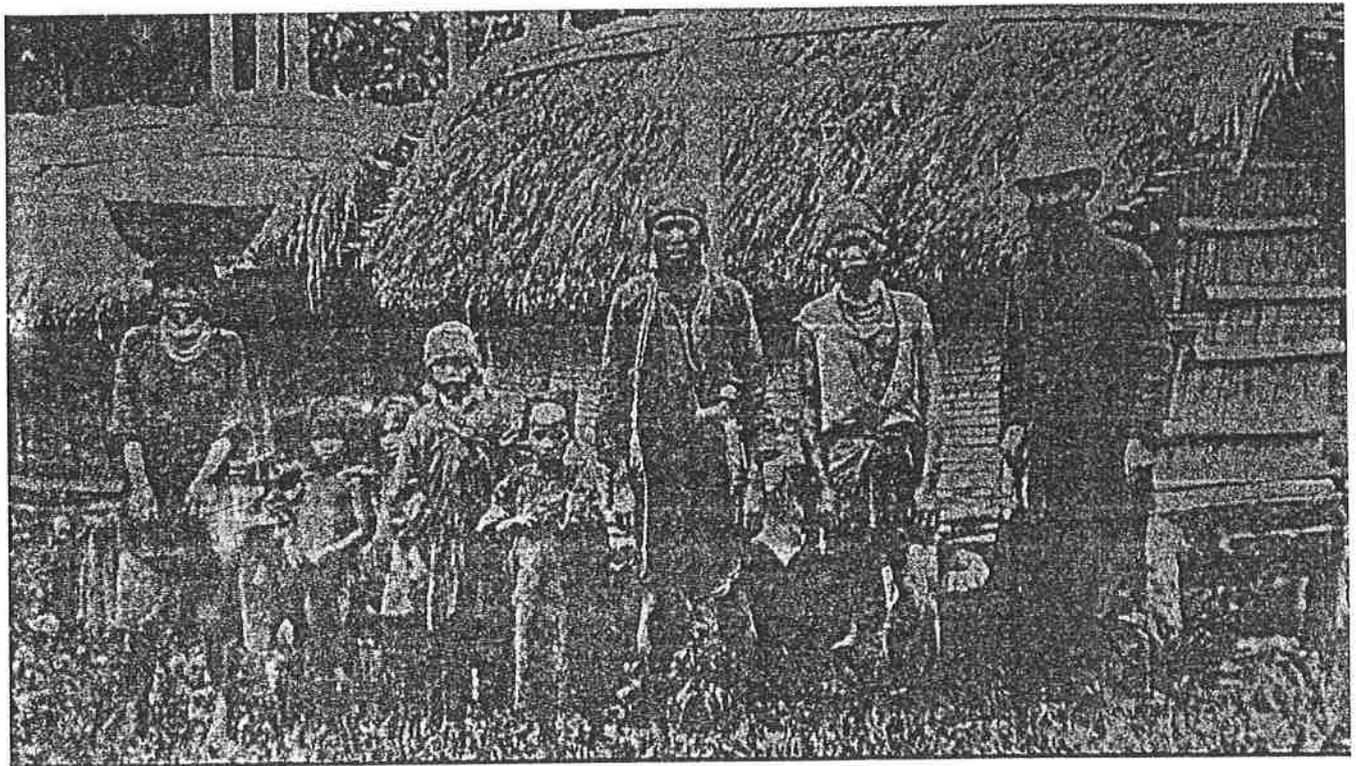
在長達三十年的四處奔波，聲嘶力竭講道授課之下，馬偕不幸罹患喉疾。一九〇〇年（日明治三十三年，清光緒二十六年）五月，馬偕率領五位學生前往宜蘭平原巡視諸教會，於六月初旬離開最後一站打馬煙教會，與眾會友、老人、青年在岸邊相送，彼此揮淚告別時，已覺得咽喉有異狀。六月十日回淡水時，聲音已嘶啞，此後往北投教會時，便教門徒講道。在理學堂大書院授課，尚因責任感而熱心逞強的在黑板寫字講課，直到後來請郭水龍牧師代他講課，自己靜靜的坐在一旁聽。

病症一天比一天嚴重，十月在學生陪同下前往香港治療，初時好轉，但後來再度惡化，已經病入膏肓，藥石罔效，遂於翌年一月返回淡水。之後因呼吸困難，由日籍醫師里岩氏與英國醫生威勒金遜(Dr. Wilkinson)共同切開喉

嚨，插入銀管以利呼吸。病況稍穩，全家搬往臺北大稻埕河溝頭，租屋居住療養，也使醫師每日方便到家看病。不久，因每下愈況，又搬回淡水。而另一方面，加拿大總會得知馬偕的病況，派英國女宣教師麥克·克魯爾從中國河



馬偕同其學生們出外旅行。（引自“滬尾偕醫館典藏歷史照片集”）



馬偕到番社傳教。

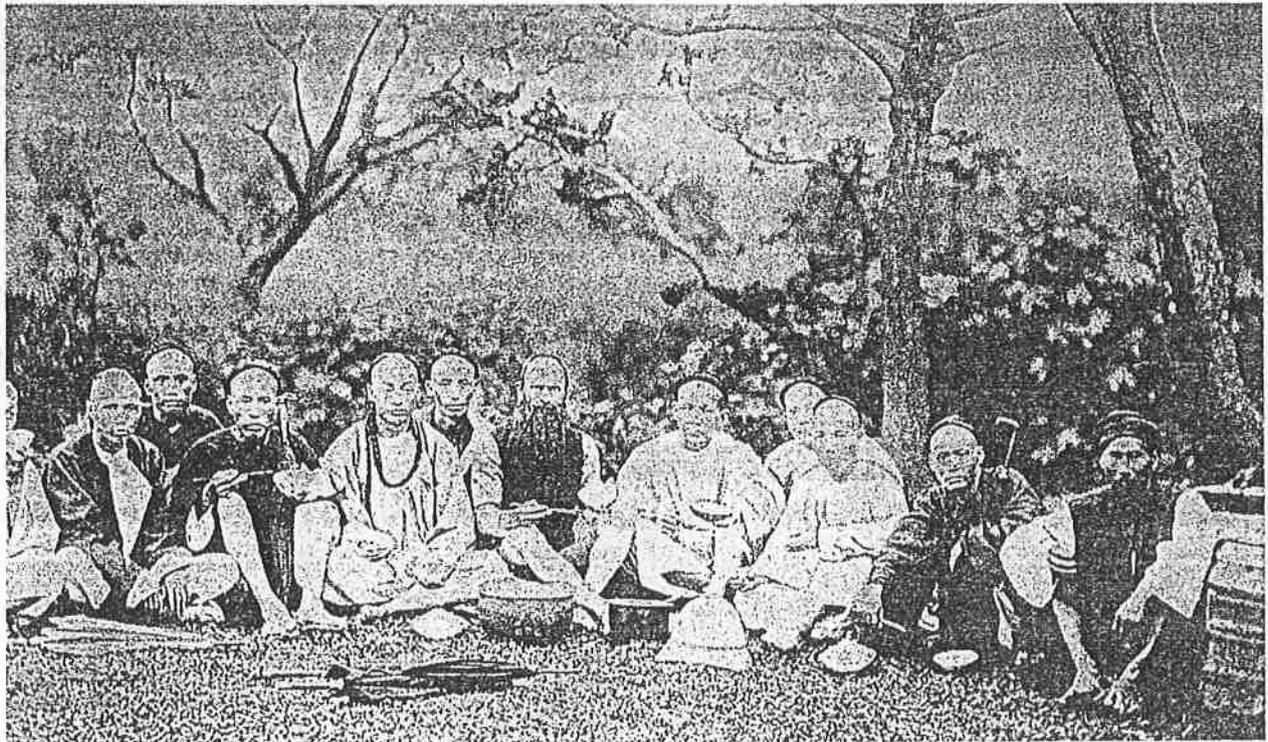


馬偕船長：其妻捐款給馬偕牧師蓋「偕醫館」。
(圖片取自「馬偕博士在淡水」)

南省趕來照料馬偕病情。家人也迅速拍電報至香港，催促正在香港讀高中的獨子偕叡廉回臺探父。

一九〇一年六月二日星期日下午四時，經過長期喉癌的困擾，在淡水寓所蒙主寵召歸天，享年五十七歲。六月四日中午十二時，在理學堂大書院大禮堂舉行葬禮，由吳威廉牧師，與日籍河合龜輔牧師主持，送葬者有日本官廳代表、各國領事代表、本地傳教師、南部宣教師、學生、信徒等，約五百餘人。馬偕的靈柩是西洋式，四周裹著黑布，內襯白綢，棺蓋為玻璃，以利人們瞻仰遺容。依他的遺言，他的遺體被葬於今淡江中學後面的馬偕私人墓地，而非毗連其旁的外國人墓地（註8）。

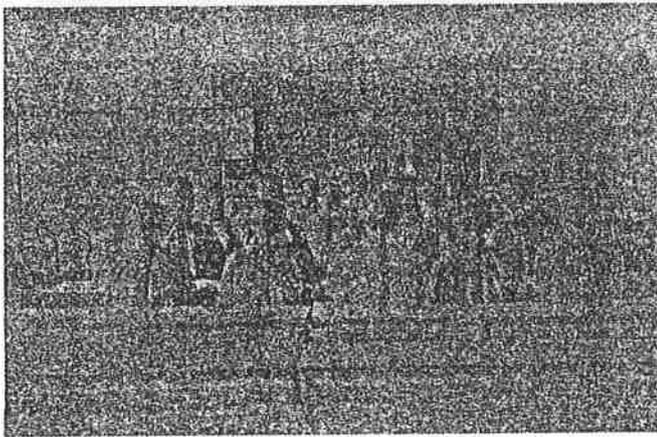
馬偕是繼西班牙宣教師之後，第一位進入臺灣北部地區傳教的宣教師，他在臺灣傳教近三十年，設立教會六十餘所，施洗信徒高達三千多人，不僅行醫傳教，著書立說，並娶臺灣人張聰明為妻，認同臺灣，埋骨臺灣，得遂所



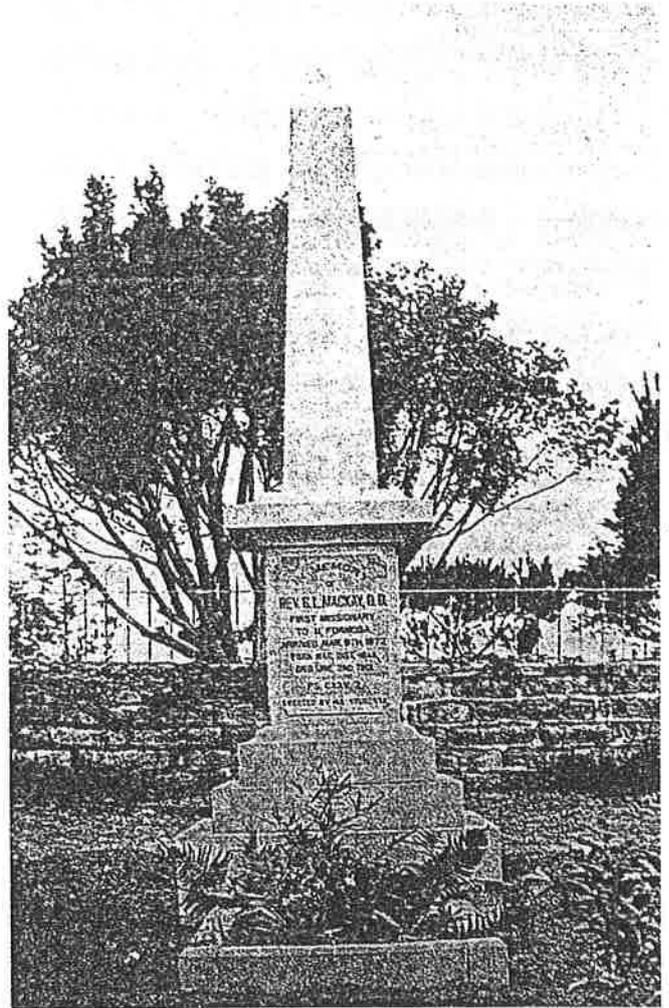
馬偕與其「逍遙學園」之學生們。(引自「滬尾偕醫館典藏歷史照片集」)



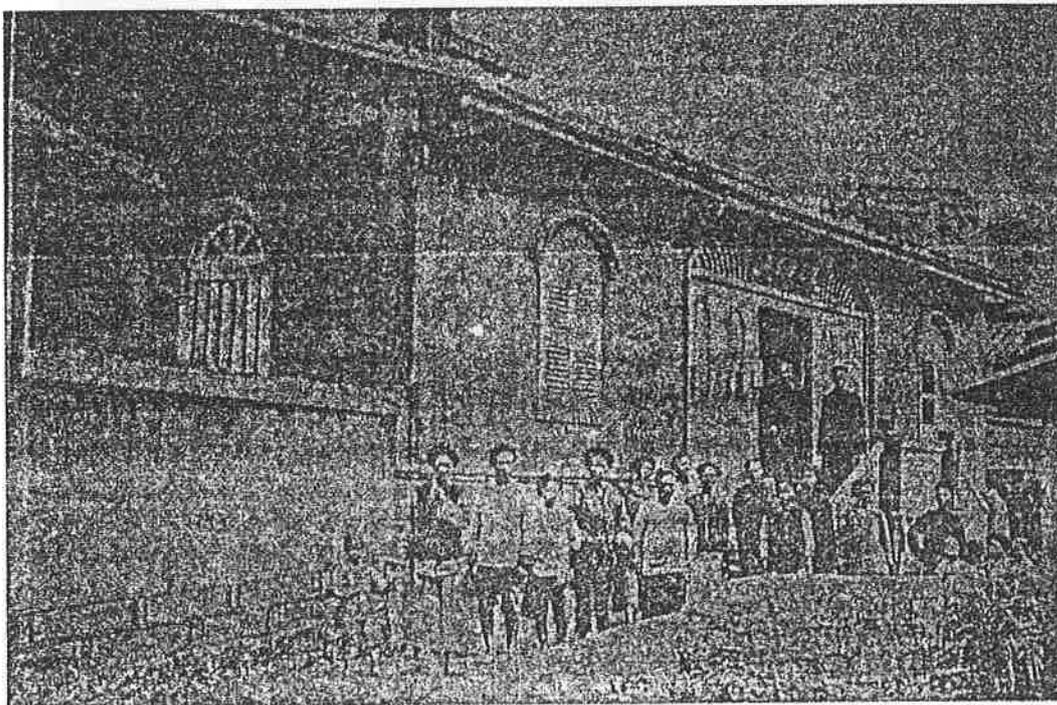
馬偕到處傳教有時需以舟船為交通工具。



馬偕在牛津學堂內上課。



馬偕墓園初建時期照片。

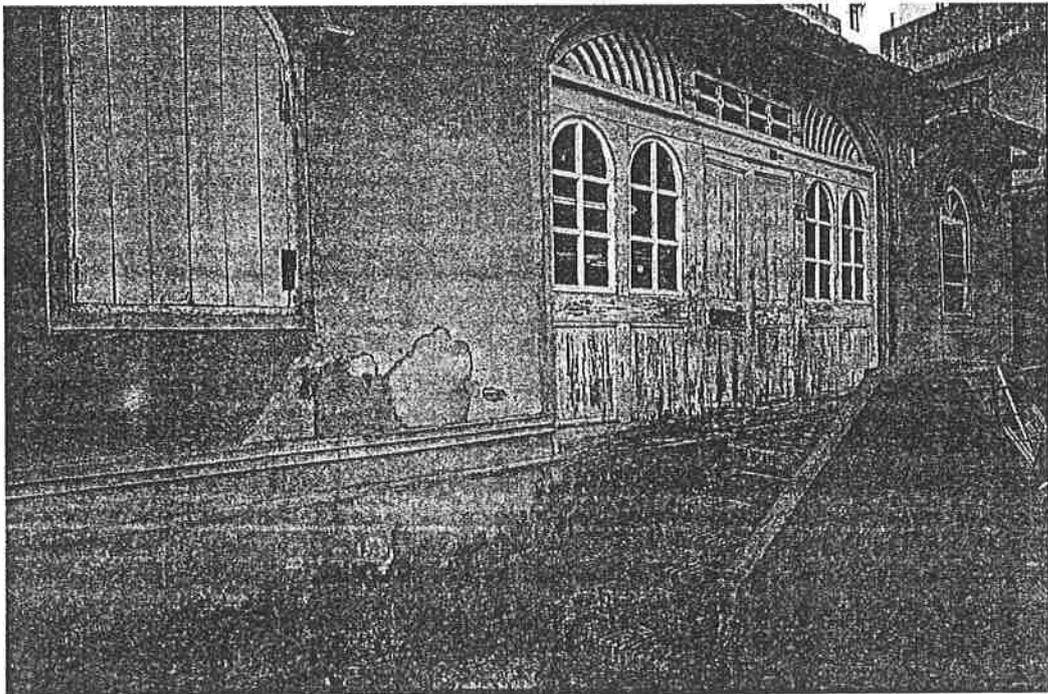


淡水偕醫館外貌。

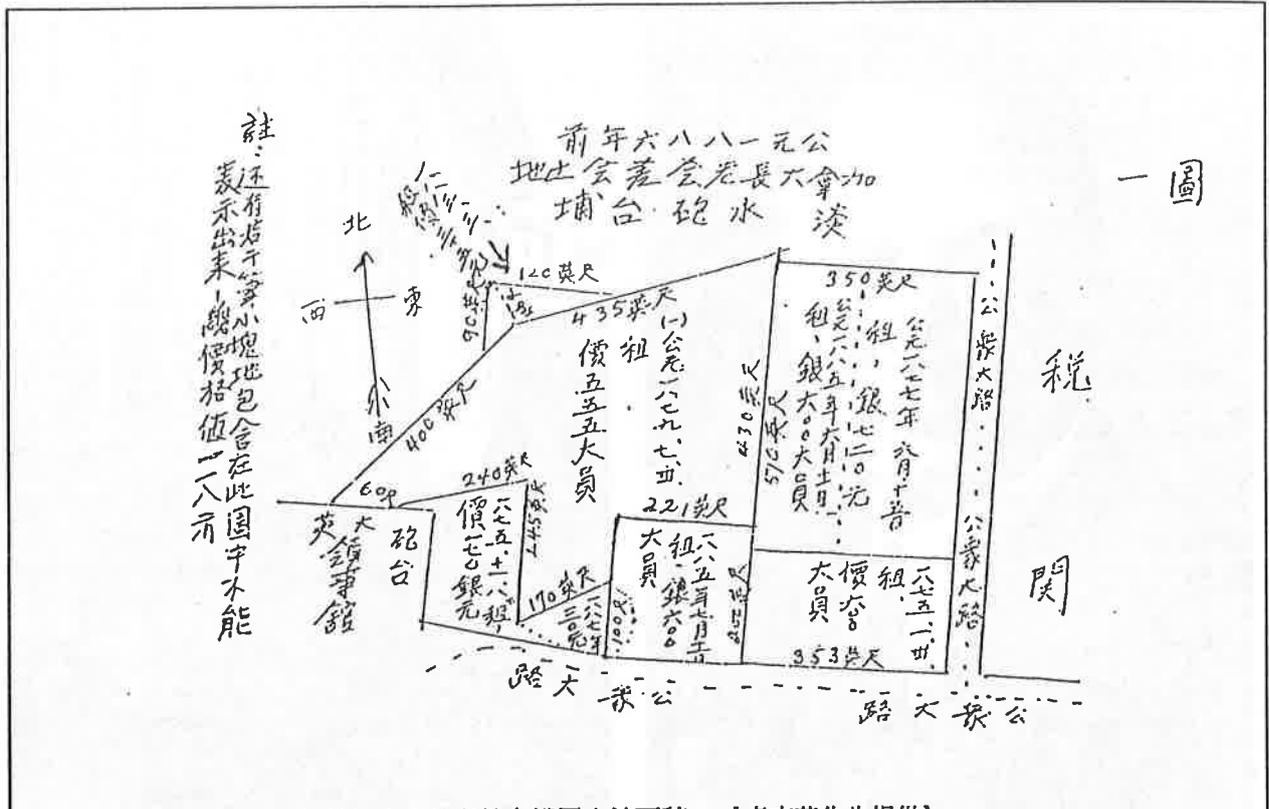
願。而評其貢獻，學者戴寶村謂：以傳教的成果而言，北部教會遠勝於南部；以醫療成效而言，使新式醫術和醫院在北臺萌芽；以教育工作而言，引進北臺新式教育，啟迪新知；以社會風氣而言，影響婚喪禮俗，改變舊習，而女學的設立啟育，使婦女漸脫束縛，提升地位；此外，就中外關係而言，使北臺漢人居民不再排斥外人，改善對外態度，不再有受辱詬罵之虞（註9）。偉矣！馬偕牧師。



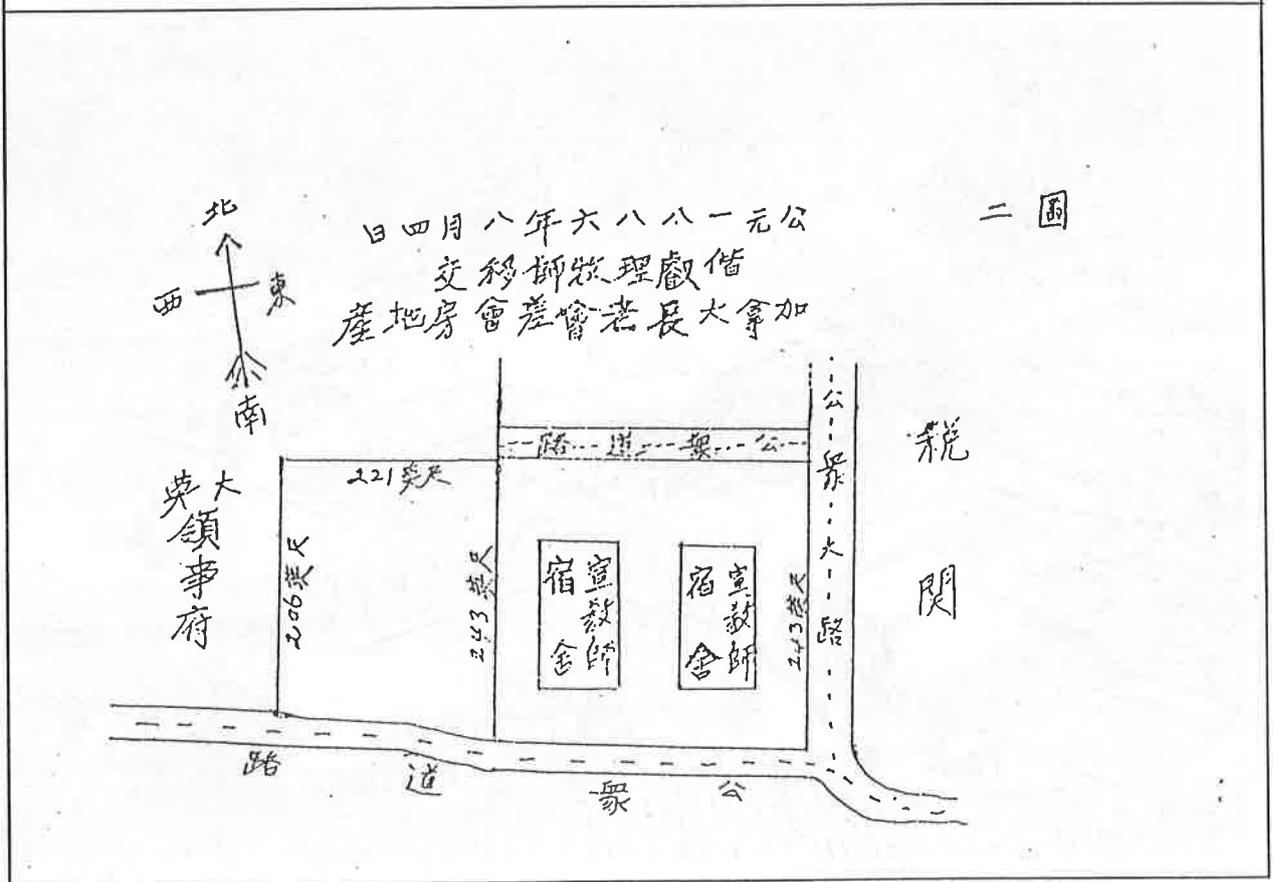
1891年所印馬偕著中西字典。



淡水偕醫館，1980年代攝。



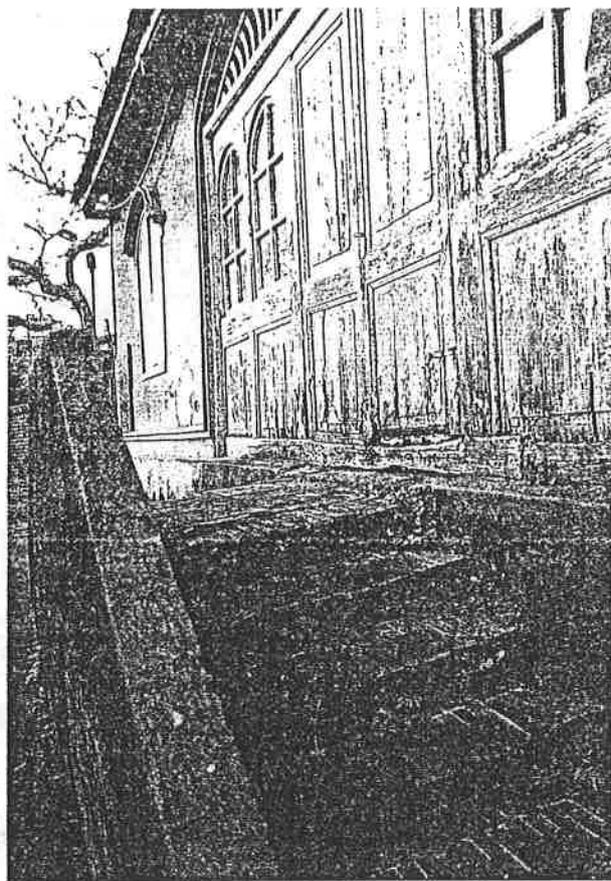
一八八六年前加拿大長老教會權屬土地面積。(卓克華先生提供)



加拿大長老教會由馬借牧師移交的土地面積範圍。(卓克華老師提供)



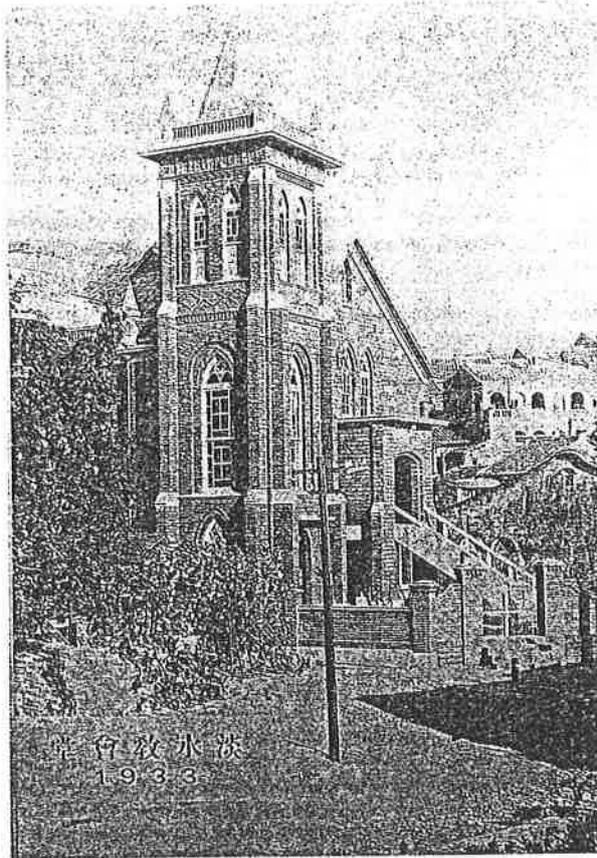
馬偕之子—偕叡廉像。



偕醫館石階仍為原物。



1910年代淡水古照片，圖中右方可見偕醫館後面有左右護室。



1933年的淡水教會堂。

注釋：

註1：徐謙信〈荷蘭時代之臺灣基督教〉，《基督教與臺灣》（林治平主編，基督教宇宙光傳播中心出版社，民國85年8月），P 8。

註2：賴英澤〈南部教會傳教時期〉，《臺灣基督長老教會百年史》（臺灣基督長老教會，1965年6月初版），P 6~8。

註3：郭和烈《宣教師偕叡理牧師傳》，（作者出版發行，1971年12月出版），P 35~36。

註4：本節主要是參考下列諸書改寫而成，為省篇幅，茲不一一分注。

1、馬偕博士著，林耀南譯《臺灣遙寄》（臺灣省文獻委員會，民國48年3月），P 1~25。

2、郭和烈前引書，P 38~69。

3、陳宏文譯《馬偕博士日記》（人光出版社，1996年7月再版），P 25~38。

4、陳宏文《馬偕博士在臺灣》（中國主日學協會，1997年3月增訂版），P 15~31。

5、戴寶村《清季淡水開港之研究》第五章〈淡水開港與西方文化的輸入—以馬偕傳教為中心之探討〉，臺北文獻直字66期，臺北市文獻會，民國72年12月，P 255~288。

註5：馬偕傳教大事表是依據陳宏文〈馬偕博士年譜〉《馬偕博士在臺灣》，P 202~212，增刪而成，不敢掠美，謹此說明，並致謝意。

註6：戴寶村前引文，P 262、268、269。

註7：陳宏文《馬偕博士在臺灣》，P 162~179。

註8：以上參考（1）郭和烈前引書，P 456~463；（2）陳宏文前引書，P 193~198。

註9：戴寶村前引文，P 287~288。

第二章 馬偕墓園的建築特色之分析

第一節 馬偕家族墓的配置

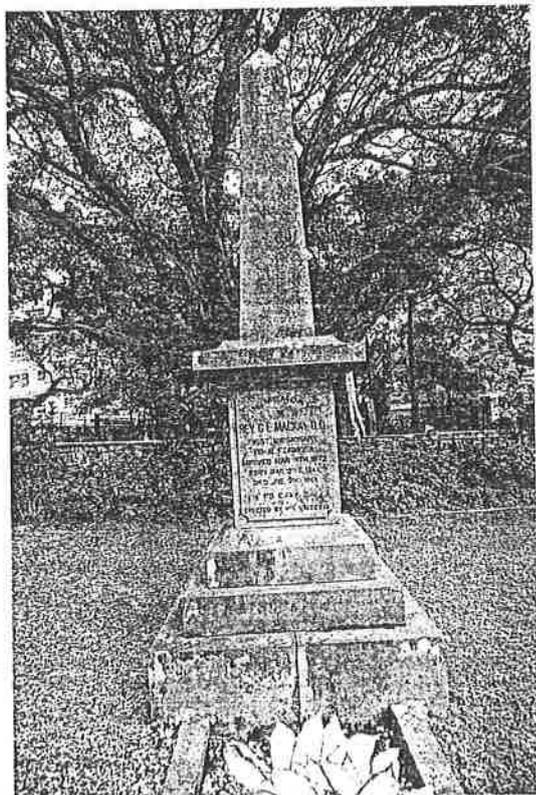
馬偕家族墓的地皮早在淡水中學校建造校舍之前已經由馬偕購下。淡江中學在一九一四年初創時稱為淡水中學校 (Tamsui Middle School)，暫用牛津學堂為校址，後再由加拿大長老教會母會募款購地，在女學堂及婦學堂的東邊購買較大的土地，籌建淡水中學校(註1)。

當時張聰明女士就將在女學堂後面約五千坪的土地捐獻出來，供為建造新校舍及田徑運動場之用。今天，淡江中學的大操場及體育館一帶均為馬偕夫人所獻。在體育館的東側緊臨外僑墓園的一角即是馬偕墓。因此，在淡江中學初期校園規劃時，吳威廉與羅虔益兩位牧師即考慮到馬偕墓的完整性。

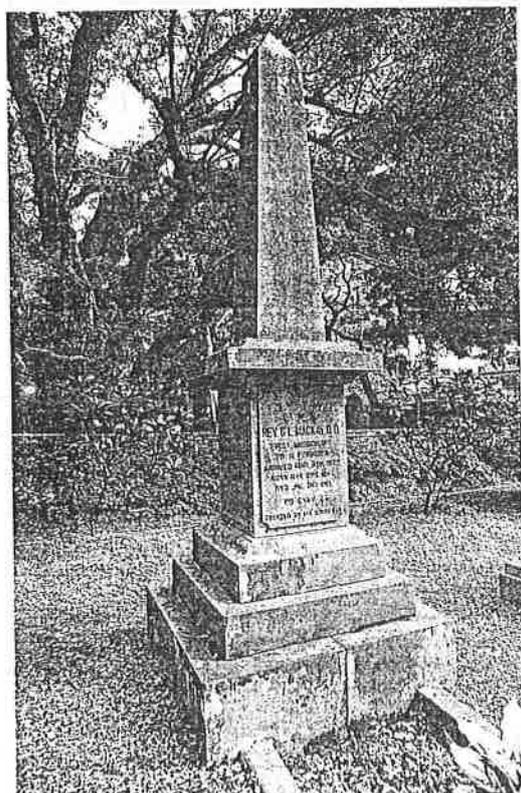
在一九〇一年馬偕逝世之後至一九二五年

淡水中學八角塔與體育館落成之間，馬偕墓園只有一座墓，即馬偕墓。但一九二五年張聰明逝世，葬於馬偕墓的右側，開始逐漸形成馬偕家族墓園，長女婿陳清義 (1877--1942年)、長女偕媽連(1879--1959年)、兒子偕叡廉(1882--1963年)、兒媳Jean Ross(1887--1969年)及次女偕以利(1880--1970年)等皆葬在馬偕墓左右。

不過，在馬偕墓園內的北邊一角，也有幾座年代早於馬偕的，如陳榮輝牧師(1898年)、蕭大醇牧師(1892年)、陳稻傳道娘(1883年)。據推測可能為拾骨後再移葬進入馬偕墓園，他們皆是馬偕初期傳道時的信徒。另又有數座小型墓碑，年代在十九世紀末至二十世紀初年，墓主背景未詳。



馬偕墓正面。



馬偕墓右側面。

馬偕家族墓關係一覽表:

姓名	出生日期	死亡日期	出生地點	死亡地點	年歲	與馬偕的關係
偕叡理	1844.03.21	1901.06.02	加拿大	淡水	57	
張聰明		1925.09.15	五股坑	臺北	65	馬偕之妻
偕媽連	1879.05.24	1959.02.18	大龍峒	艋舺	80	馬偕之長女
陳清義	1877.04.03	1942.08.11			65	馬偕之長女婿
偕以利	1880.09.04	1970.07.23	加拿大	淡水	90	馬偕之次女
柯維思	1869.02.02	1945.10.24			76	馬偕之次女婿
偕叡廉	1882.01.22	1963.07.20	淡水	臺北	81	馬偕之長子
Jean Ross	1887.04.04	1969.08.16	加拿大	加拿大	82	馬偕之長媳
陳敬輝	1911.04.25	1968.06.16	淡水	淡水	57	馬偕之外孫
Haruko Nakamura	1912.09.29	1969.01.09	日本京都	臺北	57	馬偕之外孫媳
陳碧雲	1912.01.15	1982.02.08			70	馬偕之外孫女
吳天命	1901.04.19	1960.01.06			59	馬偕之外孫婿
柯叡理	1925.04.13	1944.02.09			19	馬偕之外孫
柯瑪利	1933.05.14	1937.01.05			4	馬偕之外孫女
柯仁美	1936.02.16	1938.05.16			2	馬偕之外孫女
F/O W.L.	1913	1942			29	
陳榮輝	1851	1898			47	馬偕之信徒
陳劉好	1852	1921			69	馬偕之信徒
蕭大醇	1821	1892			71	馬偕之信徒
陳稻	1832	1883			51	馬偕之信徒
陳真仁	1876.02.14	1928.12.24			52	馬偕之信徒
蕭安居	1874.01.14	1964.07.18	桃園埔仔		55	馬偕之信徒
蕭克昌	1913.11.16	1939.03.26			26	
杜瓊琳		1905				馬偕之信徒
杜葉桃		1941				馬偕之信徒
葉全木	1883.09.09	1975.09.19			92	
郭葉水樹	1897.07.29	1972.05.27	臺南	紐約	75	馬偕之信徒
郭馬西	1891.11.13	1966.07.06	臺北士林		75	馬偕之信徒
柯清泰	1848	1891.05.15			43	馬偕之信徒
高秀英	1851	1904.09.10			53	馬偕之信徒
李清淵	1873	1906			33	馬偕之信徒
葉題年	1880	1904			24	馬偕之信徒
林杯						馬偕之信徒
莊塗	1898					馬偕之信徒
春花	1899					馬偕之信徒
李門	1905					
陳杜卻	1900					
嚴仁德						
嚴仁和						
周鴛鴦						
林扁						
蔡公	1905					
陳尊文	1926.02.21	1926.09.07				
陳愛慕	1930.07.21	1931.06.20			1	

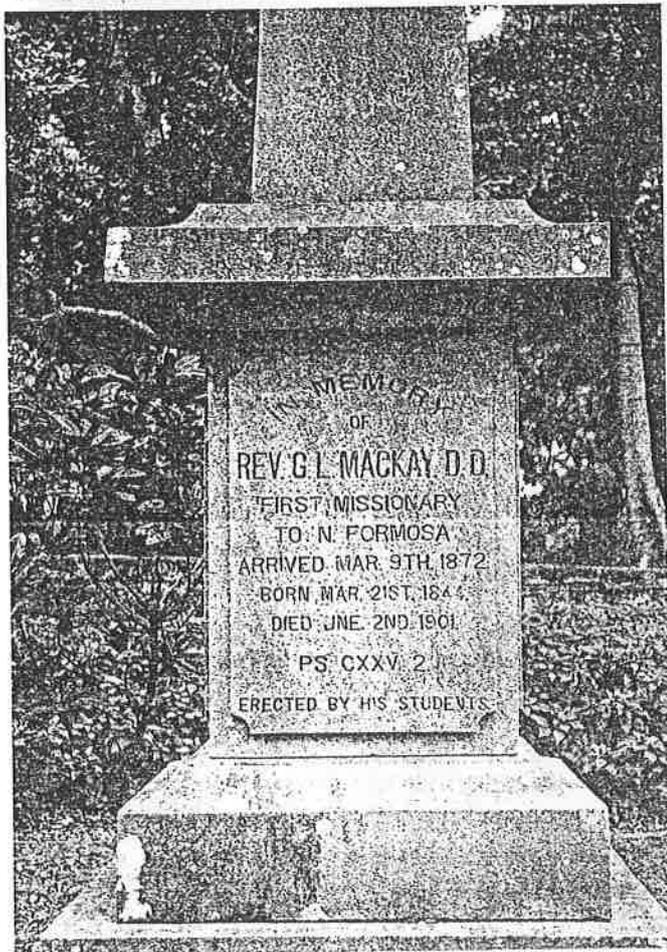
第二節 馬偕墓的建築

馬偕在一九〇一年六月病逝，有關他的病逝，據相關史料所載，因長期佈道，不幸患了喉疾。一九〇〇年五月馬偕最後一次巡視噶瑪蘭平原的教會，在離開平埔族打馬煙教會時，他的聲音已經有些沙啞。六月，他召集本地籍牧師訓話時聲音完全沙啞。九月牛津學堂開學時，他亦無法上課，請郭水龍牧師授課，他則靜靜的坐在講臺的一角傾聽。十一月，馬偕在幾位學生陪伴下坐船前往香港，向Stedman醫生求診。一九〇一年元月回淡水，由威勒金遜及梅耳斯（Myers）醫生診病，他們是淡水英商的侍醫。後來又到臺北接受日本醫生治療，

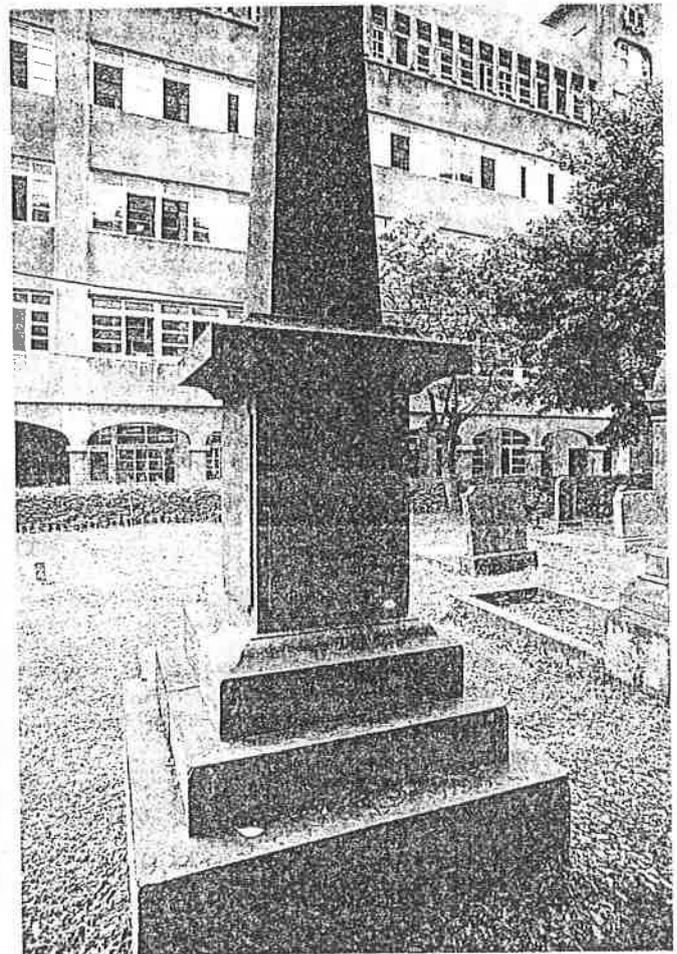
全家暫時遷至臺北大稻埕河溝頭。病情未見好轉不久又返回淡水，終於在一九〇一年六月二日下午四時病逝於淡水寓所，享年五十七歲。

據陳宏文著《馬偕博士在臺灣》一書所引柯設偕長老與偕以利女士所述，馬偕的靈柩是西洋式，四周裹著黑布，內裡襯以白綢，棺蓋為玻璃製成，以便人們瞻仰遺容。依馬偕的遺言，他的遺體被葬在馬偕的私人墓地，這塊地先前由馬偕所購置，臨近淡水的外僑墓地。馬偕過世之後，有一大片地由其夫人張聰明女士贈給教會，作為後來淡江中學的校地運動場。

有一種說法認為馬偕不葬在外僑墓地，而



馬偕正面墓碑以陰刻英文記錄其生年卒日。



馬偕墓正面。

另劃設家族墓地，是因為他自認並非外僑，他已經是臺灣人了。馬偕的葬禮於六月四日由吳威廉牧師及日人河合龜輔牧師（他後來就任臺北今濟南教會之第一任牧師）主持。送葬者約有四、五百人之多，全部穿著黑衣，棺木由其學生們扛赴墓地，場面感人。如今尚有一幀出殯的照片留存下來可為證。

馬偕的墓碑據文獻所載，為其門徒所捐建，墓全用石材建成，依石質判斷，應屬於淡水對岸的觀音山石，質地堅硬，色澤呈青灰色。經過近百年，如今仍十分完整，石碑上陰刻雕紋十分清晰，字字可辨。

馬偕墓的方位，坐東南朝西北，大約對著他所一手創建的牛津學堂。後來，他的夫人及子女親族亦多合葬於此，所有墳墓的方向亦與馬偕墓相同。在此家族墓園中，惟一最高者為馬偕墓，其外觀形式亦與眾不同。

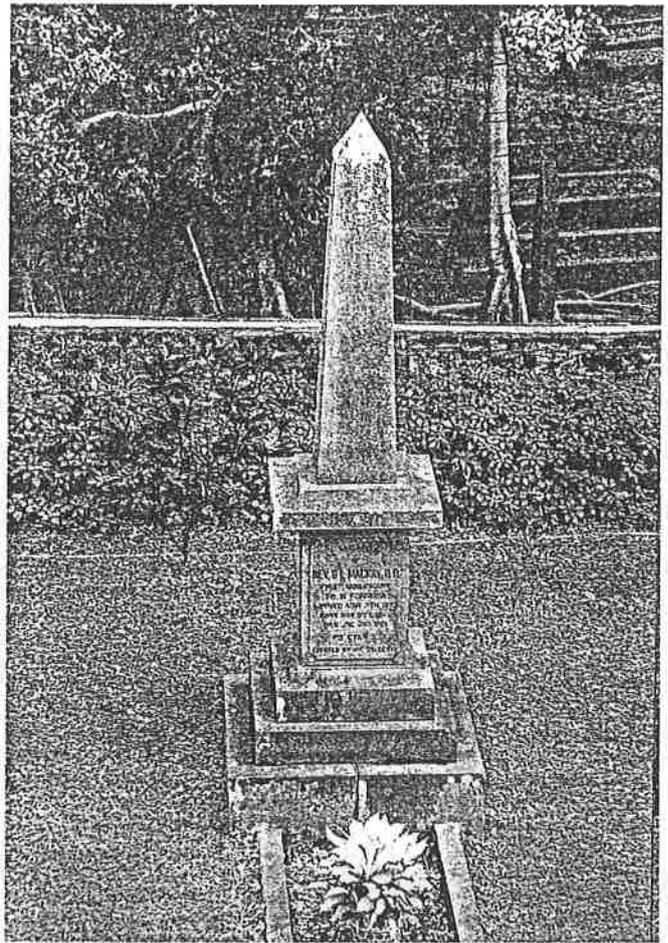
馬偕雖然葬於一九〇一年六月四日，但其墓碑可能是稍後所建，推測應在同一年的秋天。墓碑立於墓穴之後端。在形式上，有三級臺座，臺座上為墓碑，以陰刻雕出馬偕的生平及來臺年月日。

墓碑上端覆一石雕平頂，平頂有如墓之屋頂，屋頂上方再立一支方尖碑，其高度為臺座與墓碑之一倍，使得整座墓看起來非常壯麗。

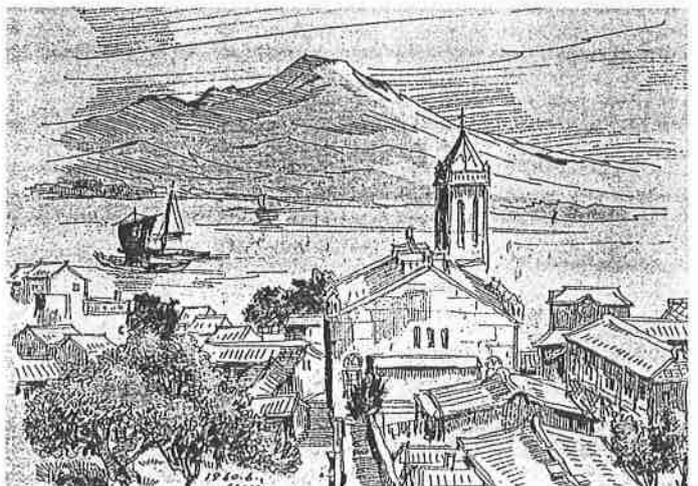
現在針對墓碑的主要段落嘗試作進一步的分析說明：

1、 臺座——共三級，呈階梯狀，第一級因面積較大，分成左右兩大塊。第二級亦分成前後兩大塊，與第一級錯開疊成。第三級則為一整塊正方形，上面雕成曲面，有如屋頂，以利洩水。

2、 碑身——為整塊之石材所雕，四面皆雕出邊框，但只有正面與背面雕陰刻文字，左右兩邊不施雕。正面雕以英文字，內容如下：



俯瞰馬偕墓。



陳敬輝所畫的淡水教堂速寫。

IN MEMORY OF
REV.G.L.MACKAY.D.D.
FIRST MISSIONARY
TO N. FORMOSA
ARRIVED MAR. 9TH.1872.
BORN MAR. 21ST. 1844.
DIED JNE. 2ND. 1901.
PS CXXV 2
ERECTED BY HIS STUDENTS

背面雕陰刻直行中文：

「 紀念

偕叻理老夫子牧師翰林

乃首位牧師到臺北

於一千八百七十二年三月九日

生在一千八百四十四年三月二十一日

卒在一千九百零一年六月二日

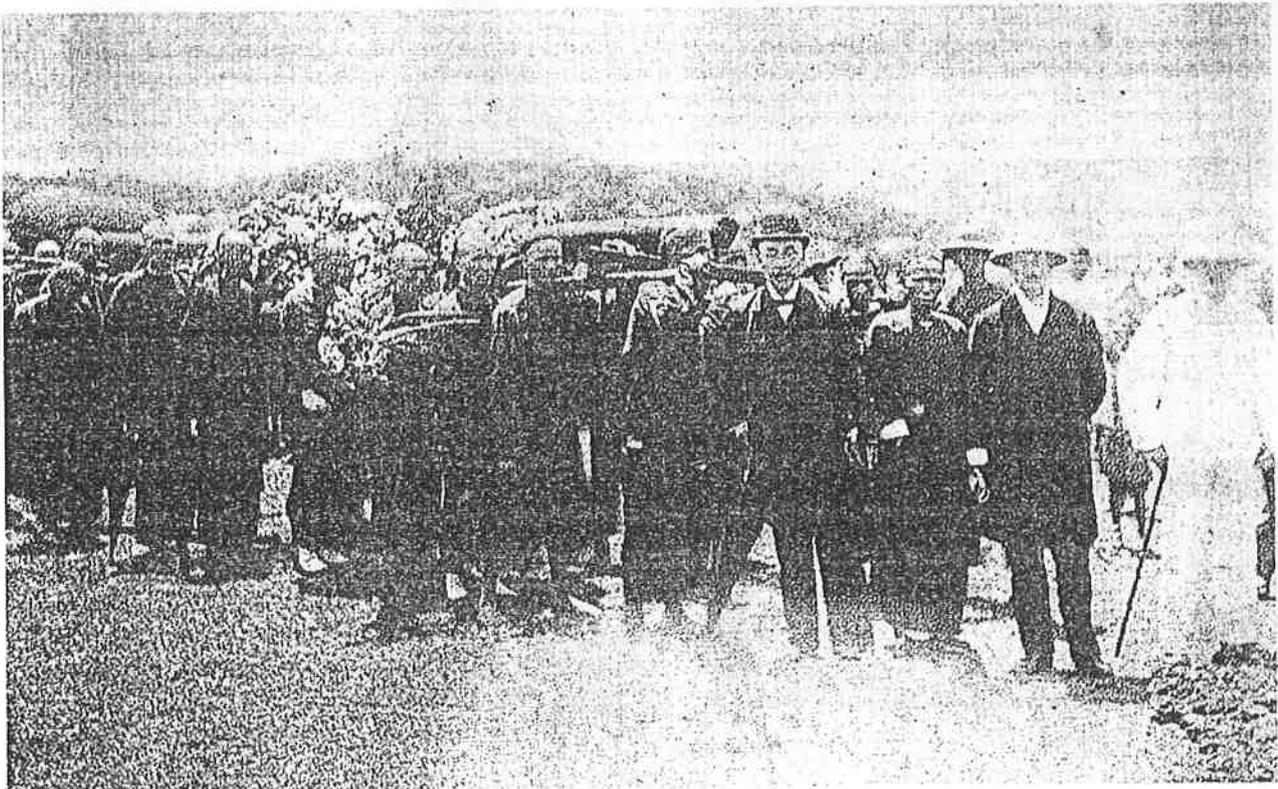
詩篇一百二十五篇第二節

臺北眾門徒等共淚建」

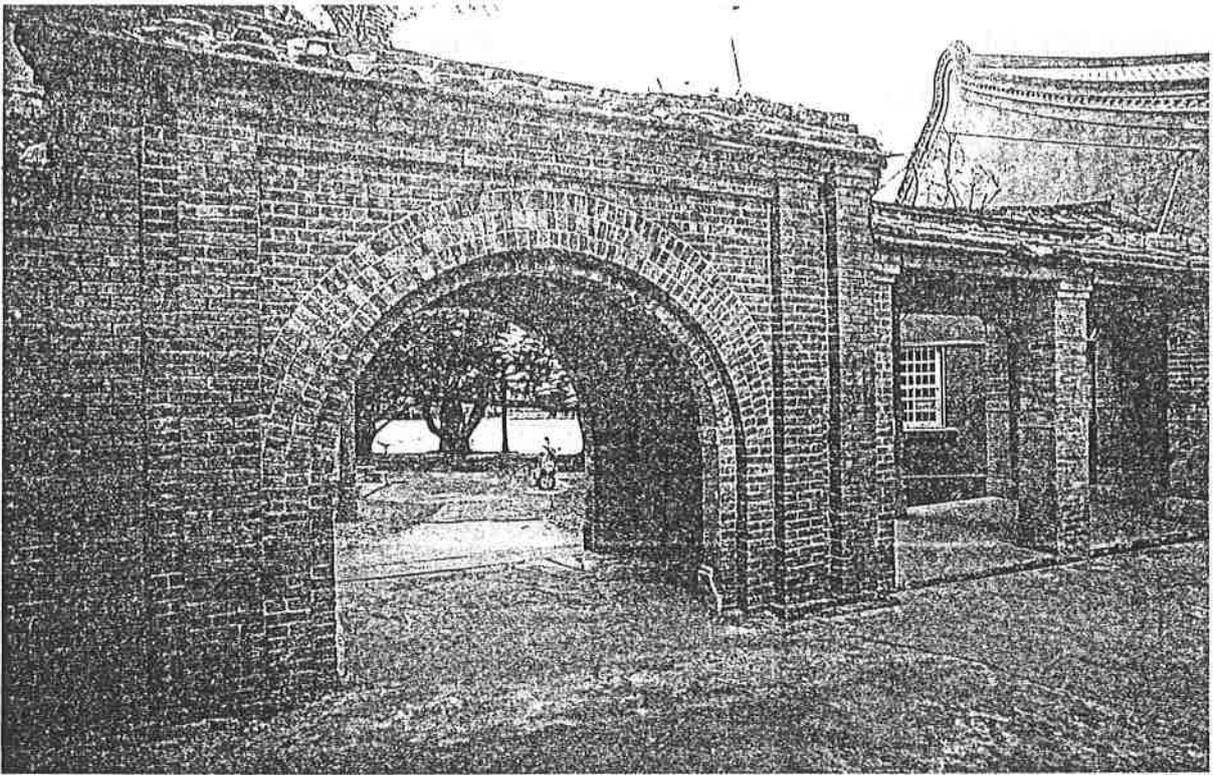
3、 碑頂——為整塊石材雕成，上下邊緣皆雕出曲面。其曲面與下面的臺座曲面互相呼應。

4、 方尖碑——立於碑頂之上，形式採自埃及方尖碑，平面為正方形，自下向上逐漸縮小，至頂端削成金字塔形。

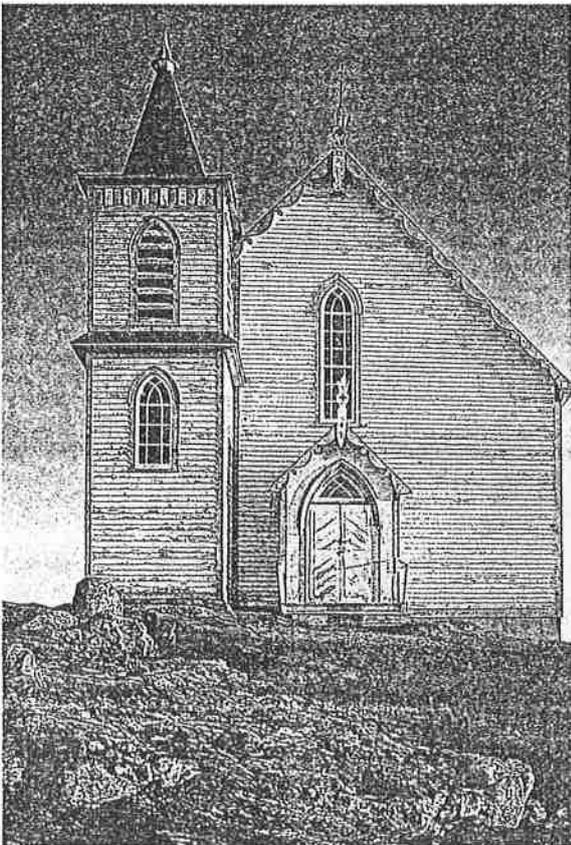
從這些局部的特徵，或可反映兩方面的意義價值的探討。其一，碑身的邊框雕出小圓角，頗有點臺灣門扇枋樑之影響。其二，上端的方尖碑，為很正統的埃及建築，後來亦廣為西洋建築所用。所以我們推斷馬偕墓應出自吳威廉之設計，因為這種老練的造型組合，必出於素有涵養的設計者之手。



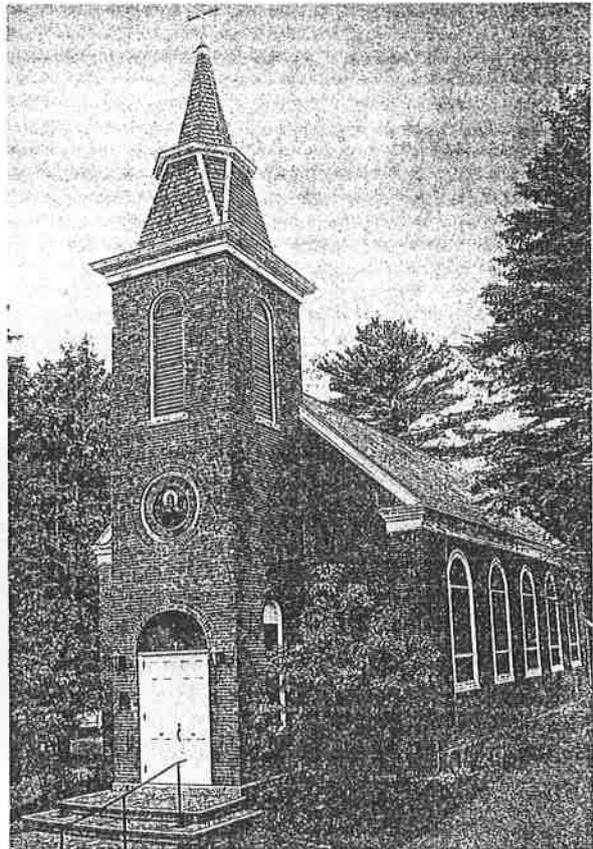
馬偕葬禮時的盛況。



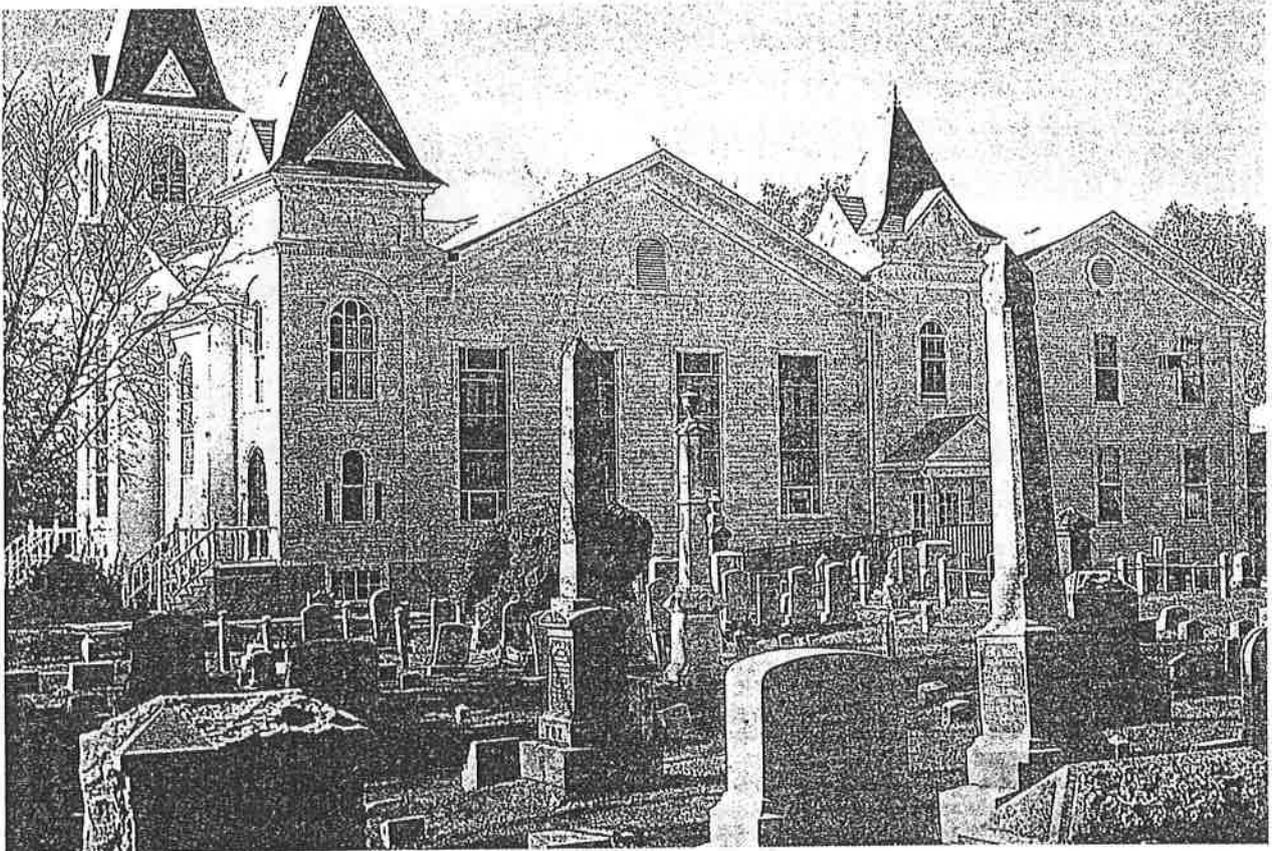
馬偕墓外廊圓拱門。



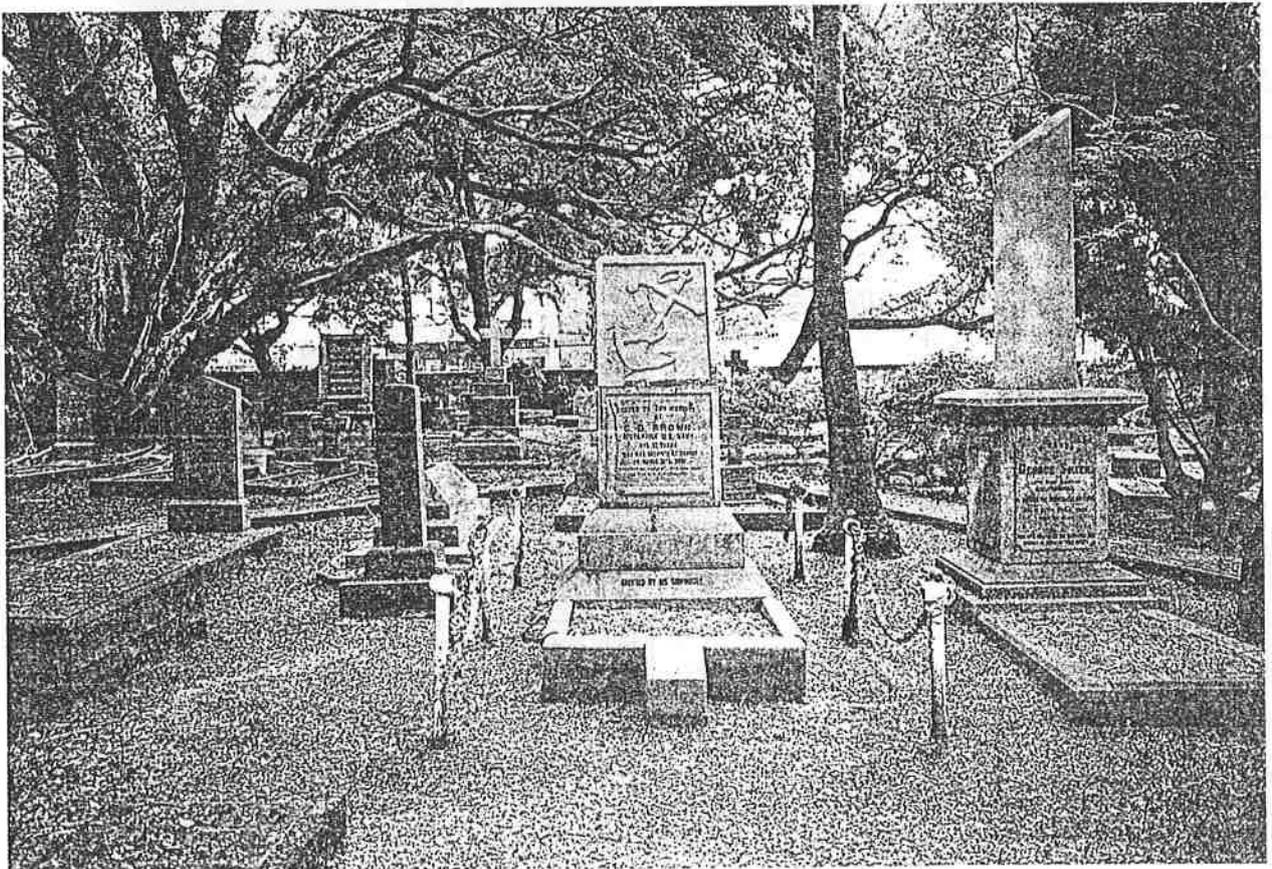
加拿大Fogo島上的教堂為木造，可能一九三二年馬偕兒子建淡水教堂之藍本。



美國東部Maine州十九世紀初年教堂可能是馬偕賠償教會之參考。



美國New Jersey的長老教堂旁的墓園，有方尖碑式墳墓。



吳威廉死後葬於外僑墓園內。

第三節 馬偕夫人張聰明女士墓的建築形式

馬偕夫人張聰明女士，是臺北盆地五股坑人，據陳宏文《馬偕博士在台灣》所記載，她是北部教會第一位女信徒陳塔嫂朱氏定的養孫女。十餘歲時，每日受其公公責打，強迫她綁三寸金蓮小腳。馬偕博士常到陳塔嫂家，心裡同情她，於是在其學生陳雲騰的推薦及徵得陳塔嫂同意之下，將她帶到淡水，請英國領事為他們證婚。

馬偕博士的蜜月旅行其實也是傳道旅行，他們訪問了北部所有的教會，馬偕安步當車，夫人則坐轎。據馬偕日記一八七八年五月二十七日所載：「今天我在英國領事館與張聰明小姐結婚，領事夫人(Mr Ana Mrs. A. Frater)，杜特先生(Mr. John Dodd)，林格醫生(Dr. Ringer)，Mr. and Mrs. Lay及一些其他的人都在場觀禮」。婚後一年即一八七九年五月二十四日，長女偕媽連出生於大龍峒。一八八〇年馬偕返回加拿大述職時，馬偕攜夫人及長女一起搭船回國。一八八〇年九月四日，馬偕次女偕以利在加拿大誕生。一八八一年十一月三十日全家由加拿大起程，經美國返抵臺灣淡水。一八八二年馬偕之獨子偕叡廉誕生於淡水。

馬偕夫人共有二女一子，兩個女兒於一八九九年三月九日同一天出閣，由吳威廉牧師證婚，長女嫁給陳清義，次女嫁給柯維思。柯維思的公子即柯設偕，他對淡水的歷史掌故有很深入的研究(註2)。

馬偕夫人於一九二五年逝世，享年六十五歲。她的墓築在馬偕墓的右邊，如按臺灣古時習慣，這是符合男左女右的配置原則。她的墓也是全為石構造，墓碑為扁形，與馬偕的正方形不同。另外，也不作尖塔，只有尖拱形的碑



馬偕夫人張聰明女士。



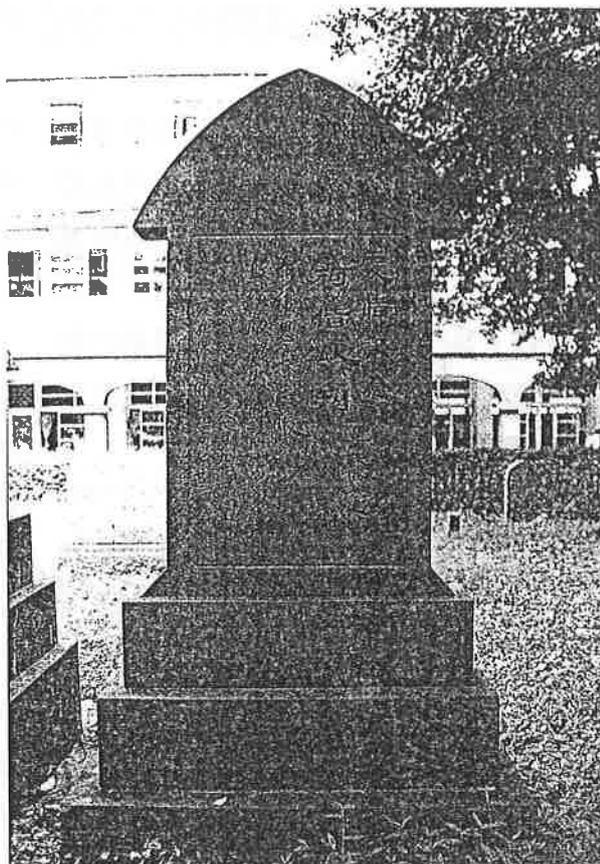
張聰明像。

首，上面浮雕十字架，總高度比馬偕墓低很多。

仔細分析馬偕夫人墓的建築形式，它有二層臺座，每層臺座上皮皆作傾斜曲線，以利洩水。第二級臺座正面有一排英文記明合建者；背面有一排陰刻中文「北部臺灣基督教徒及朋友全建」。

臺座之上樹立一座連接碑首的碑身，全為一整塊觀音山石所彫。碑身正面以陰刻雕英文生卒年月日，背面則雕以中文，亦採陰刻。碑身正背面亦雕出邊框，轉角處凹成弧形，與馬偕墓一樣。

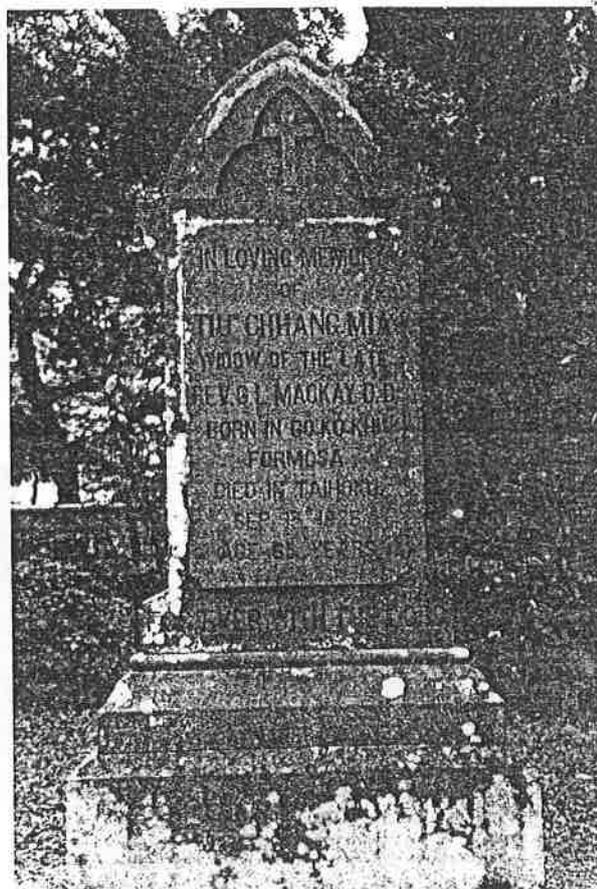
碑首呈尖拱形，上面浮雕十字架。這種造型亦未見於一牆之隔的外僑墓園，可說具有特色。後來，馬偕後代親族的墓碑如大女兒（1879--1959年）及二女兒（1880--1970年）的墓碑，都與母親的墓採取同樣的形式。



偕以利墓（馬偕之次女）。



馬偕夫人墓（背面）。



馬偕夫人墓（正面）。

第四節 馬偕墓的形式與同時期臺灣的洋式墓碑之比較

十九世紀後期在臺灣曾經有一些外僑或外籍人士之墳墓，其中包括外人來臺而客死他鄉者，有官員、船員、軍人或商人，分佈於基隆、淡水、打狗及澎湖。其中有較簡陋，但也有頗具規模者。為了更進一步了解馬偕墓的特色，我們將幾座仍存史料之洋人墳墓或紀念碑列下，並作簡略之說明：

1、澎湖孤拔中將記念碑：

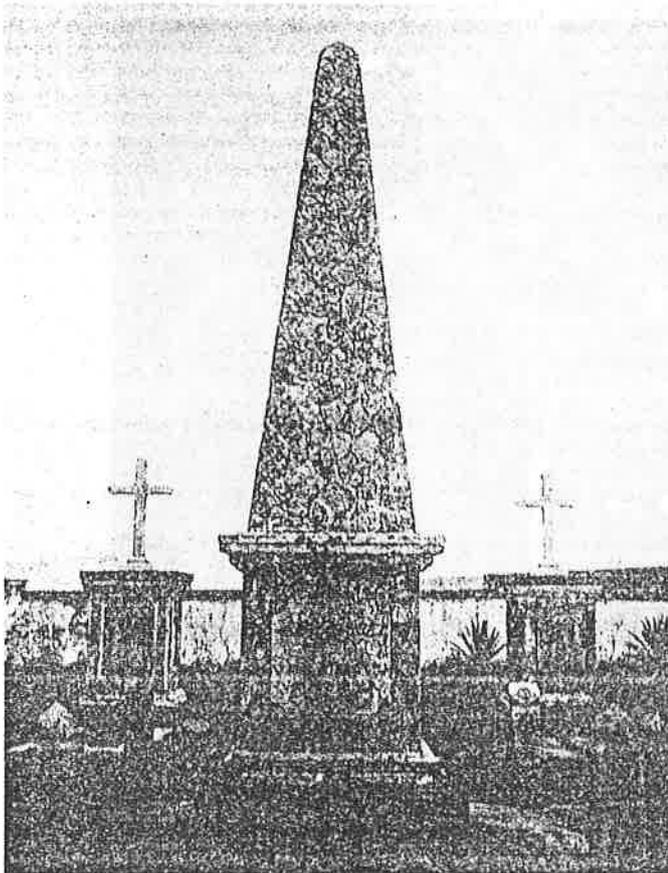
清光緒十年中法戰爭，第二年法國遠東艦隊中將司令孤拔率艦攻佔澎湖，法軍因水土不服死傷頗多。後來中法議和，但孤拔因病亡故，其遺體後來運回巴黎國葬。但澎湖馬公及基隆仍然建造紀念法軍登陸侵臺死亡軍官之墓碑，後來被當成孤拔中將之紀念碑。

馬公的孤拔紀念碑，建築形式與馬偕墓相

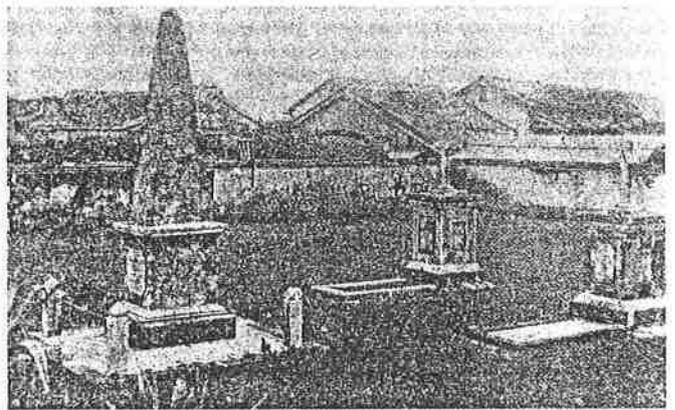
似之處頗多，他也作三段式，下有方形臺座，中段嵌有法文之碑文，上有平頂，最上面置方尖碑。

2、吳威廉墓：

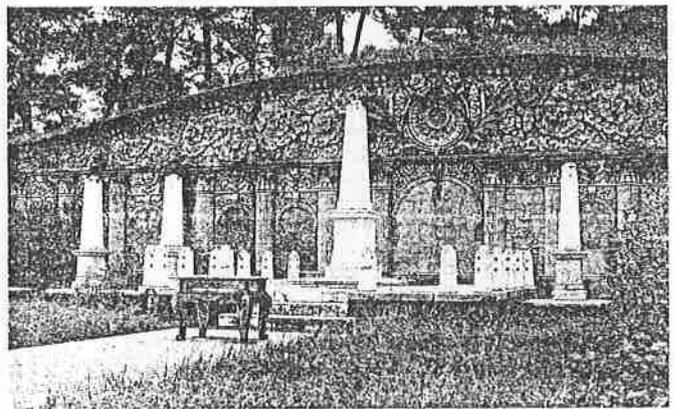
吳威廉(Willam Gauld 1861-1923)葬在淡水外僑墓園，他的墓與馬偕墓外觀形式不同，地上只有一層臺座，上面樹立一塊扁形石碑，碑為長方形，左右下方略突出有如肩。碑文有凹凸兩種雕法，姓氏GAULD居最上方，為凸文，其餘文字為凹文。下方雕一朵小花，有點像楓葉。並有聖經句子「I AM THE WAY ,THE YRUTH AND THE LIFE」吳威廉生前極為尊重馬偕，他的墓顯得很平實，可能也顯露出謙卑的個性(註3)。



澎湖孤拔將軍墓為方尖碑形式。



孤拔中將之紀念碑。



臺中大里吳鑾旂家族墓園。

第五節 馬偕墓園裡的碑文

馬偕墓園內親屬關係：

偕叡理	-----	偕媽連	-----	陳敬輝
張聰明		陳清義		HARUKO NAKAMURA

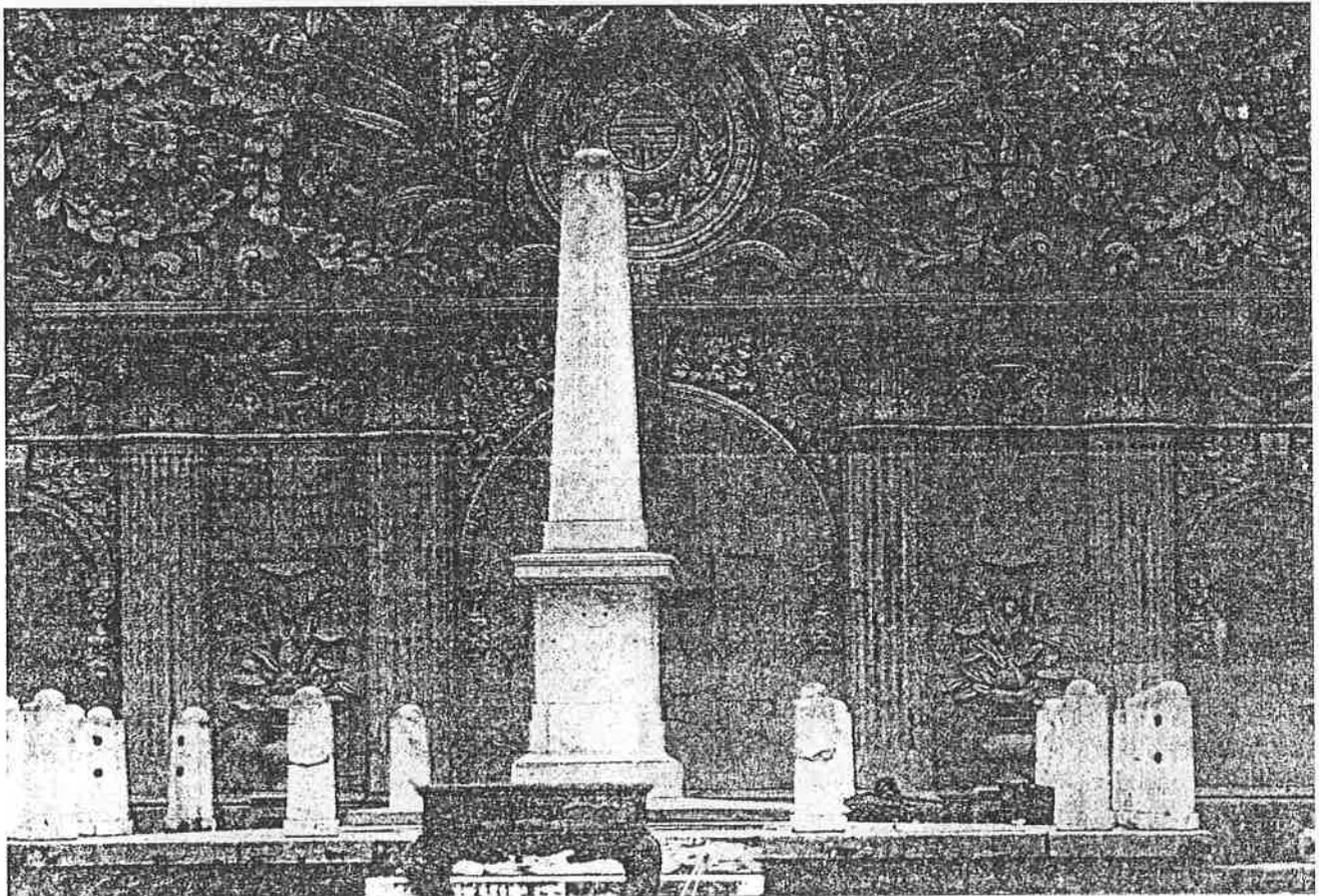
				陳碧雲
				吳天命
		偕以利	-----	柯叡理

		柯維思		

				柯瑪利

				柯仁美

		偕叡廉		
				JEAN ROSS



吳氏墓園之墓碑與馬偕墓碑外觀形制多有神似之處(1920年代)。

一、偕叡理碑文

IN MEMORY OF
REV. G. L. MACKAY, D. D.
FIRST MISSIONARY
TO N. FORMOSA
ARRIVED MAR. 9TH. 1872.
BORN MAR. 21ST. 1844.
DIED JUNE 2ND. 1901.
PS CXXV 2
ERECTED BY HIS STUDENTS.

紀念

偕叡理老夫子牧師翰林

乃首位牧師到臺北

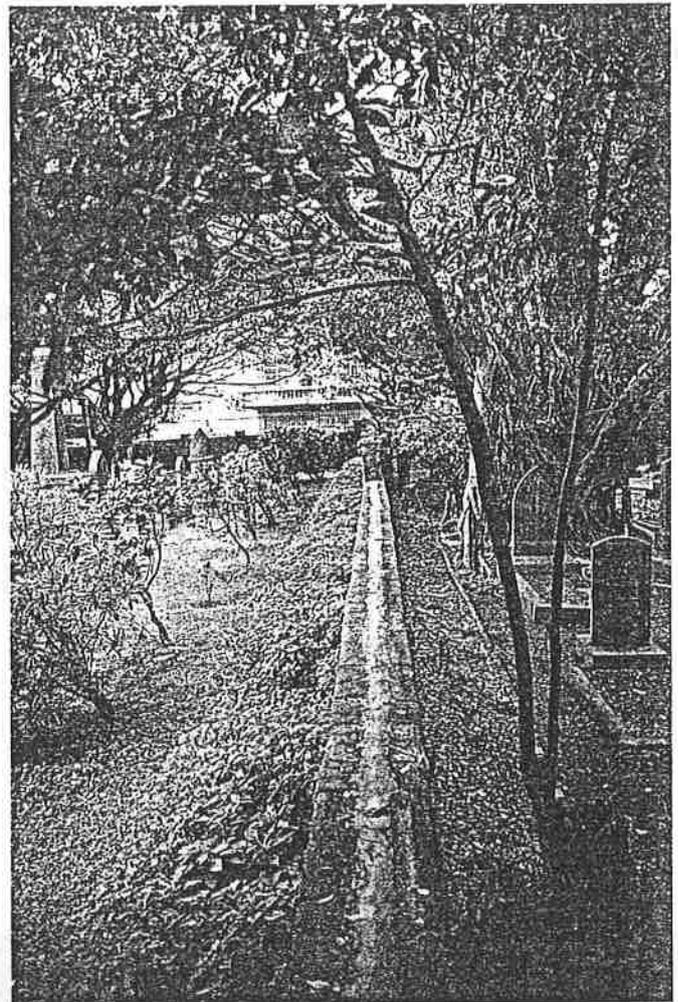
於一千八百七十二年三月九日

生在一千八百四十四年三月二十一日

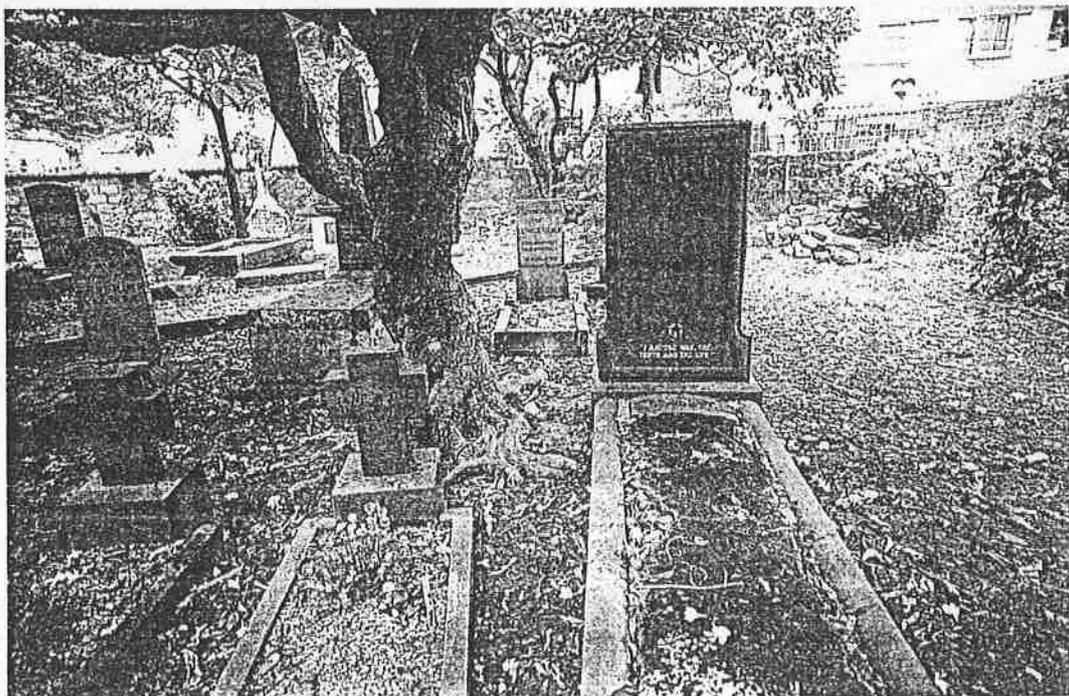
卒在一千九百零一年六月二日

詩篇一百二十五篇第二節

臺北眾門徒等共淚建



馬偕家族墓園與外僑墓園有牆分隔。



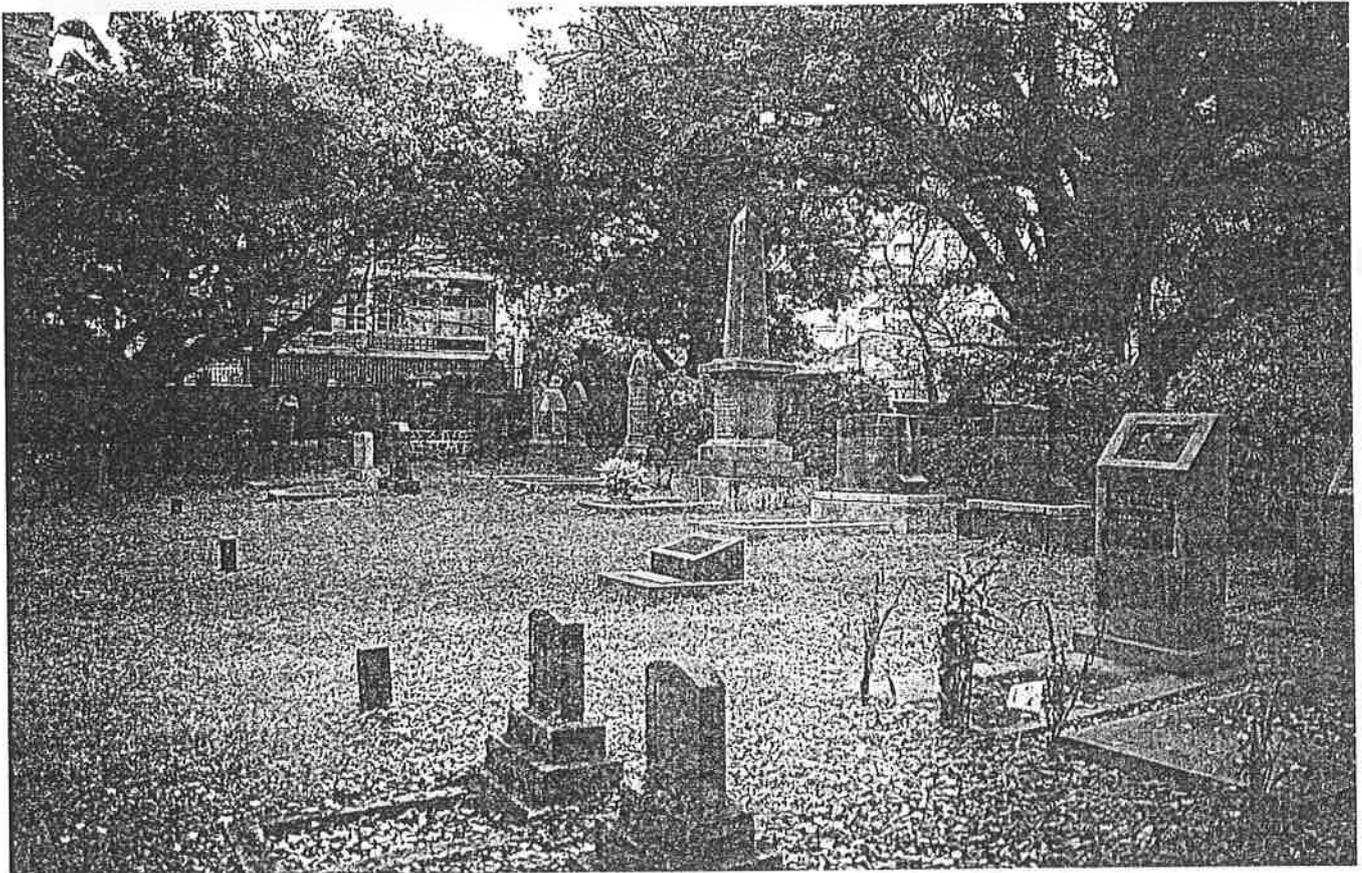
吳威廉墓在外僑墓園中。

二、張聰明碑文

IN LOVING MEMORY OF
TIU CHHANG MIA
WIDOW OF THE LATE
REV.G.L. MACKAY.D.D.
BORN IN GO-KO-KHI
FORMOSA
DIED IN TAIHOKU.
SEP.15.1925
AGE 65 YEARS.
FOR EVER WITH THE LORD.
ERECTED BY THE CHRISTIANS
OF N. FORMOSA
AND OTHER FRIENDS.

愛惜紀念

偕張氏聰明
故神學博士偕叡理牧師夫人
生在臺灣五股坑卒於臺北
一千九百二十五年九月十五日
享壽六十五歲
永遠與主居住
北部臺灣基督教徒及朋友全建



馬偕家族墓全景。

Born Tamsui Jan.22.1882
Died Taipei July.20.1963
Aged 81 years

God is our refuge and strength a very
Present help in trouble. Psa.46:1

EREGTED BY TAM-KANG MIDDLE SCHOOL

首任校長偕叡廉博士佳城

宣道宏教

萬世崇仰

淡江中學謹立



馬偕墓園一角。

六、偕叡廉之妻

IN MEMORY OF
JEAN ROSS MACKAY
WIFE OF DR.G.WMACKAY
BARN APRIL 4.1887.BRUCEFILD,CANADA.
DIED AUGUST 16.1969.TORONTO,CANADA.

THOU WILT KEEP HIM IN PERFECT
PEACE,WHOSE MIND IS STAYED
ON THEE---ISAIAH 26:3
ERECTED BY
TAM-KANG MIDDLE SCHOOL

虔誠證道
榮神益人
淡江中學謹立

七、偕以利碑文

IN LOVEING MEMORY OF
BELLA CATHERINE KOA
SECOND DAUGHTER OF
REV.G.L.MAGKAY D.D.



早期信徒林杯、莊塗、郭葉水樹、杜瓊琳、杜葉桃之墓。

WIDOW OF
ELDER KDA I-SU
BORN: EAST ZORRA. ONT.
CANADA SEPT 4. 1880.
DIED: TAMSUI JULY 23. 1970
耶穌說『我留下平安給你們』
約翰14:27

愛惜紀念

子設偕淚建

柯偕以利

柯維思長老娘

故偕叡理 牧師之次女

生在加拿大一八八〇.九. 四

歿在淡水一九七〇.七.廿三



吳威廉夫婦。

八、柯維思碑文

「復活在我生命也在我」

柯 維 思 之 墓

一八六九年二月 二日生

一九四五年十月二四日卒

九、陳敬輝碑文

IN MEMORY OF

Keng-HUI TAN

BORN APRIL 25 1911

DIED JUNE 16 1968

We asked life of thee, and thou gavest

It him even length of days For ever

and ever Si-Phian 21:4

嘉慕藝術（橫批）

先考陳公諱敬輝籍臺灣省民前一年四月廿
五日生公幼年赴笈東瀛習藝術歸國從事藝術教

育了四十載勤學不倦身軀深夜揮毫原執教純德
女中淡江中學近年又兼教國立藝專暨淡水商專
等校 志以藝術贊化育敬其業樂其學竟欠於健
康致積勞成疾終於不治逝世於民國五十七年六
月十六日哀哉

中華民國五十九年六月

女 淑真 敬立

十、HARUKO NAKAMURA

IN MEMORY OF

HARUKO NAKAMURA

BELOVED WIFE

OF

KENG-HUI-TAN

BORN KYOTO SEPT 29 1912

DIED TAIPEI JAN. 9 1969

先堂春子夫人系出日本京都市
望族中村氏之門稟性溫口民國
二十年與京....

十四、柯瑪利碑文

柯氏瑪利

昭和八年五月十四日生

昭和十二年一月五日死

十五、柯仁美碑文

柯氏仁美

昭和十一年二月十六日生

昭和十三年五月十六日死

十一、陳碧雲碑文

吳天命牧師娘

吳陳碧雲之墓

主後1912年1月15日生

主後1982年2月 8日歿

家族建立

Absent from the body

Present with the Lord

Cor 5:8.

十六、F/O W.L.MACKAY

17642 F/O W.L.MACKAY

1913 1942

415 SQUADRON R.C.A.F.

BURIED AT SEA

We asked for life of thee and thou
gavest us but even length of day or night
and ever. si-phian 21:4

十二、吳天命碑文

故吳天命牧師之墓

主後1901年4月19日生

主後1960年1月 6日歿

家族建立

因我活著就是基督

我死就有益處

腓立比書第一章二十一節

十三、柯叡理碑文

「更美的家鄉是在天上」

柯 叡 理 之 墓

一九二五年四月十三日生

一九四四年二月 九日卒

十七、陳榮輝碑文

IN MEMORY

OF

REV.E.H. TAN

BORN 1851

DIED 1898

生於一千八百五十一年
故牧師陳榮輝之墓

卒於一千八百九十八年

十八、劉好碑文(陳榮輝之妻)

IN MEMORY OF

HO

WIFE OF REV.E.H. TAN

BORN
1852
DIED
1921

生於一千八百五十二年
故陳劉氏好之墓
卒於一千九百二十一年

十九、蕭大醇碑文

生於主後一千八百二十一年 男四
傳道師蕭大醇之墓
卒於主後一千八百九十二年 女三

二十、陳稻碑文

生於主後一千八百三十二年 男四
傳道娘陳氏稻之墓
卒於主後一千八百八十三年 女三

廿一、陳真仁碑文

紀念
蕭安居牧師娘
蕭 陳 氏 真 仁
生明治九年
二月十四日
卒昭和三年
十二月二十四日
男二女六
願 汝 旨 得 成
昭和四年八月十九日立

廿二、蕭安居碑文

IN LONG MEMORY
OF

REV AN KI SHAW
BORN JAN.14.1874
DIED JUL.18.1964

紀 念
蕭安居牧師榮歸
天父家中
生民前三八年一月十四日
卒民國五三年七月十八日
失於基督
得永生於基督
耶穌曰
復活者我
生命者亦我

蕭牧師五股國醫蕭大醇之四男1873偕牧師五股傳道全家歸主翌年生於桃園埔仔年五喪母13失父由長兄蕭田傳道師養育跟兄到八里埕時就教汪式金氏到崙仔頂教會時李種松秀才攻讀漢學繼入淡水牛津學院畢業傳道1895桃園翌年與陳榮輝牧師長女真仁結婚生育二男六女1899新竹1906任新店教會牧師歷13年

1895日本據台後曾駐軍新店禮拜堂蕭牧師由日高官獲息其治台方針不設大中學養成高等遊民為臺胞子弟教育之重要他於台北中會通過創辦淡水中學即淡江中學之建議加拿大母會亦同意順派偕叡廉先生任校長，校長向新店教會請撥蕭牧師協助他1914赴校擔任校牧教員及諸校務歷30餘年優秀人材多出渡日及嚮往大陸升學者不少

未造譎詭神佛通物慾滔滔疇發蒙牧師魂崎帝登膚茂育群亞鳩 功基督聖教真大同設為學校無西東牧師廿載竭精忠薰陶多士何皇皇方今靈光正熊熊為學為師壽無窮譔文餘力敢言工誠

哉牧師德望隆1936校友有志撰

傳福音郭牧師歸天後猶繼承亡夫遺志關顧幫助
會友囑子女分散各國以榮 神益人為要一九七
二年第三次訪北美中途於紐約市蒙召歸天終身
為 主女婢

廿三、蕭克昌碑文

生於大正二年十一月十六日
蕭克昌之墓
卒於昭和十四年三月二十六日
蕭安居
的次男

BELOVED PASTORS WIPE
CHUNG SHAW
PRESS.CHORCH.COLLABORATOR
THE FORMOSAN PIONEER
MISSIONARY
INSOUTH EAST ASIA&JAPAN

廿四、杜葉桃及杜瓊琳碑文

偕牧師初代信徒
杜瓊琳
一九〇五年歿
之墓
杜葉桃
一九四一年歿
嫡孫添勝敬立

廿六、葉全木碑文

一八八三年九月九日生
一九七五年九月十九日安息
葉全木牧師之墓
孝男 大晟 增睿 仁勇
孝長孫 能哲 建立
一九七五年十月四日臺灣基督教長老教會
北部大會會葬

廿五、郭葉水樹碑文

生一八九七年七月二十九日
卒一九七二年五月二十七日
紀 念
郭葉水樹女士
約翰十五章一節~八節
IN LOVING MEMORY OF
MRS.SUEI-SU KAY
BORN JULY 29. 1897
DIED MAY 27. 1872
JOHN 15.1~8

廿七、郭馬西碑文

生一八九一年十一月十三日
卒一九六六年 七月 六日
紀 念
郭 馬 西 牧 師
約翰十五章一節~八節
IN LOVEING MEMORY OF
REV.MATTHEW KAY
BORN NOV.13.1891.
DIED JULY.6.1966.
JOHN 15.1~8

葉水樹女士字降雲臺南市望族葉永徵長女
自幼從師受業思想進取心寬厚志堅定獨排家規
信 主往廈門集美師範求學年廿七嫁郭馬西牧
師隨夫在國內外克己助人俾夫無後顧之憂專心

郭馬西牧師臺北士林社子人畢業於美國歐
本及協和等神學院續入哥倫比亞大學研究為臺
灣首位留美牧師返臺後歷任臺灣神學院副院長
候往東南亞及大陸各地傳道並在日本東京領導
臺灣青年信 神工作一九四六年春返臺受聘為
中山基督長老教會牧師至一九六六年蒙召歸天
終身為 主忠僕

BELOVED PASTOR, CHUNG SHAN
PRESB.CHURCH.

GRADUATE OF UNION
SEMINARY .COLUMBIA UNIV.

THE FORMOSANPIONEER
MISSIONARY IN SOUTH
EAST ASIA & JAPAN

廿八、柯清泰及高秀英碑文

濟陽

西歷一九二七年初夏重修

柯公清泰暨元配高秀英之墓

男六大房同立

IN LOVEING MEMORY OF

CHHENG-THAIK OA

DIED MAY 15.1891.AGE 44

AND

SIU-ENG KO

DIED SEP.10.1904 AGE 54

生則同衾

死則同穴

山水鍾靈

長云其吉

鞠我育我

昊天罔極

後多祥

蕃衍盈息

廿九、李清淵碑文

IN MEMORY

OF

LI CHHENG IAN

生於明治六年八月

李 清 淵 之 墓

卒於明治三十九年

卅、葉題年碑文

IN MEMORY

OF

IAP TOE LIAN

生於一千八百八十年

葉 題 年 之 墓

卒於一千九百零四年

卅一、林杯碑文

林杯

卅二、莊塗碑文

1898

莊塗之墓

卅三、春花碑文

1899

春花

卅四、李門碑文

1905

李門

卅五、陳杜卻碑文

一九〇〇歿
陳杜卻之墓
子 添勝 敬立

卅六、嚴仁德碑文

嚴仁德之....

卅七、嚴仁和碑文

嚴仁和

卅八、周鴛鴦碑文

周鴛鴦

卅九、林扁碑文

IN MEMORY
N O AT XX.VIII.MDCCLXII
Of
L M P
AND
DIED IN XX.XX II MCMII

生於主後千八百六十....
林氏扁
卒於主後千九百....

四十、蔡公碑文

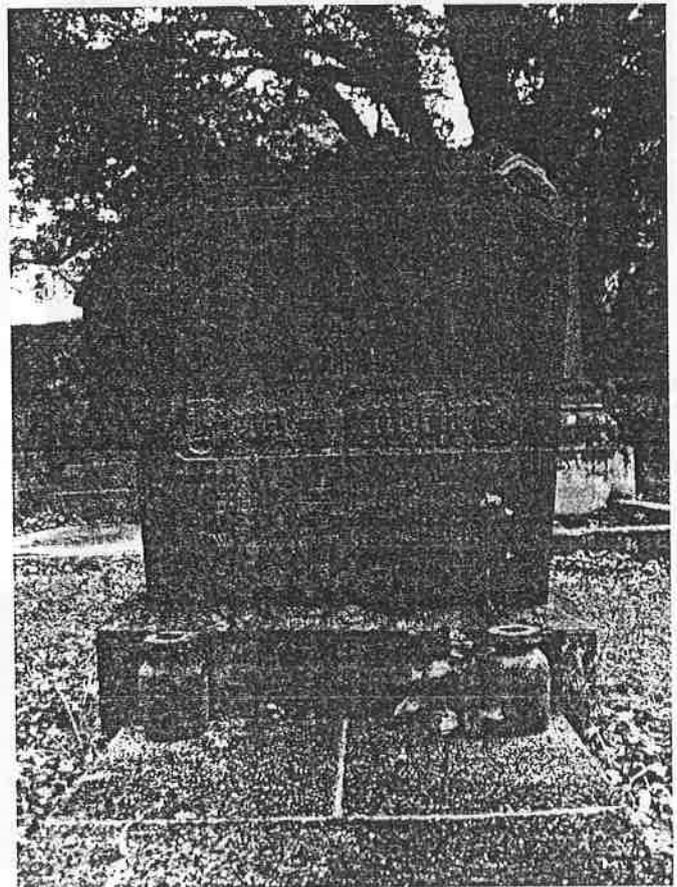
主降生千九百零五年春月書
皇明考號元正蔡公之....
孝男 天房 立

四十一、陳尊文碑文

陳清忠三男
陳尊文之墓
大正十五年二月廿一日生
全 九月七 日死

四十二、陳愛慕碑文

陳清忠四女
陳愛慕之墓
昭和五年七月廿一日生
全 六年六月二十日別世



陳敬輝墓（馬偕之外孫）。

第三章 馬偕墓與吳威廉及羅虔益兩位牧師的關係

第一節 吳威廉牧師及他在臺灣的建築設計

馬偕墓的設計者吳威廉，是一位繼馬偕之後在臺灣北部的基督長老教會史上很重要的人物。有關他的傳教貢獻與事蹟已見於教會相關史料，在嶺頭的臺灣神學院中也有一座紀念他的建築。這裡我們要略述他在教會建築設計方面的貢獻。

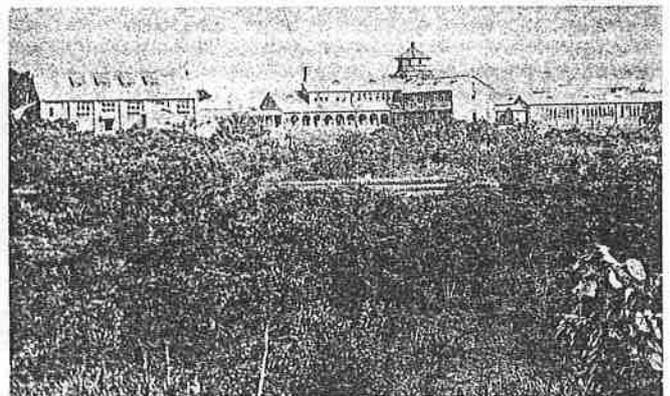
吳威廉 (William Gauld, 1861-1923) 為加拿大安大略省西敏鎮 (Westminster) 人，出生於西元一八六一年，他在一八九二年抵達淡水

幫助馬偕從事宣教工作，我們知道馬偕在一八七二年到淡水開始佈教工作，建造了數十座教堂，這些教堂多利用民房改裝，或者較為簡單建物，例如一八七九年的枋寮與暖暖禮拜堂皆為新建。至一八八〇年初，馬偕為了建造神學校，啟程返回加拿大，此為他來臺灣後第一次回國。他的船從元旦出發，經過半年，在六月才抵加拿大魁北克，據馬偕日記載「以後到各地演說，聽眾都擠滿了各地方的教堂，我也在

吳威廉牧師，六歲



吳威廉像。



淡江中學全景。



淡水白教堂外觀。

各地募款，準備在臺灣建造一所神學校」。神學校牛津學院（Oxford College）終於在一八八二年五月二十一日舉行落成典禮。一八八四年元月又以同樣的建築形式完成淡水女學校。這兩座建築都出自馬偕的設計。後來因中法戰爭被破壞的教堂由劉銘傳撥一萬墨西哥銀賠償新建的教堂如艋舺、錫口、新店、八里坌及大稻埕等教堂之建築設計也悉出自馬偕之手(註4)。

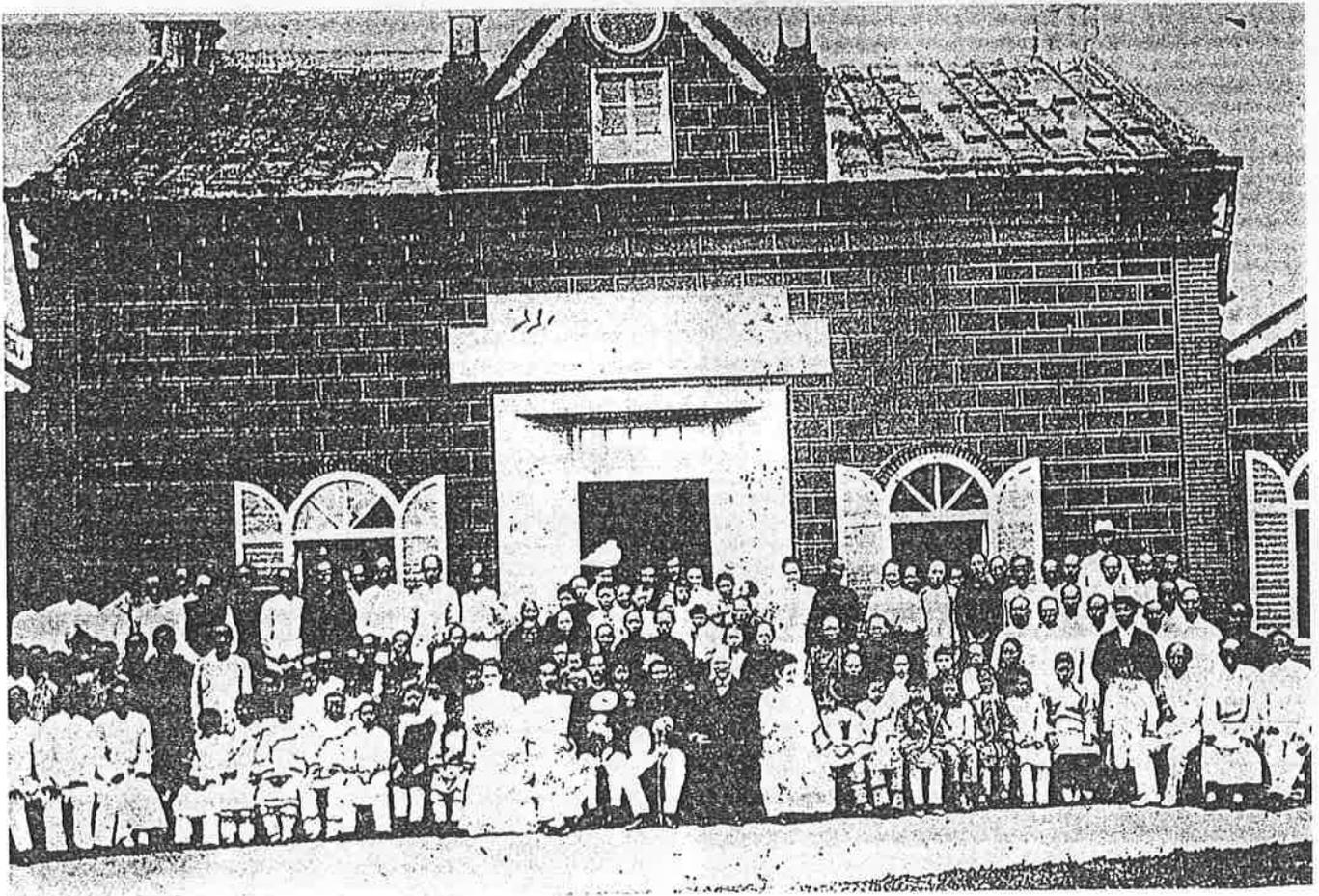
由於馬偕回到加拿大述職，使加拿大的長老教會更深切地了解臺灣北部的佈教情況，因而在一八九二年，吳威廉亦來到了淡水，開始他長達三十二年的臺灣佈道生涯。

據馬偕日記一八九二年十月二十三日的記

載：「福建丸入港，吳威廉牧師夫婦抵達淡水。我與葉順、柯玖上船迎接他們」。十一月一日載「吳牧師夫婦正在學習臺語，我從旁協助他們，也為他們聘請了一位漢文的老師教他們。每天早上都教吳牧師臺語」。由於吳威廉的到來，有如一支生力軍，馬偕於一八九三年第二次回加拿大，行前在吳威廉家聚會。

吳威廉來臺後，由於他具備專業的建築知識與能力，從一八九二年之後，北部基督長老教會的設計大部份即落在他的肩上。從文獻史料考證及淡水教會老一輩人士如柯設偕的回憶，我們確定吳威廉設計的建築物至少包括(註5)：

1901年——馬偕墓。



在牛津學堂東側的女學堂亦出自馬偕的設計。

- 1906年——姑娘樓，女傳教士宿舍，金仁理及高哈拿姑娘使用。
- 1909年——牧師樓，男傳教士宿舍，吳威廉住過。
- 1910年——婦學堂 (Women's school)，為成人及已婚婦女教育之用。
- 1912年——北投教會落成，12月26日臺北馬偕醫院舉行落成典禮。
- 1915年——大稻埕教會。
- 1916年——淡水高等女學校，於5月竣工，宜蘭禮拜堂落成。
- 1918年——臺北神學校春天落成，1917年春奠基。
- 1922年——新竹教會、基隆教會及鳳林教會之禮拜堂。

至於1925年落成的淡水淡江中學八角塔、體育館以及1932年落成的淡水禮拜堂，則為羅虔益 (Kenneth Dowie) 牧師與馬偕之子偕叡廉所建。羅虔益在1913年來臺，1924年離臺(註6)。

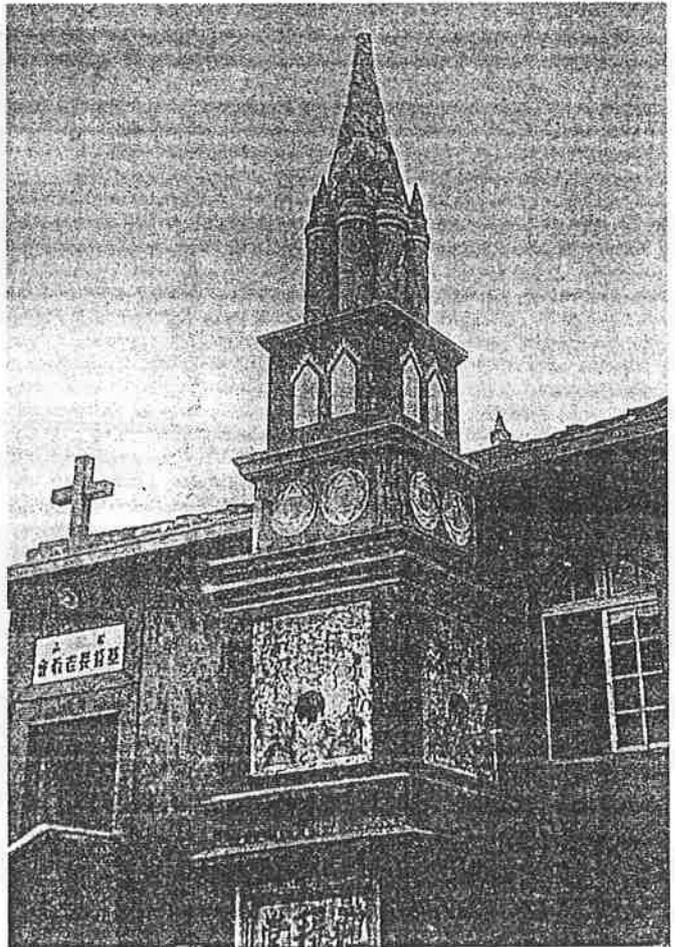
吳威廉是臺灣北部基督長老教會繼馬偕之後很重要的一位宣教師，他的貢獻不只在宏揚基督教，另在建築設計方面亦有傑出成就。他將生命投入臺灣，與馬偕一樣，在他32年臺灣的傳教生涯中，只回去加拿大一次述職，幾乎所有時間都奉獻給臺灣，甚至在一九二三年逝世時，亦長眠淡水，葬於淡水外僑墓園內。他是當時在臺灣居留最長的傳教士。從他的墓碑上，我們知道他是加拿大Westminster郡人。



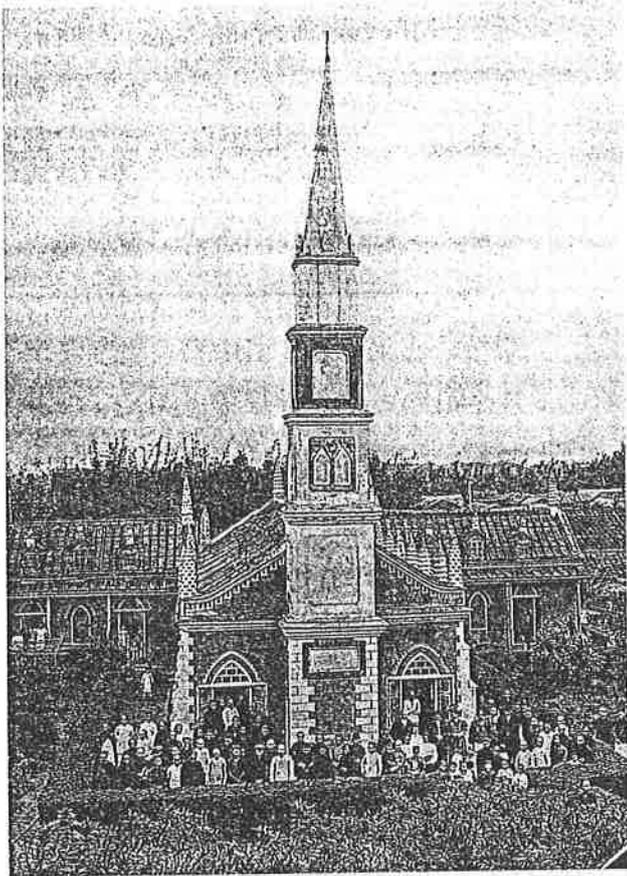
吳威廉夫婦與友人合照。



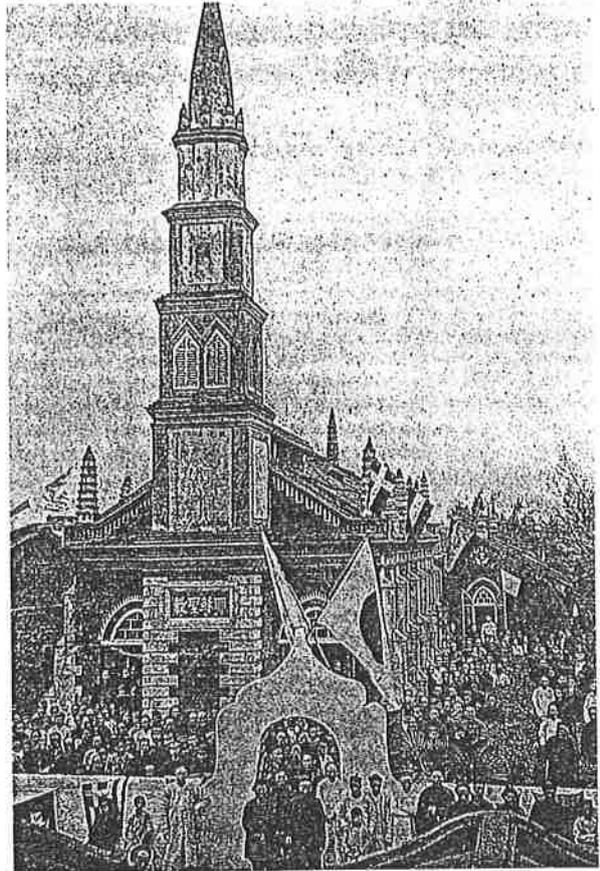
吳威廉在淡水英國領事館內參加友人婚禮。



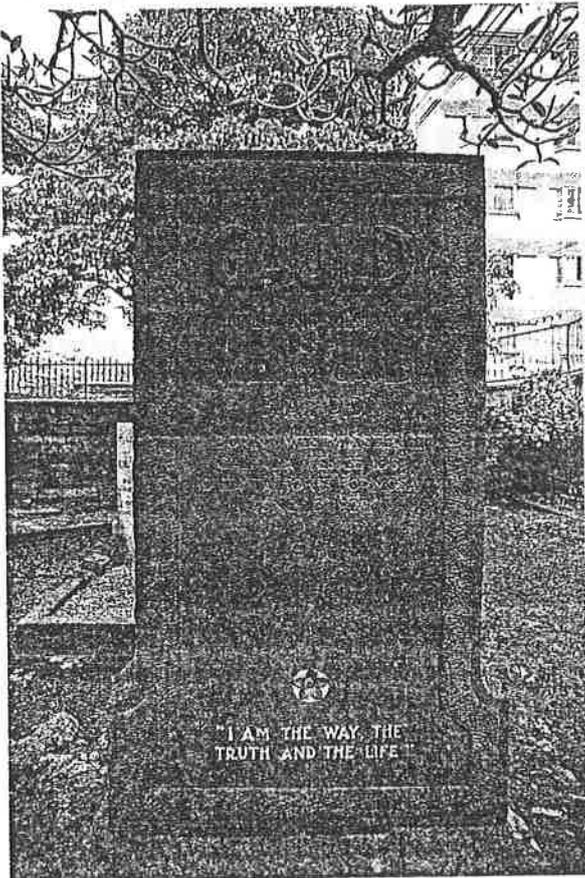
錫口禮拜堂。



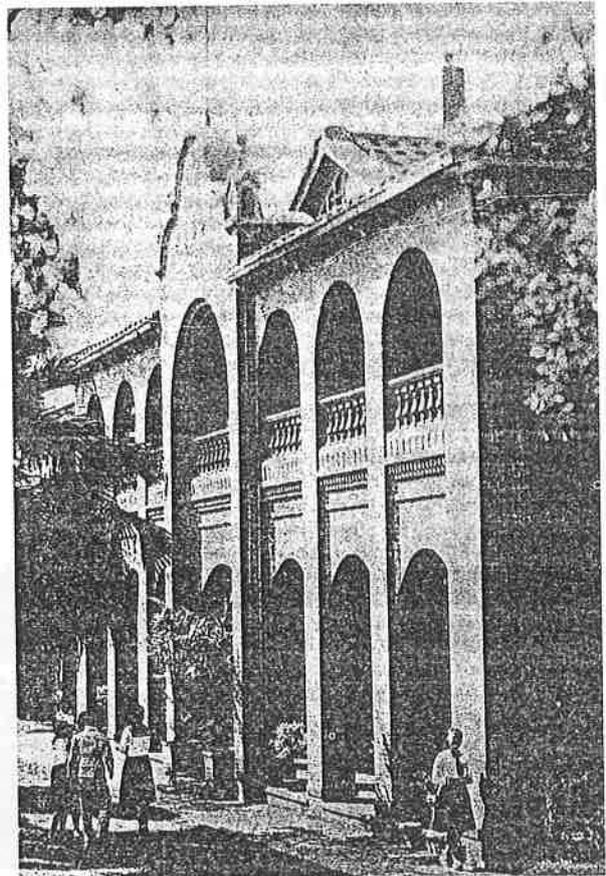
大稻埕基督長老教會禮拜堂。



艋舺基督長老教會。



吳威廉墓碑。



淡水女學堂使用紅磚拱廊為其特色。

簡列吳威廉在臺灣之活動年表(註7)：

- 1861年——2月25日出生加拿大安大略省 Westminster 郡。
- 1877年——馬偕回加拿大，吳威廉聽到馬偕的演講，立志要到外邦傳教。
- 1880年——進多倫多大學，致力於數學研究，畢業後再進Knoxcollege 神學校。
- 1892年——10月23日乘福建丸從香港抵達淡水。
- 1895年——堅守牛津學堂與女學堂，渡過乙未割臺之動亂。
- 1899年——幫助設計淡水英國領事館增建兩側迴廊，得到酬金一千銀元，他奉獻給桃園建禮拜堂。5月18日吳威廉及家眷返回加拿大。
- 1900年——秋天回到淡水。
- 1901年——負責北部教會諸多事務，他的夫人致力於教會音樂之教學。
- 1923年——6月13日因心臟病逝世於臺北，葬於淡水外僑墓園，享年63歲。其子畢業於多倫多大學醫學部。

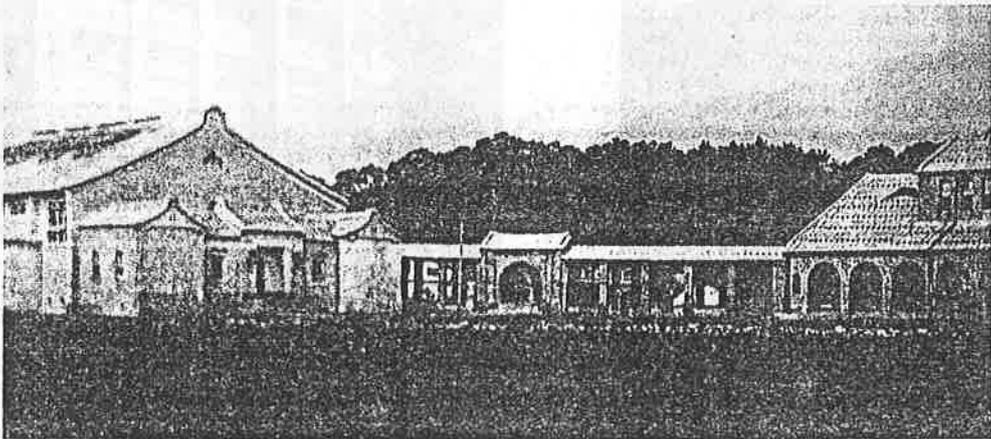
吳威廉所設計的建築，如今現存的尚有不少，透過觀察與分析，多少可以讓我們了解他的設計特色與想法。他的建築作品依使用類型可分為：

- 1、住宅——姑娘樓（1906），牧師樓（1909），臺北馬偕醫院宿舍(1912)。
- 2、學校——婦學堂（1910），淡水女學校(1916)，臺北神學校(1918)。
- 3、教堂——北投教會（1912），大稻埕教會（1915），宜蘭教會（1916），新竹教會（1922）。
- 4、醫院——臺北馬偕醫院（1912）。

在建材方面，多用紅磚，屋架多用木桁架，門窗開口多用弧形拱與半圓形拱。砌磚的工匠主要聘自淡水，當地的洪泉為十九世紀末與二十世紀初很出名的泥水匠，淡水埔頂的洋樓多出自其手。不過臺北牛埔的馬偕醫院與神學校是否仍由洪泉一派的匠師所建，則不得而知。

在建築細部方面，1906年的姑娘樓，1909年的牧師樓及1916年的淡水女學校皆有較為精美的簷口或山頭造型，尤其是女學校入口正面的拱圈及半圓形山頭，比例美好，砌磚細部講究，呈現極高的藝術水準。

在建築平面安排方面，單棟建築多採迴廊

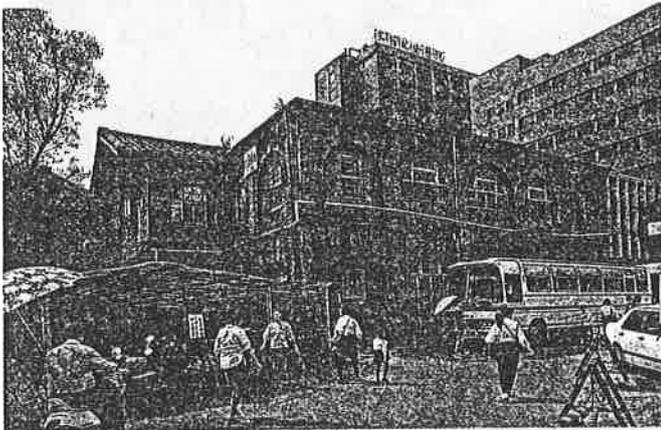


羅虔益規劃淡江中學校園將臺灣傳統建築語彙納入。

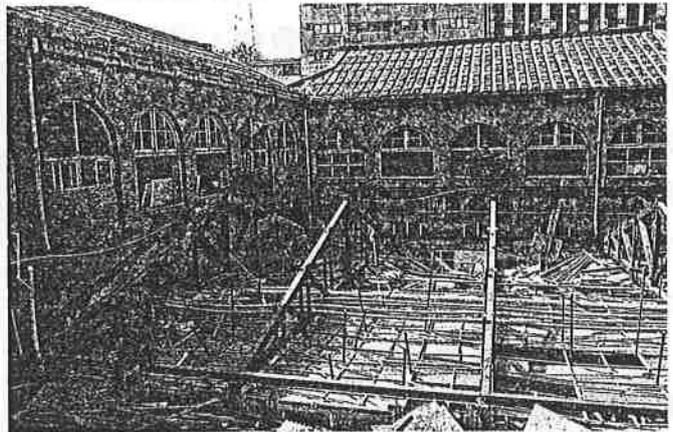
式，單面或三面設迴廊可收擋陽遮雨之效。群體組合式則採四合院佈局，中央留設天井，如淡水女學校及臺北馬偕醫院。

建築形式的風格，如果與十九世紀末的英

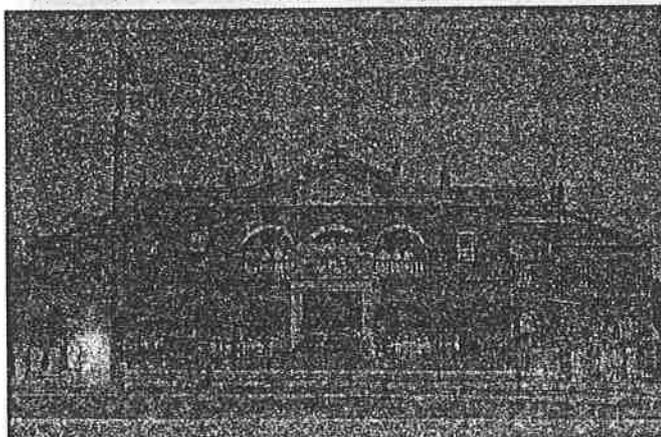
國、加拿大或美國的教會建築比較，仍有許多雷同之處，我們認為吳威廉的建築設計風格繼承了這個傳統。



1912年建的臺北馬偕紀念醫院，1990年攝。



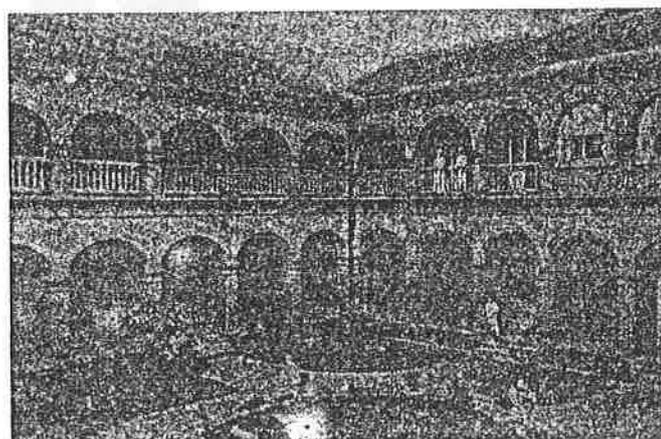
1994年拆除馬偕紀念醫院。



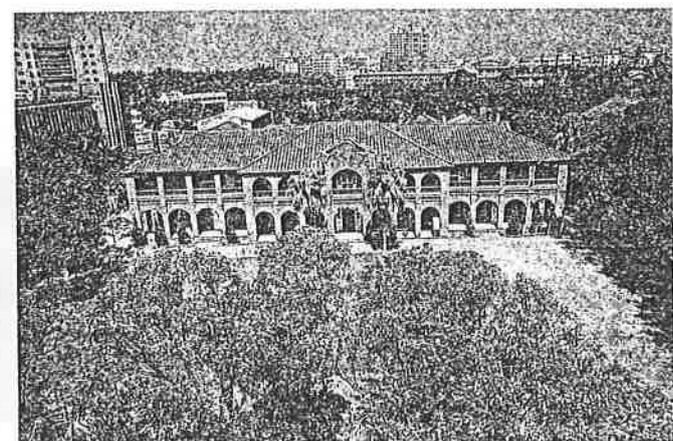
臺北馬偕紀念醫院外觀。



吳威廉設計的臺北神學校。



馬偕紀念醫院內中庭。



淡水女學校全景。

第二節 馬偕墓與兩位牧師吳威廉和羅虔益的關係

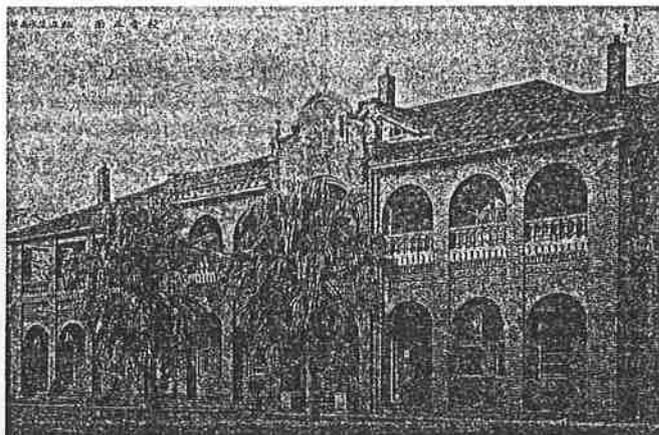
馬偕從一八七二年到達淡水，至一九〇一年逝世於淡水，在其三十年的傳教生涯中，身兼數職，除了教會的事務，大部分的建築亦出自他的設計。從一八七二年一座教會開始，至一八九〇年止已建立五十座教會。這些教會除非向民房租用，其餘多由馬偕親自設計。其中最具代表性的是中法戰爭之後由劉銘傳撥款賠償的教堂，史稱為賠償教會。包括大稻埕、錫口及新店等教堂，其形式大同小異，在正面樹立一座多層尖塔，每層皆有象徵意義(註8)。

臺灣北部基督長老教會的建築，繼馬偕之後，還有兩位牧師具有重大貢獻，他們是數學家吳威廉(William Gauld)及工程師羅虔益(Kenneth W. Dowie)。分析從一八七二年至一九三二年六十年之中的北部教會建築，可有三階段的分期：

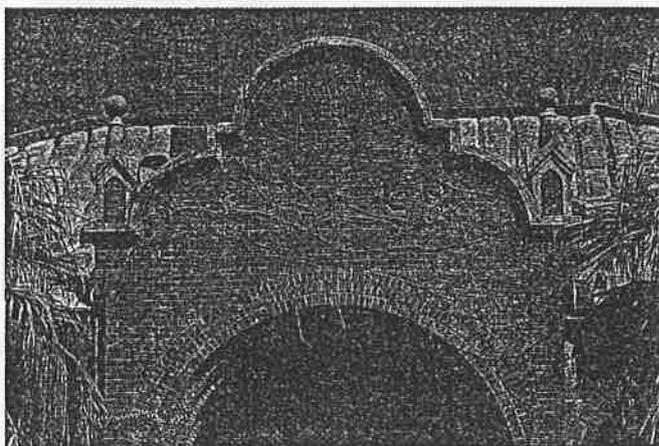
- 1、1872至1892——馬偕為主要設計者，牛津理學堂為代表作(註9)。
- 2、1892至1923——吳威廉為主要設計者，淡水女學校為代表作。
- 3、1923至1932——羅虔益為主要設計者，淡江中學校舍為代表作。

吳威廉所設計的建築前已述及，羅虔益於一九一三年從加拿大至臺灣，任教於淡江中學校(Tamsui Middle School)。他主要的建築包括：淡江中學體育館(1923)、淡江中學八角塔及校舍(1925)以及淡水教堂(1932)。

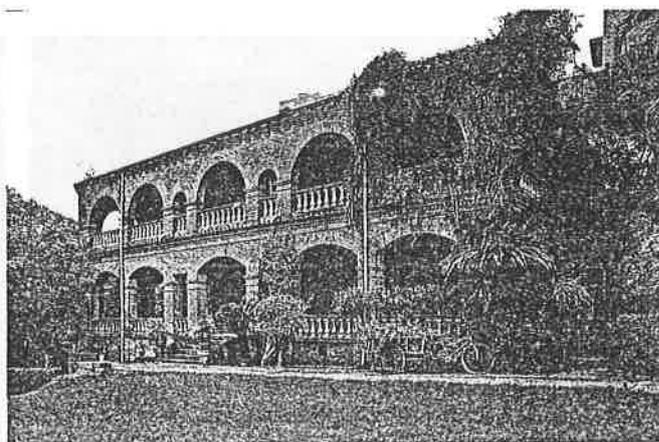
馬偕墓為吳威廉設計，但墓前的長廊與拱門為淡江中學校舍的一部分，連接教室與體育館，此為羅虔益所設計。羅虔益由加拿大母會



淡水女學校正面。



淡水女學校正面山頭字樣。



1909年所建牧師樓。

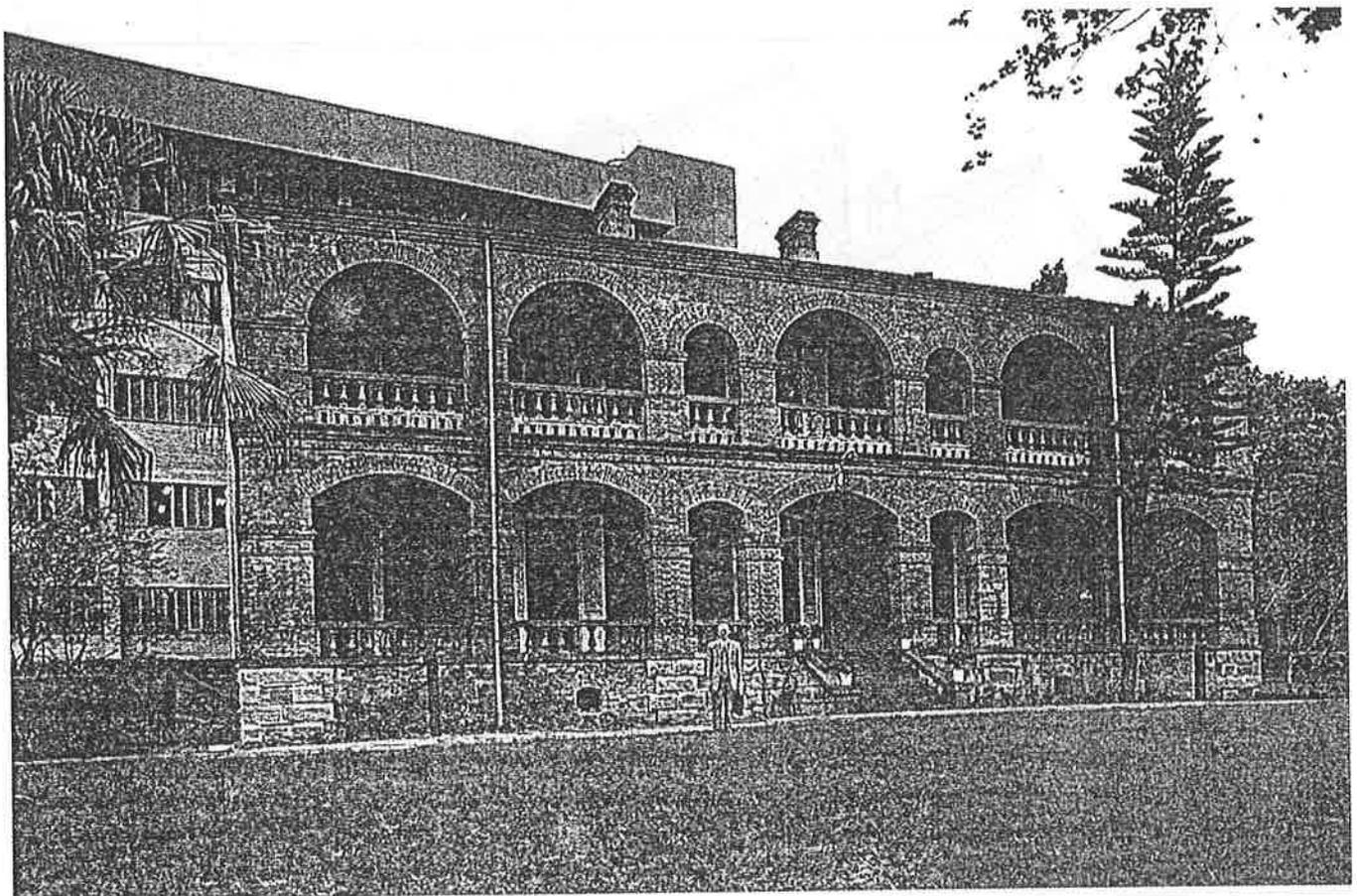
派來臺灣主持青年教育與建築事宜。在一九一九年春，日本政府允許建校，教會募得一萬六千日元的經費，加拿大母會再加補助，終於體育館在一九二三年竣工。六月五日在體育館舉行北部教會設計五十週年紀念典禮。繼而八角塔及主要校舍於年底十一月開工，在一九二五年六月全部完竣。

如果比較上述三位宣教師的建築設計，我們將會發現各有千秋，各自反映了時代的條件。馬偕的教堂具有濃厚的臺灣鄉土味，其屋脊上常置小尖塔。吳威廉的建築較少有臺灣傳統色彩，他引進來英國或加拿大方面十九世紀盛行的紅磚拱廊式建築。最後，羅虔益的建築又再度吸收臺灣傳統特色，他將八角塔、山牆、鳥踏及宮燈的細部趣味融入了淡江中學校

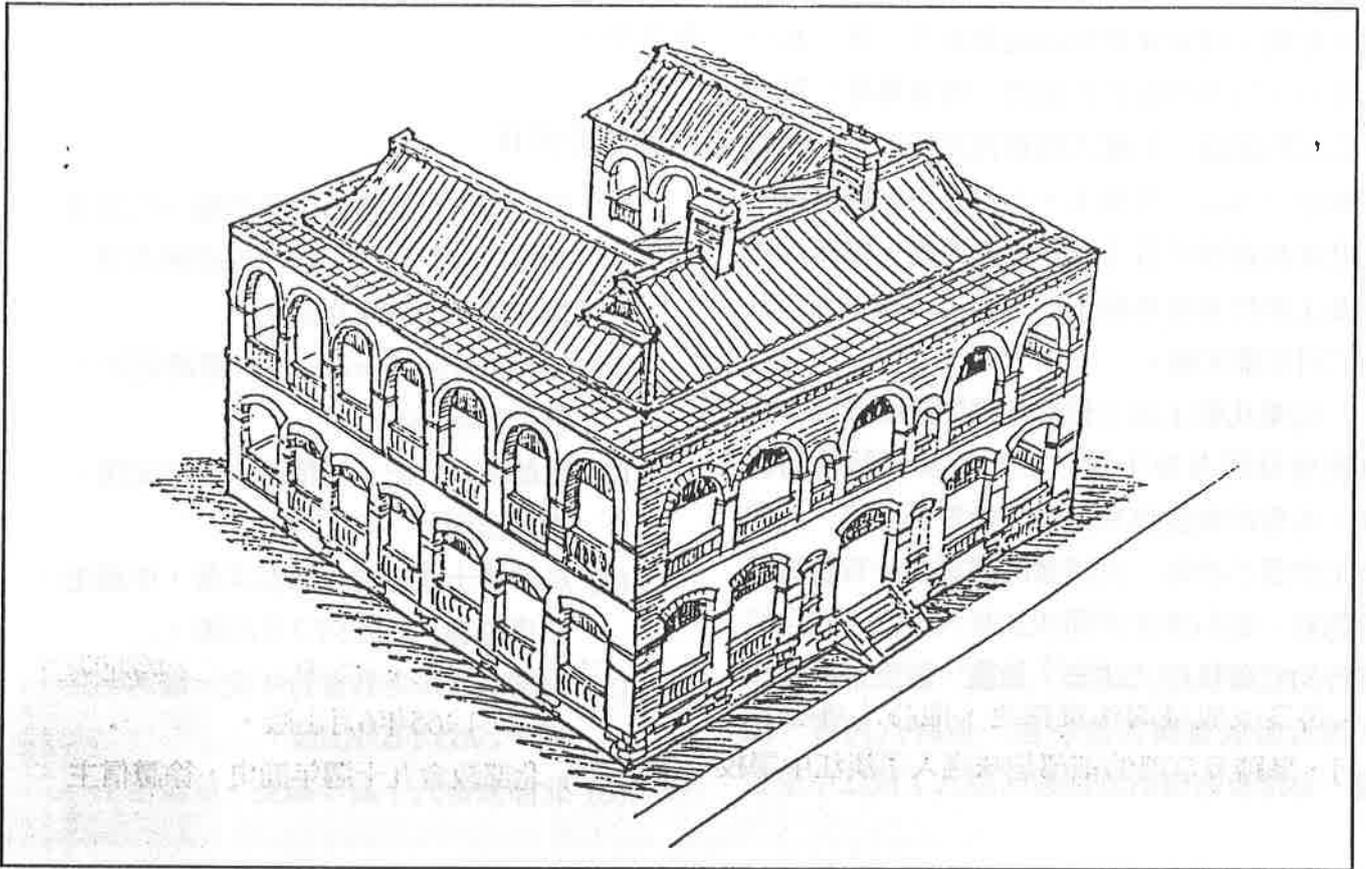
舍之中。

主要參考書目

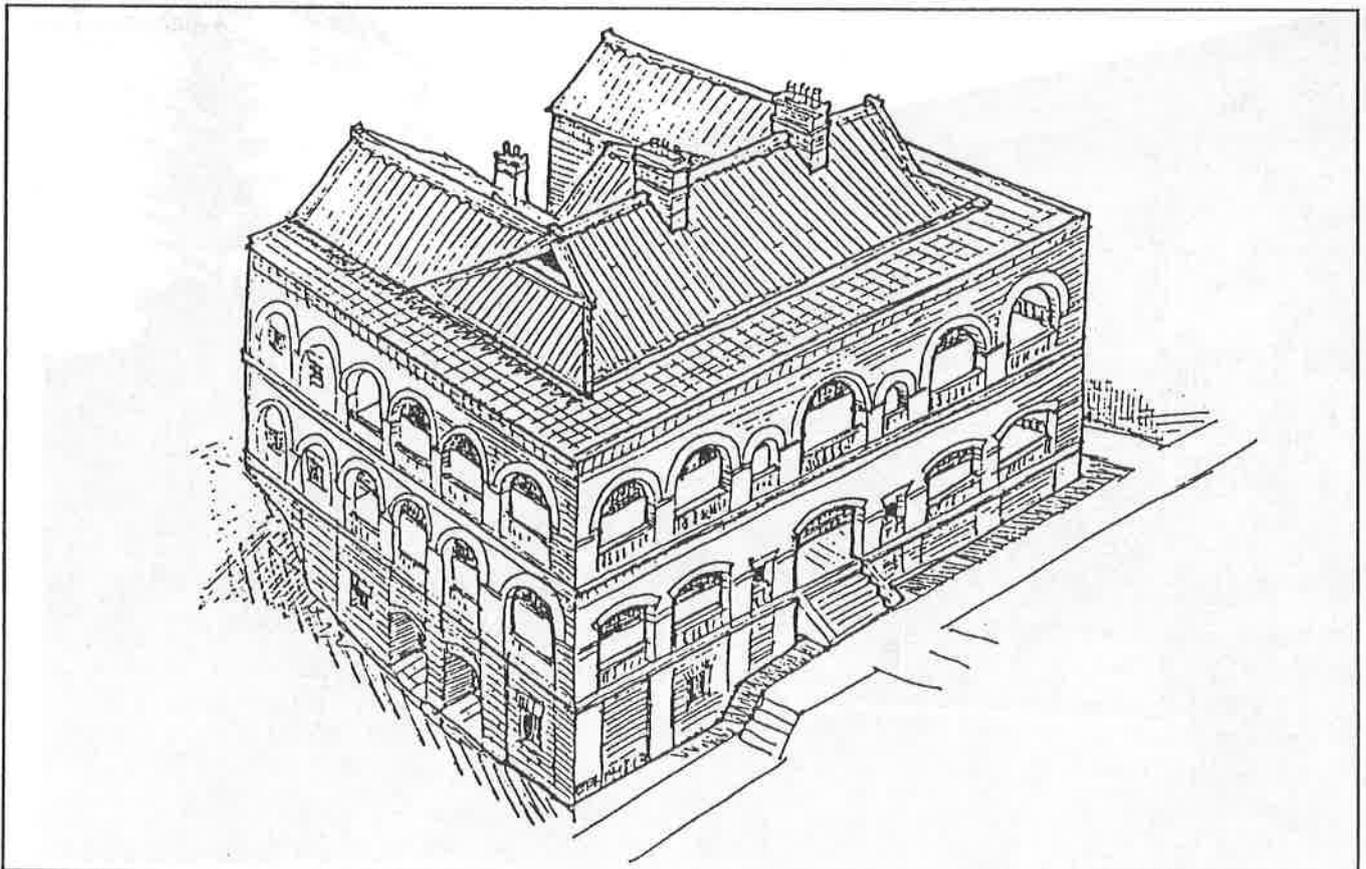
- (1) 馬偕博士的業蹟，齊藤勇編，馬偕圖書館落成記事版，淡水學園叢書第二篇，昭和十四年出版。
- (2) 「From Far Formosa」，臺灣遙寄，G.L.Mackay。
- (3) 馬偕博士日記，馬偕著，陳宏文譯，東輝出版社，1972年。
- (4) 馬偕博士在臺灣，陳宏文著，中國主日學協會，1982年7月出版。
- (5) 臺灣基督長老教會百年史，鄭連明主編，1965年6月出版。
- (6) 北部教會九十週年簡史，徐謙信主



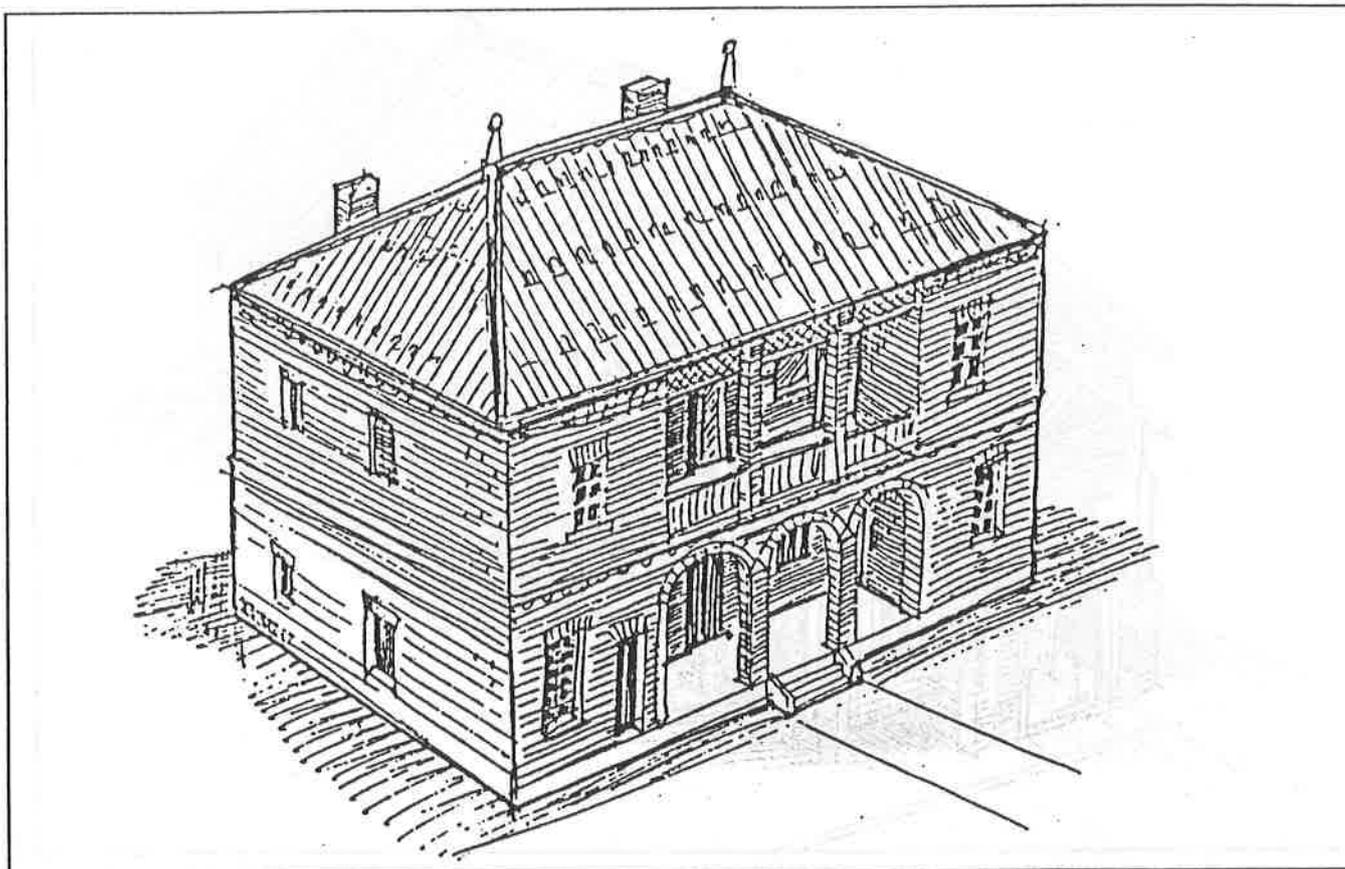
1906年所建姑娘樓。



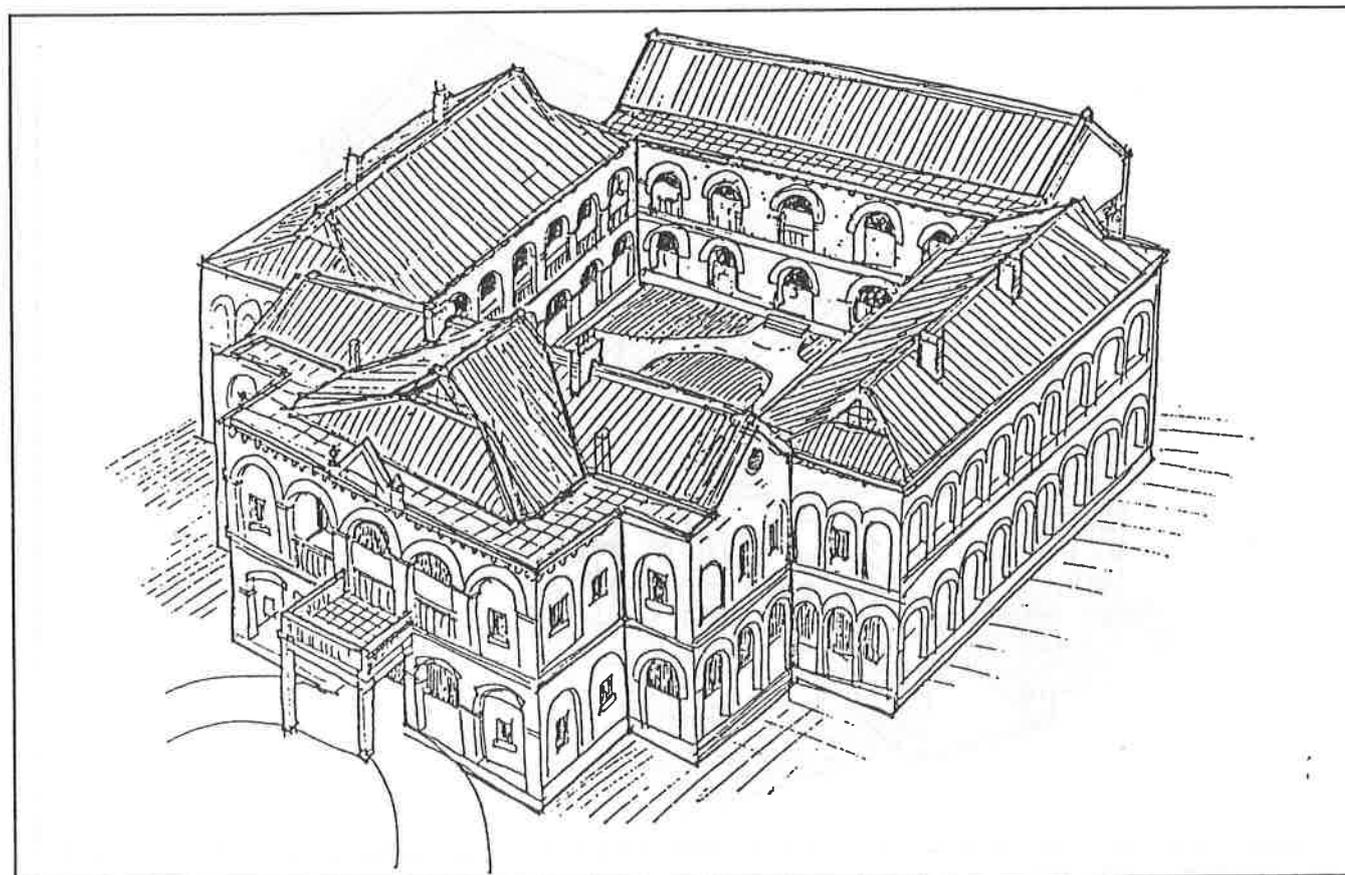
1906年，姑娘樓，吳威廉設計。



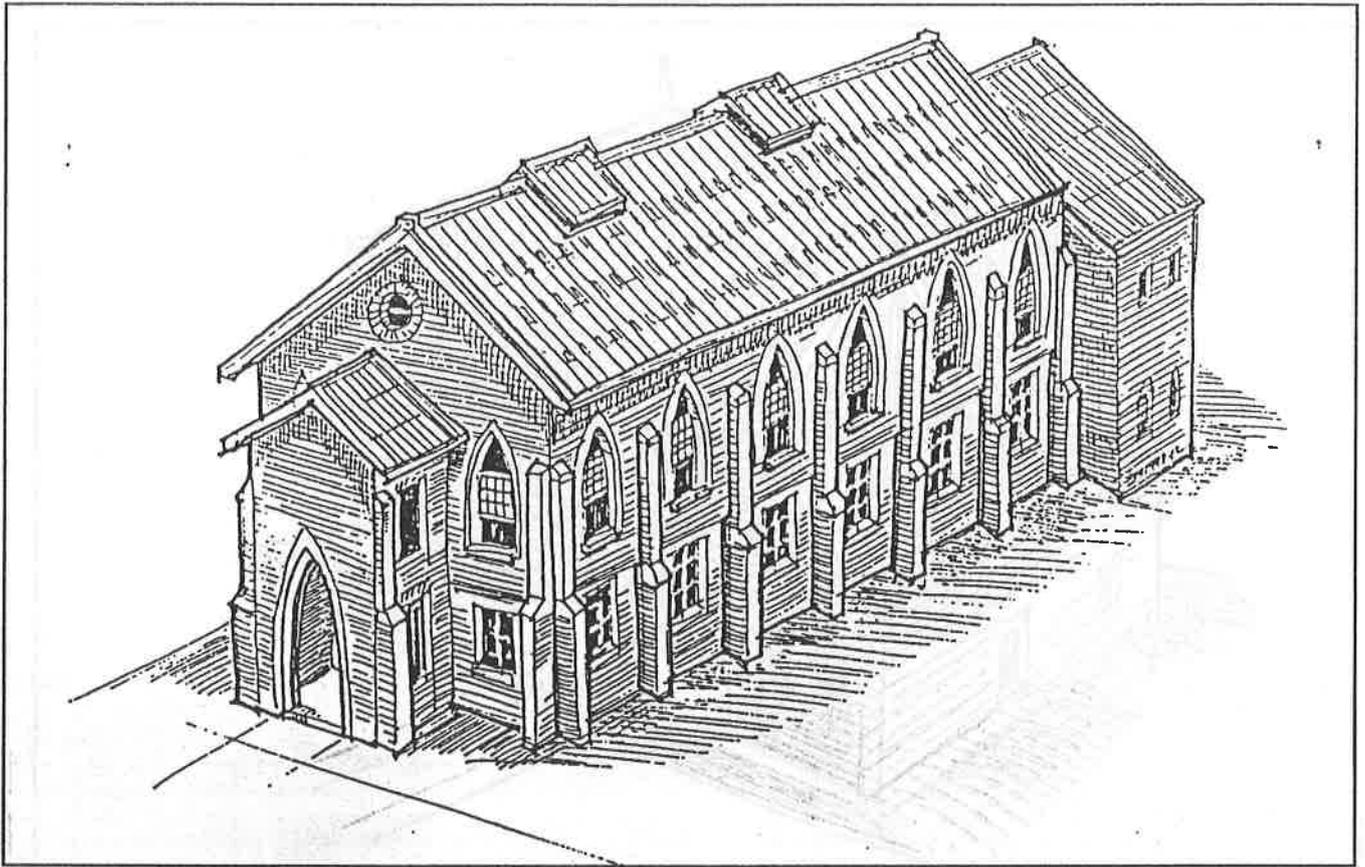
1909，牧師樓，吳威廉設計。



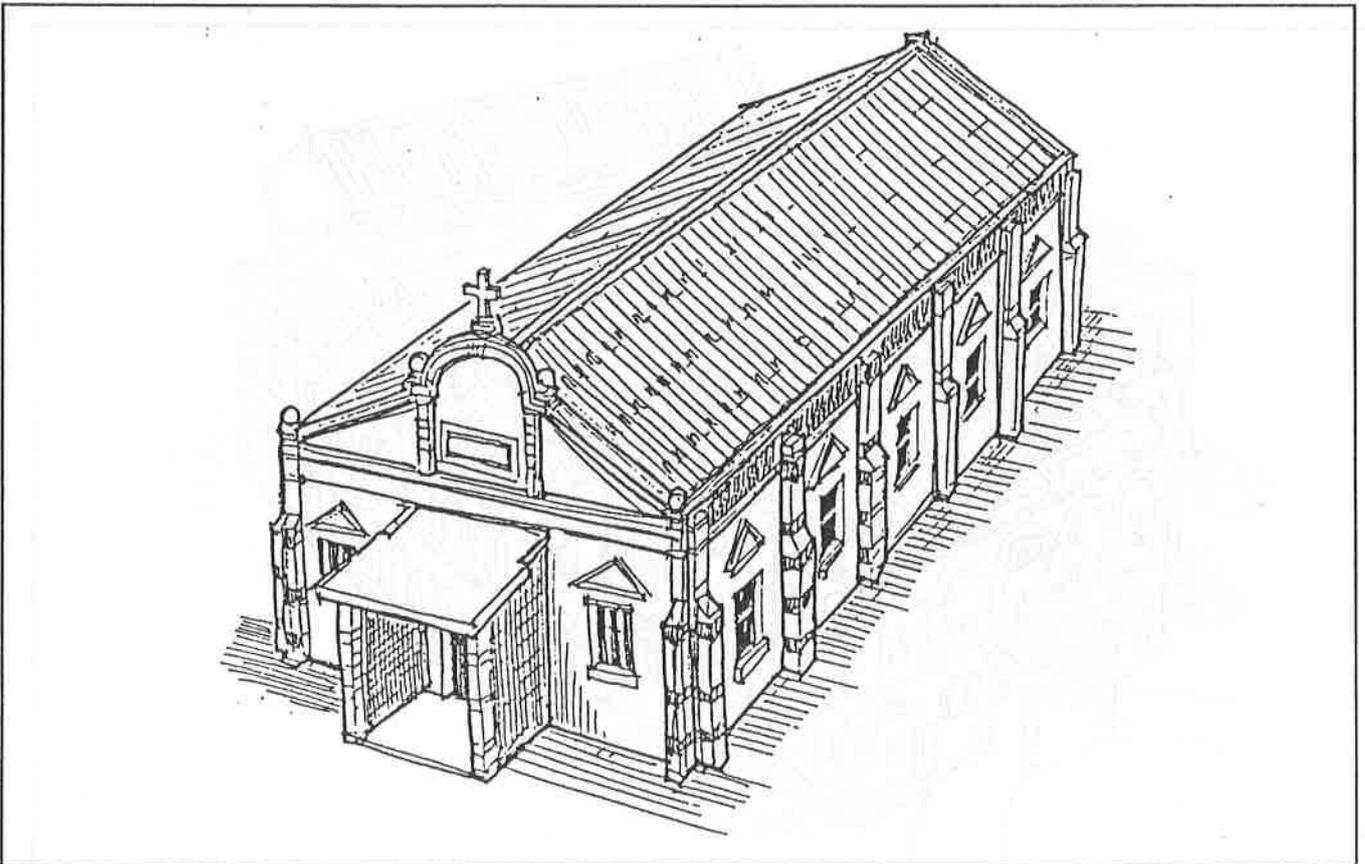
1910年，婦學堂，吳威廉設計。



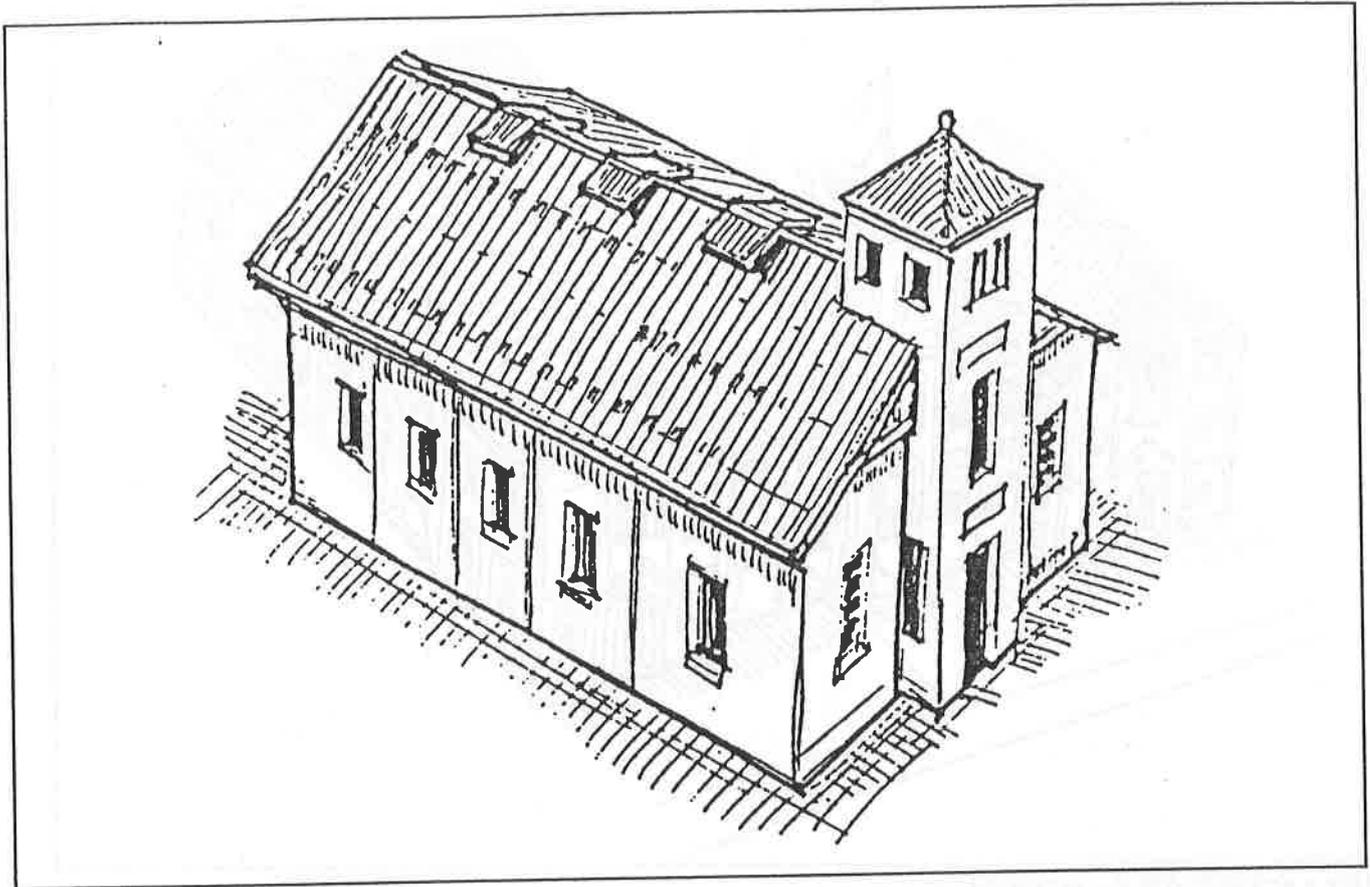
1912年，馬偕醫院，吳威廉設計。



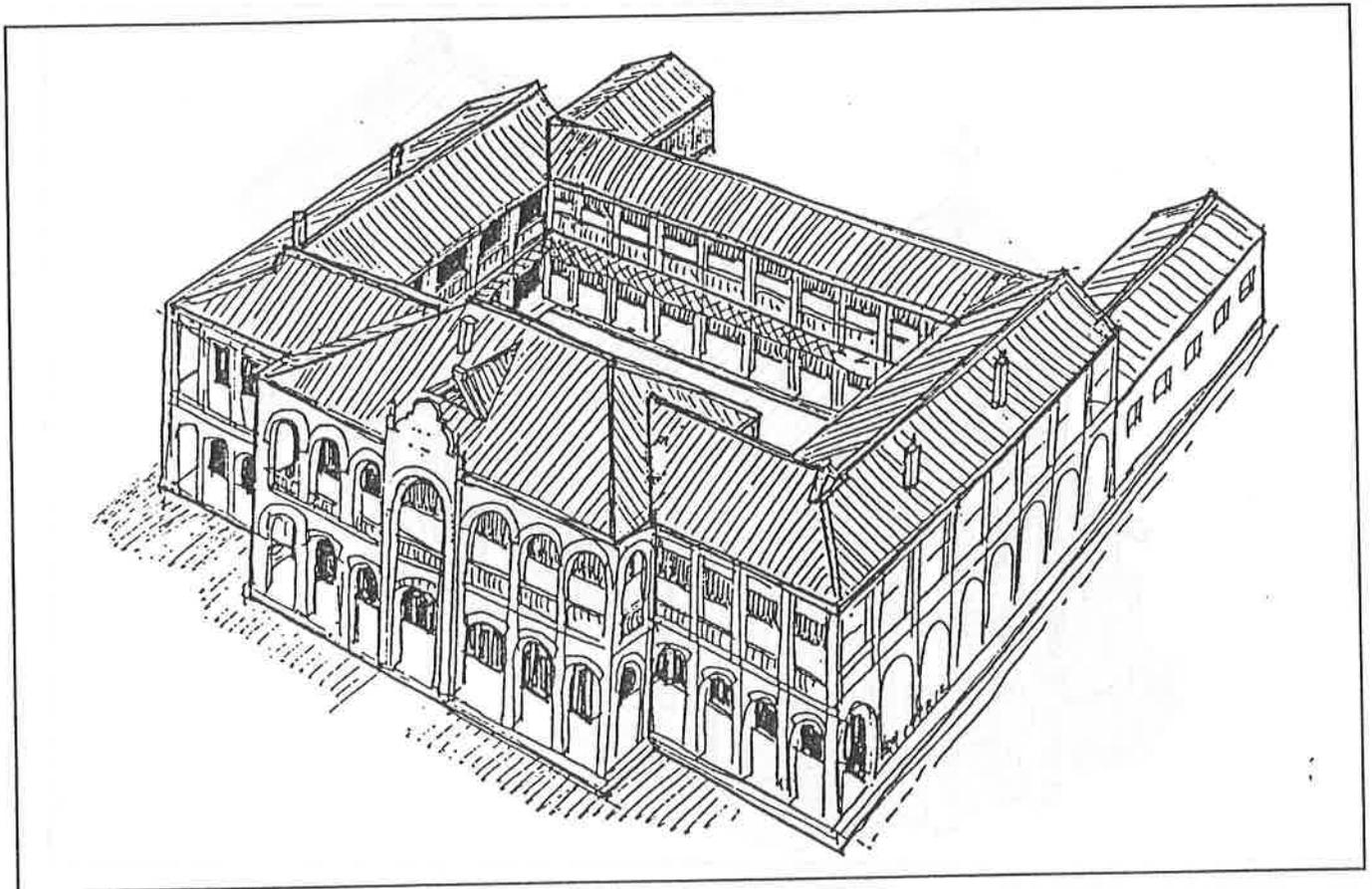
1912年，中山教會，吳威廉設計。



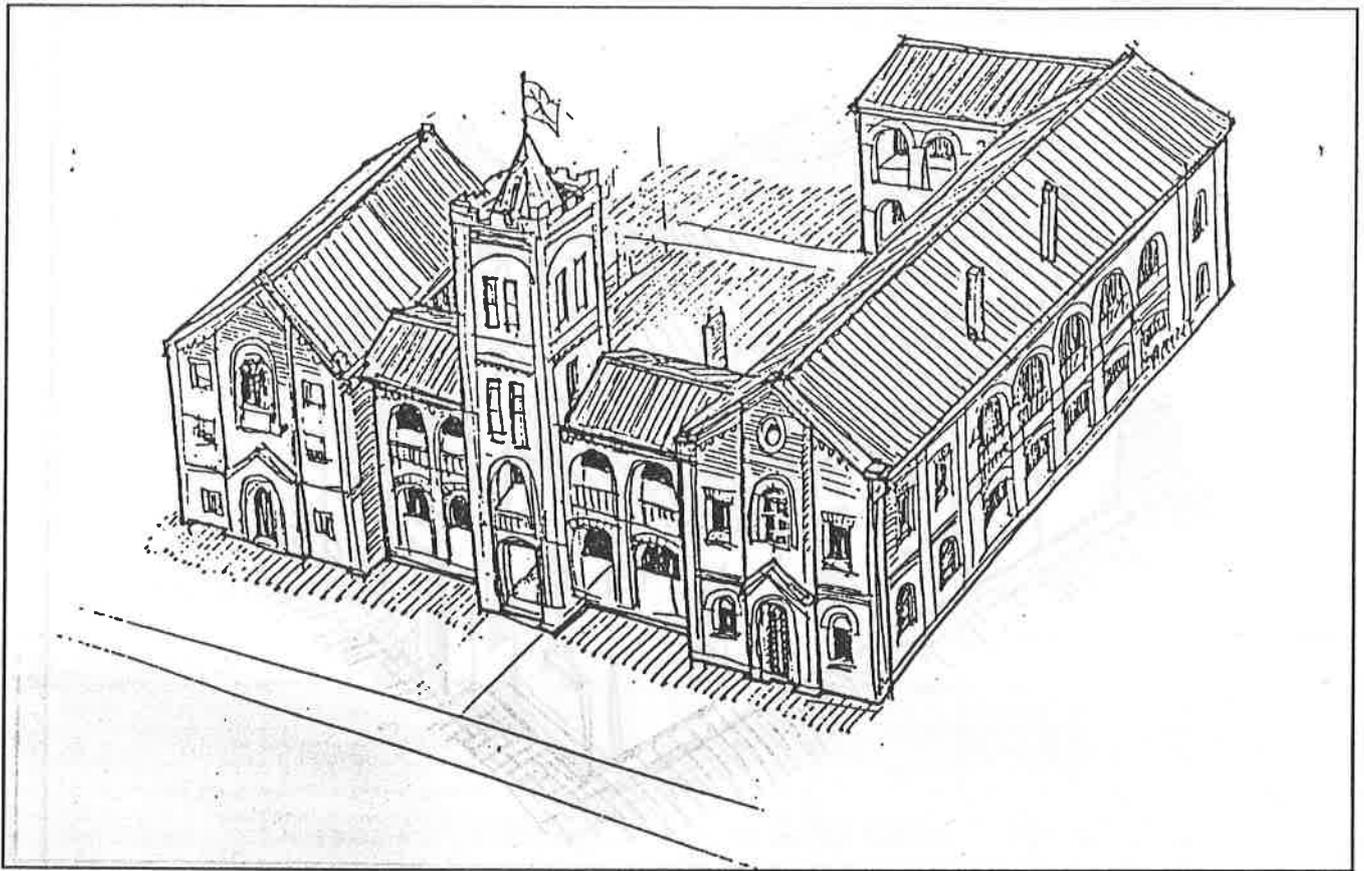
1912年，北投教會，吳威廉設計。



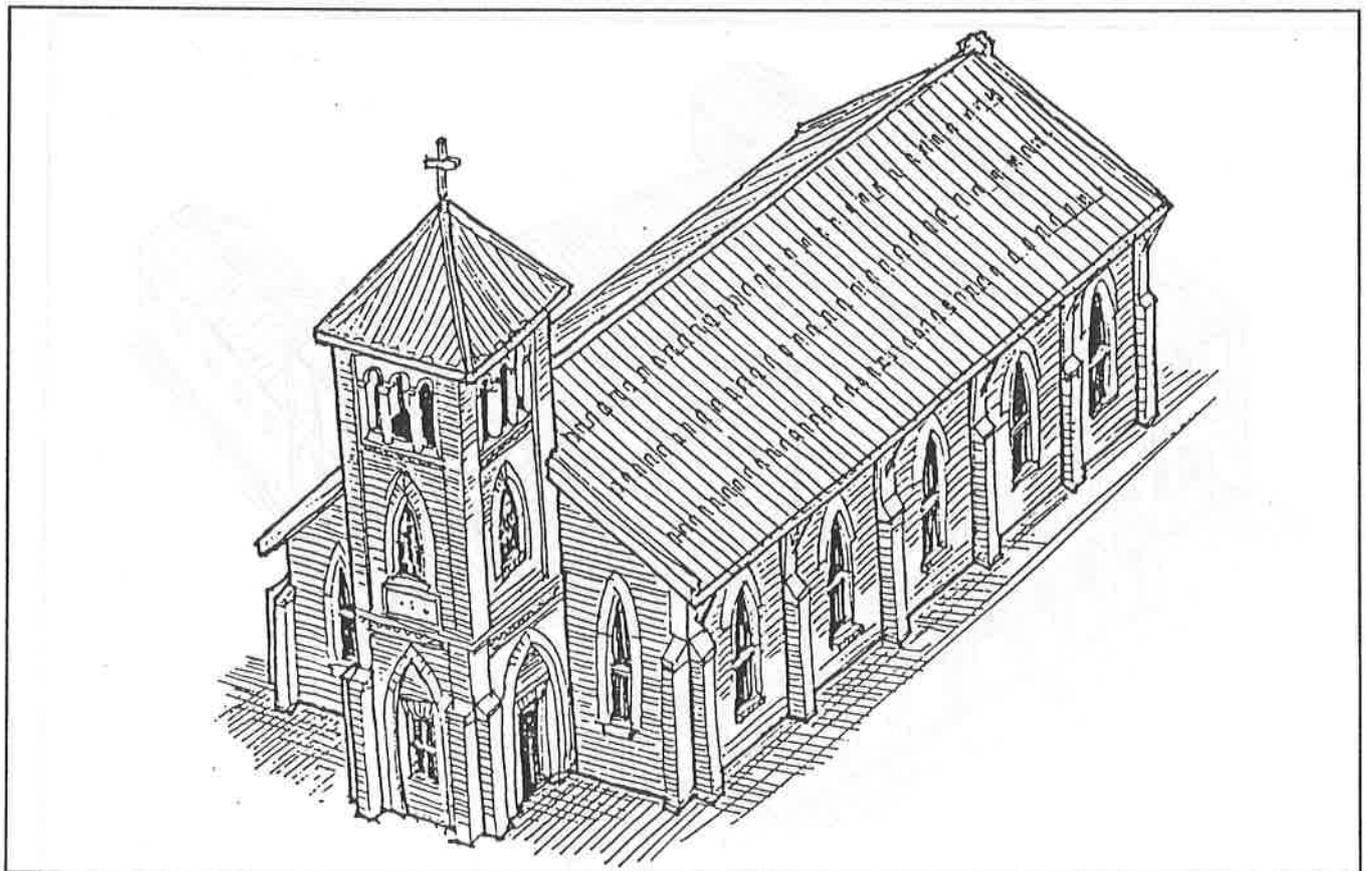
1915年，淡水教堂落成，吳威廉設計。



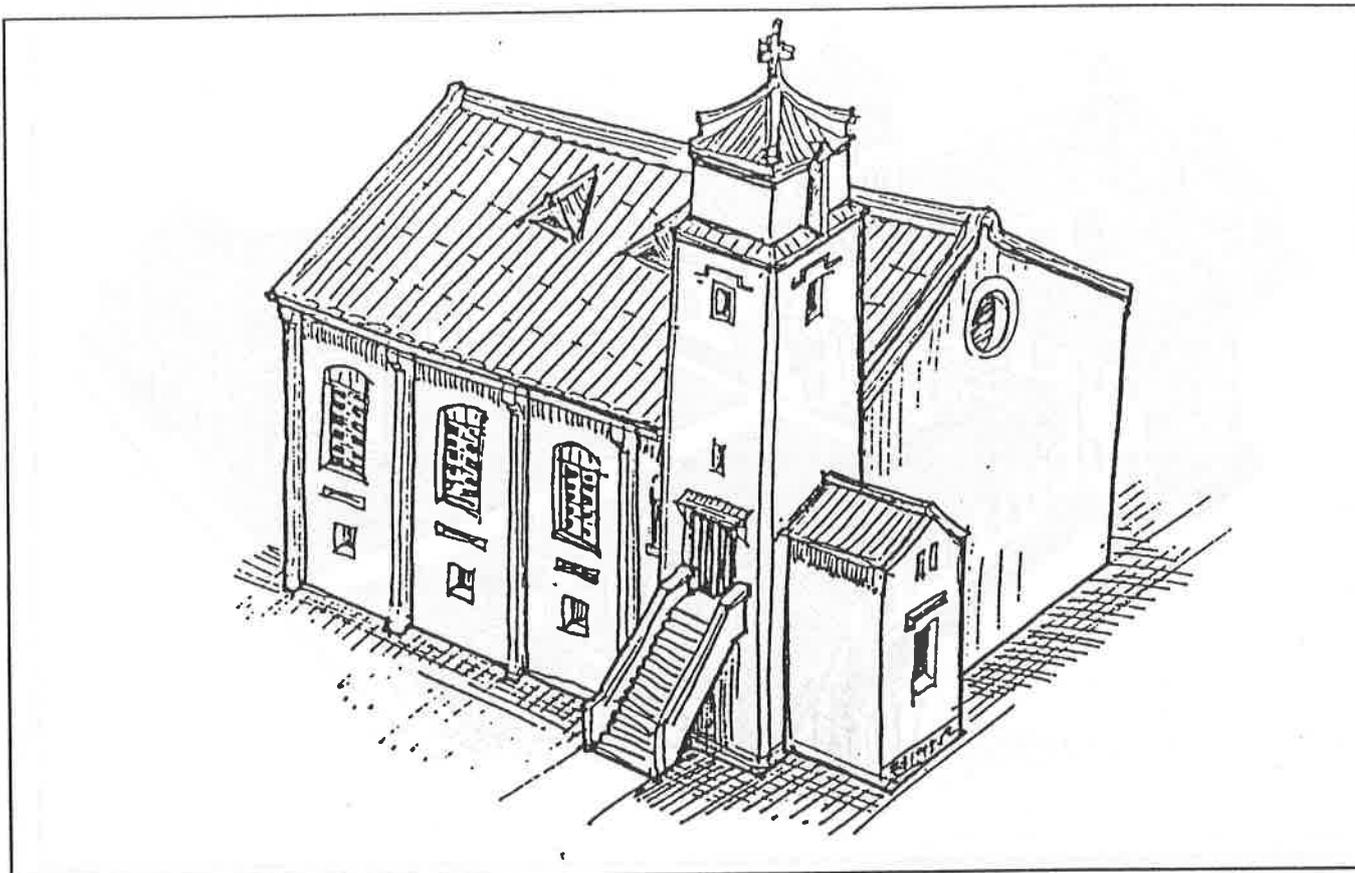
1916年，淡水女學校，吳威廉設計。



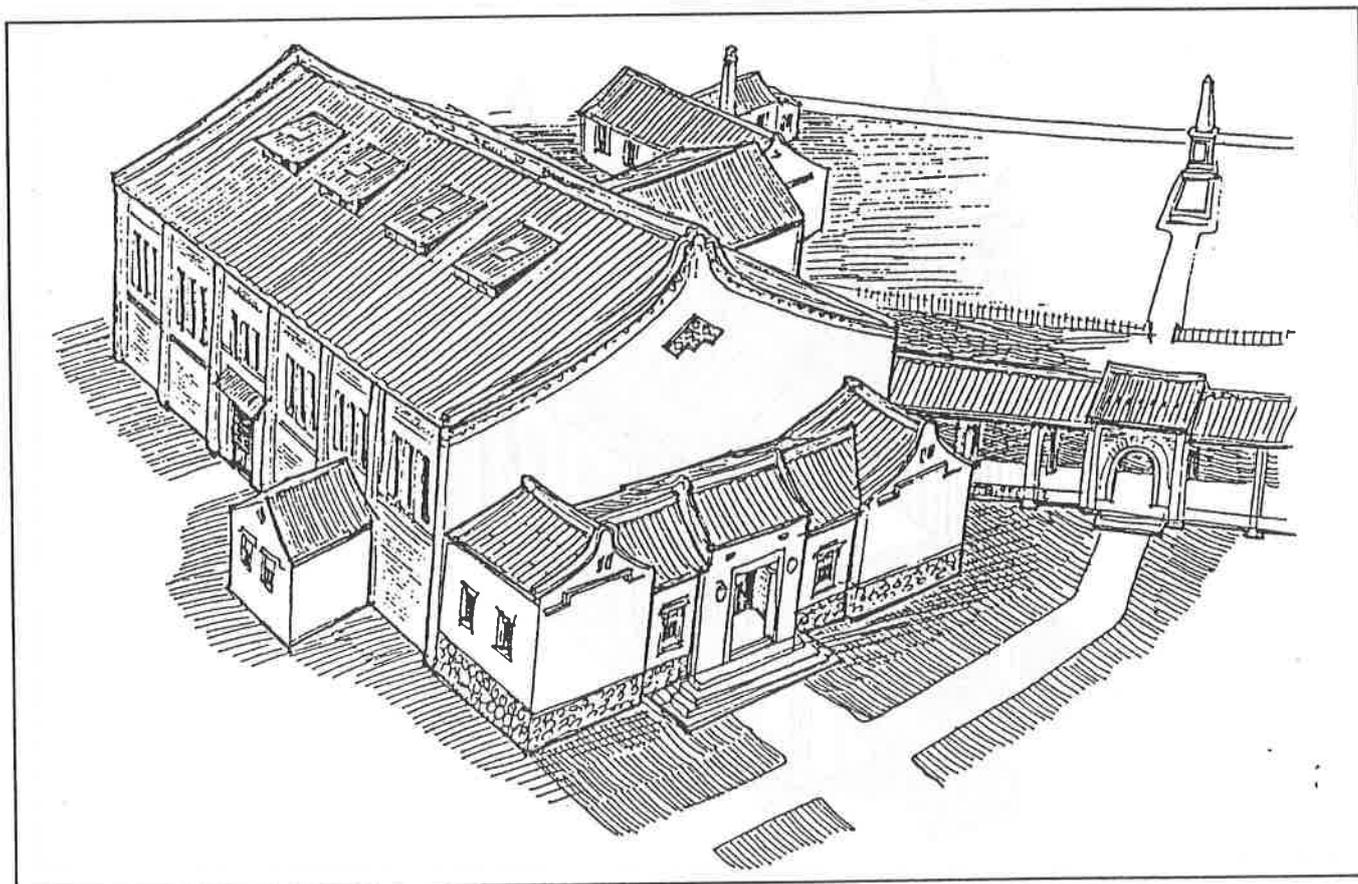
1918年，台北神學校落成，吳威廉設計。



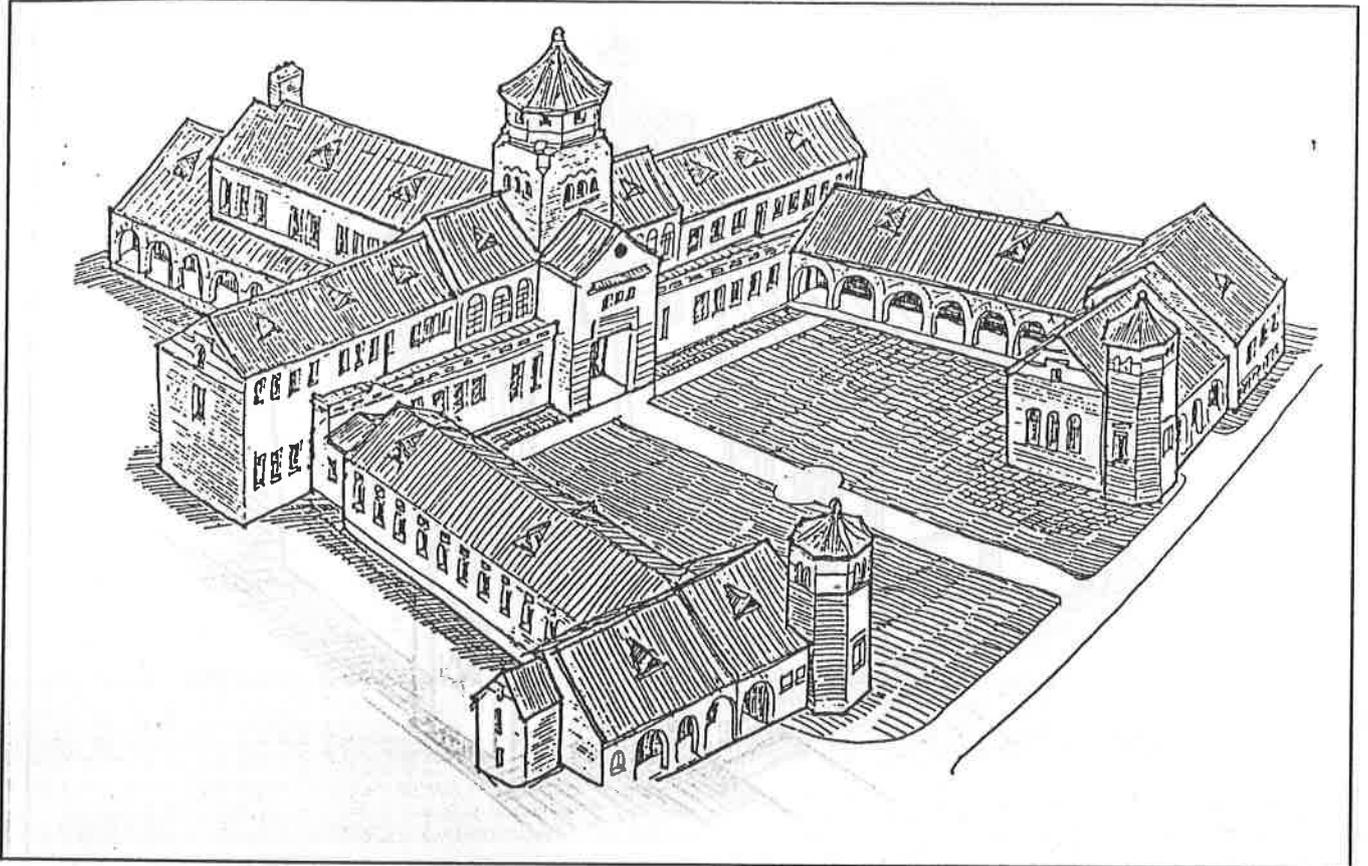
1922年，新竹禮拜堂，吳威廉設計。



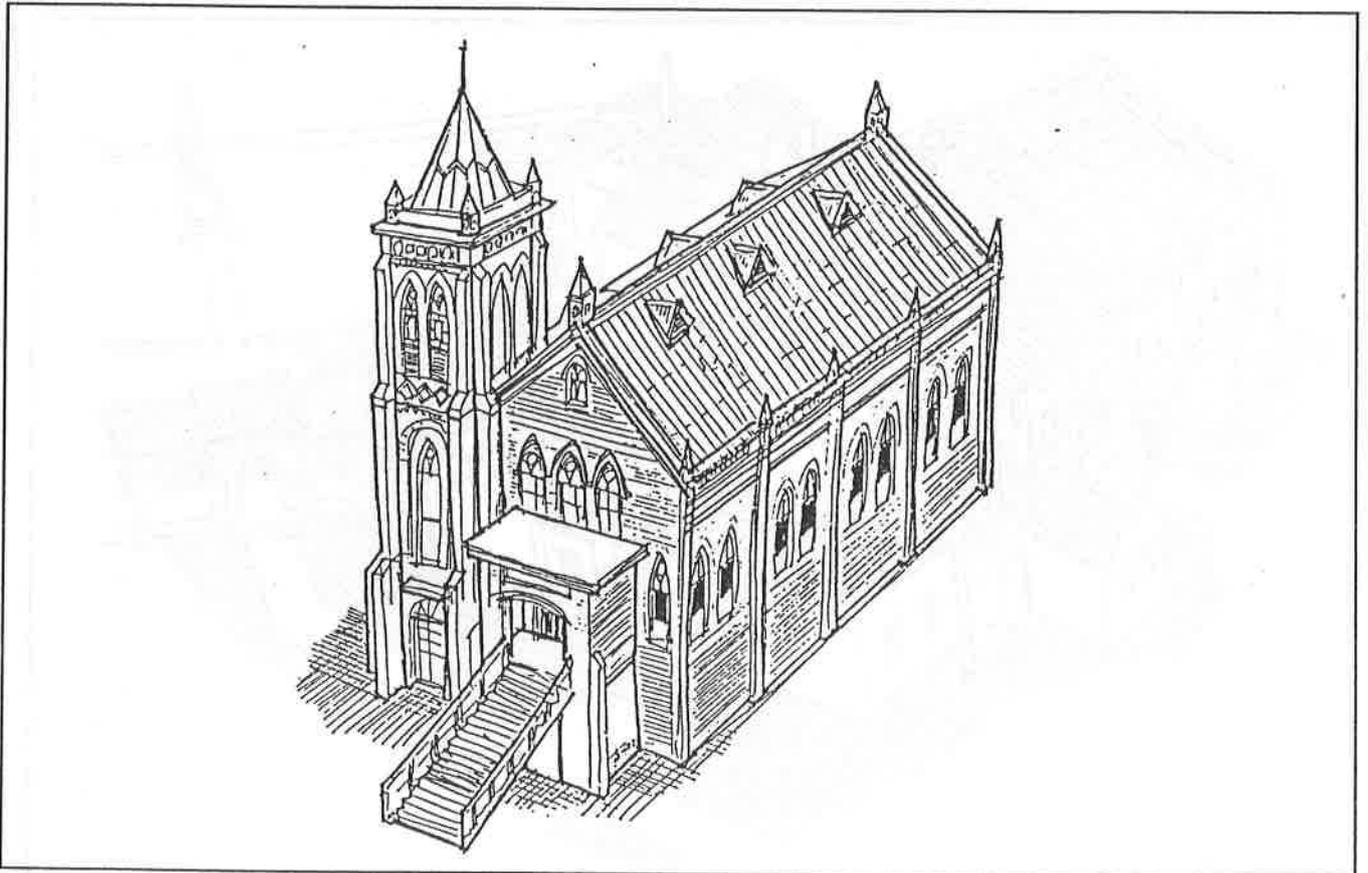
1923-25年，艋舺禮拜堂，羅虔益設計。



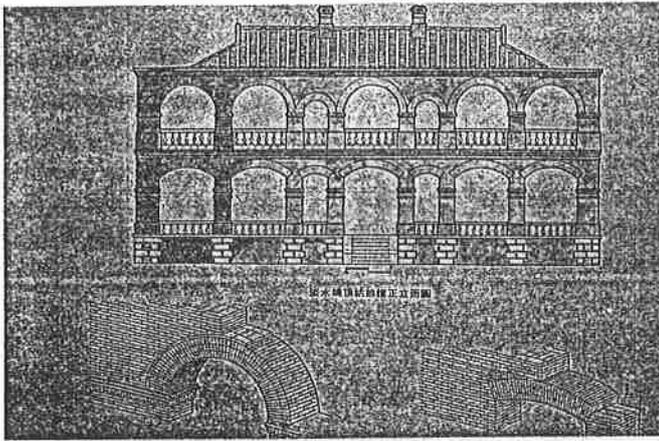
1923年5月，淡江中學體育館落成，羅虔益設計。



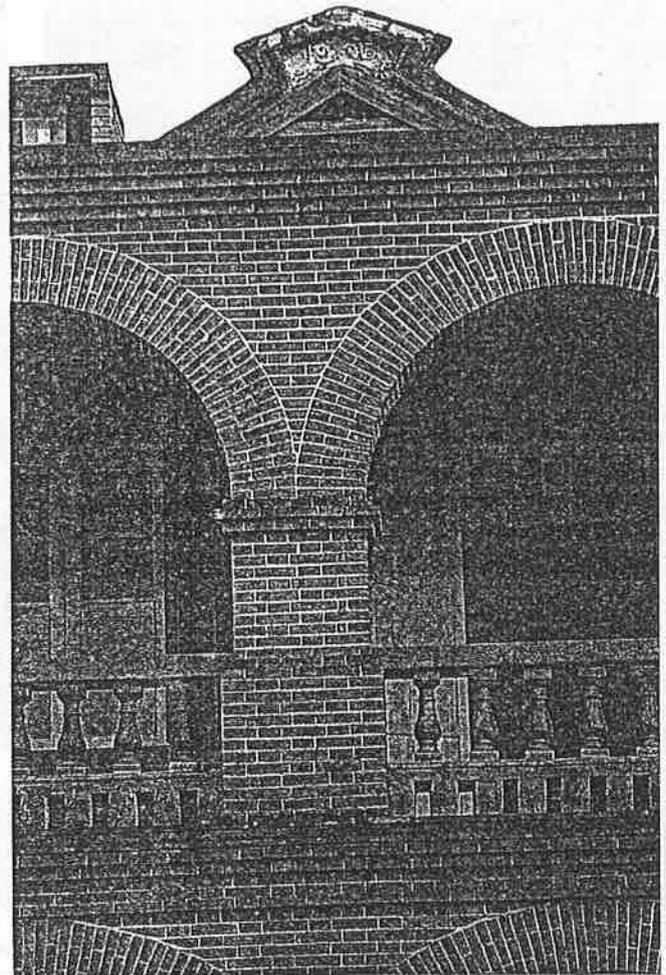
1925年6月落成，淡江中學，羅虔益設計。



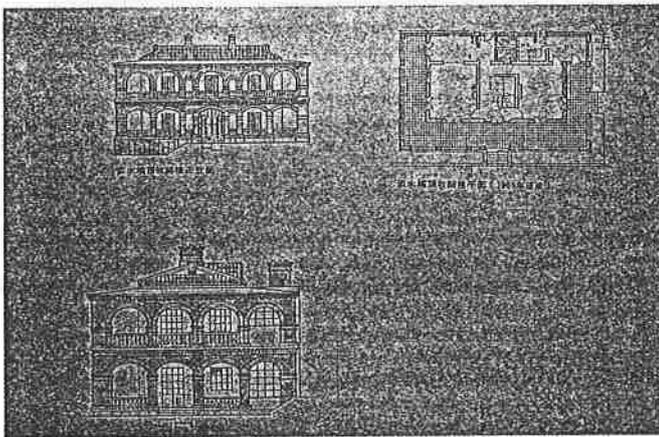
1932~33年落成，淡水教堂，羅虔益設計。



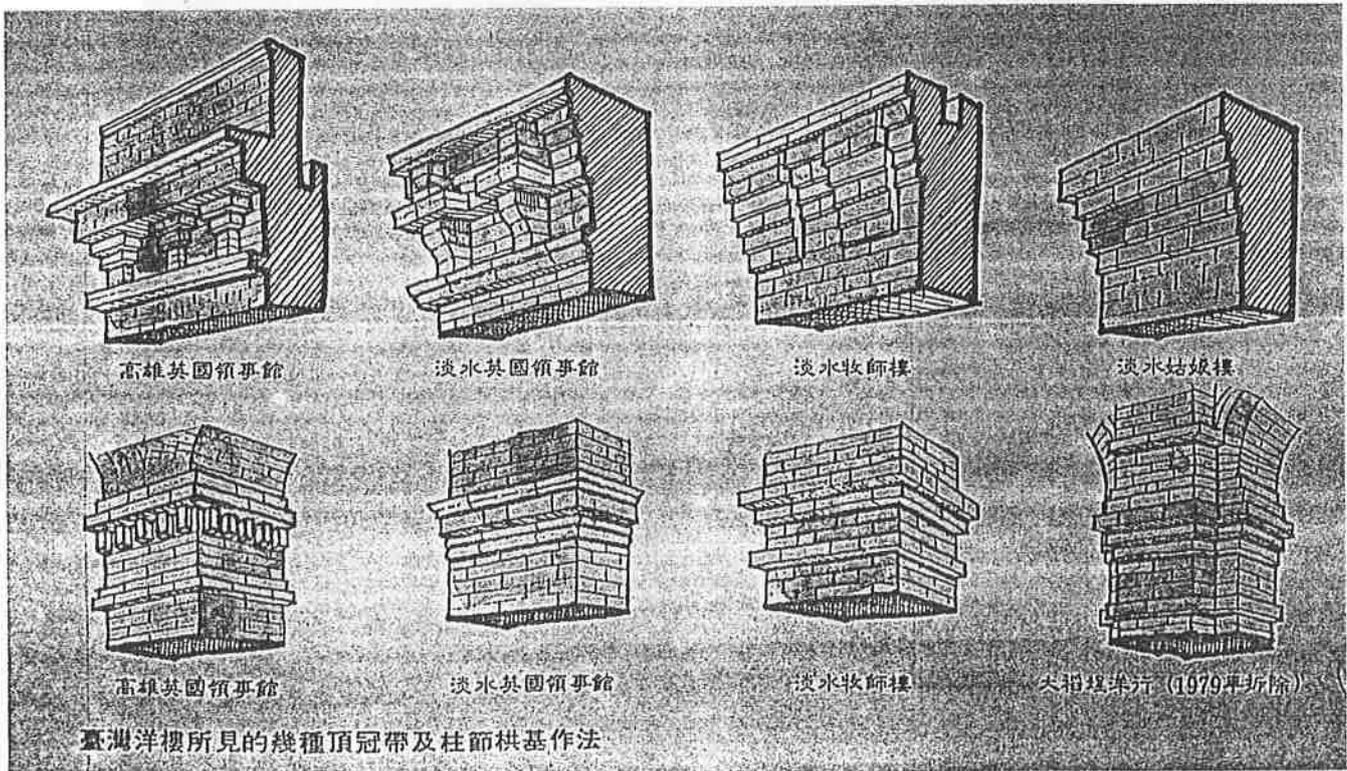
姑娘樓立面與磚拱構造。



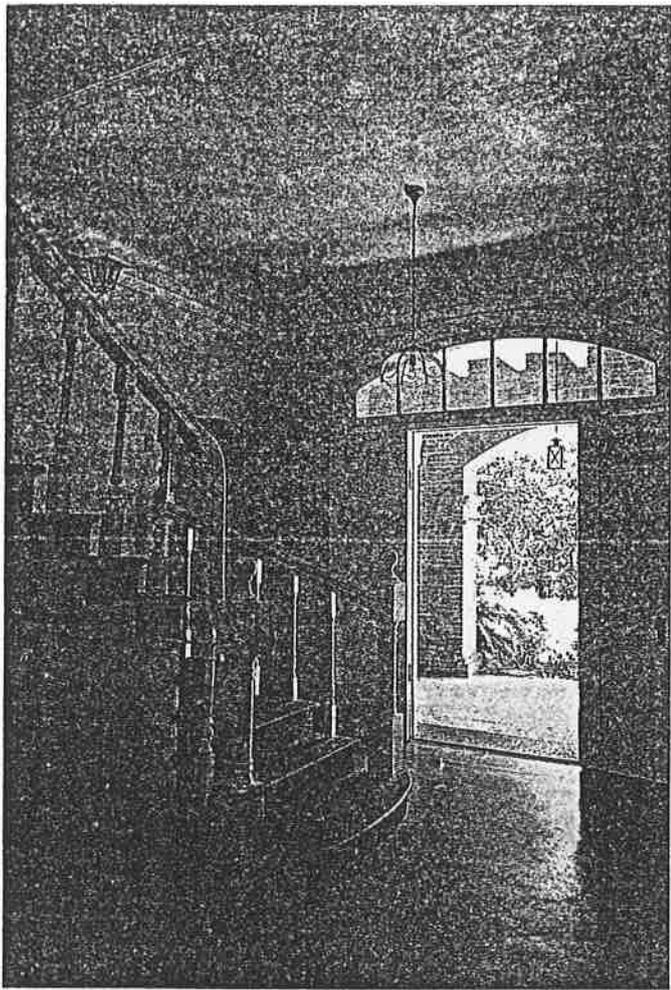
1906年所建姑娘樓山牆有年代字樣。



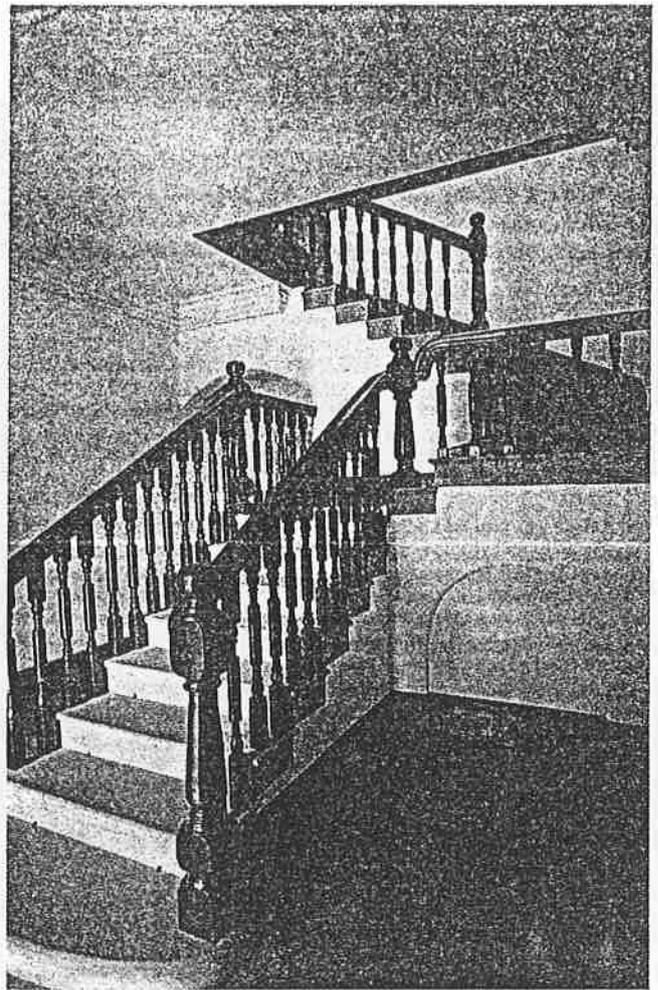
牧師樓立面與平面圖。



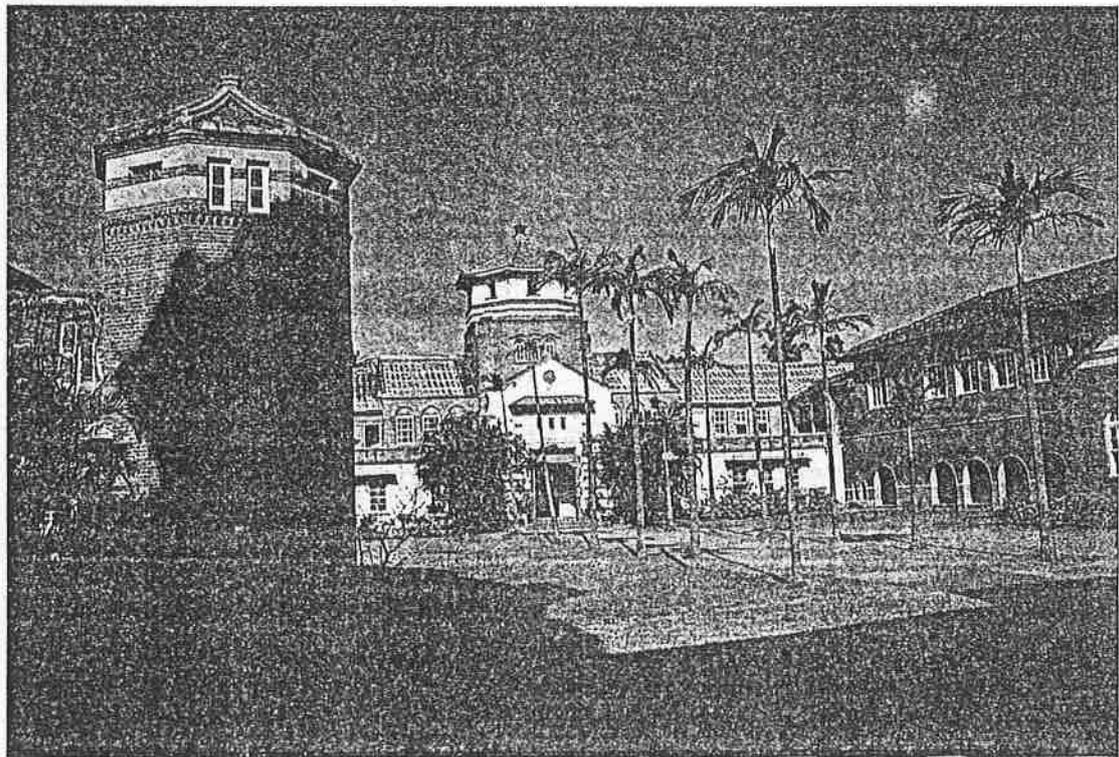
臺灣洋樓所見的幾種頂冠帶及柱節棋基作法
洋樓柱頭線腳比較圖。



姑娘樓大廳樓梯。



牧師樓大廳樓梯。



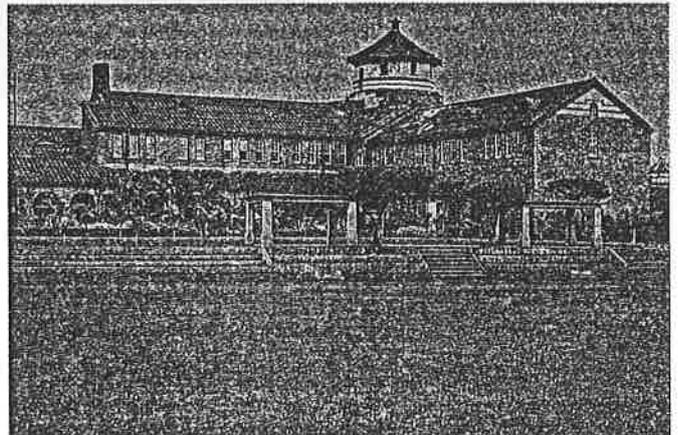
羅處益設計的淡江中學校舍。



八角塔正面。



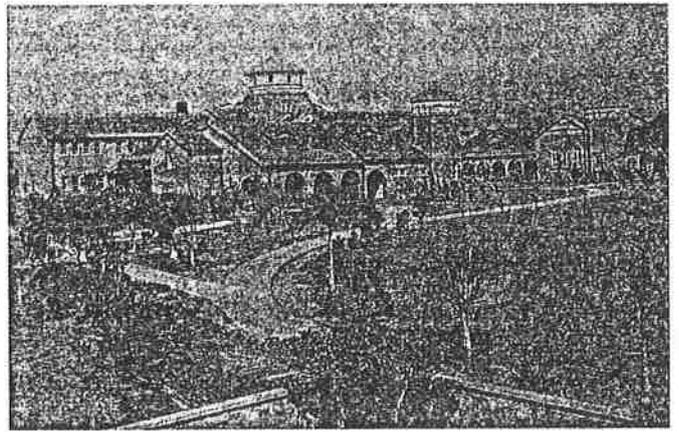
八角塔中央校舍之象徵。



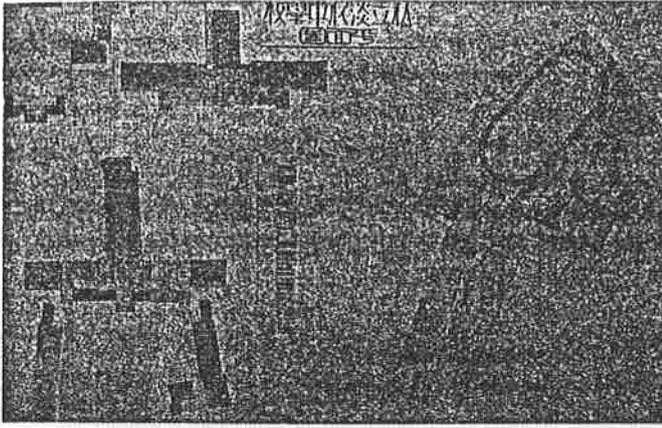
八角塔側面，約一九三〇年代。



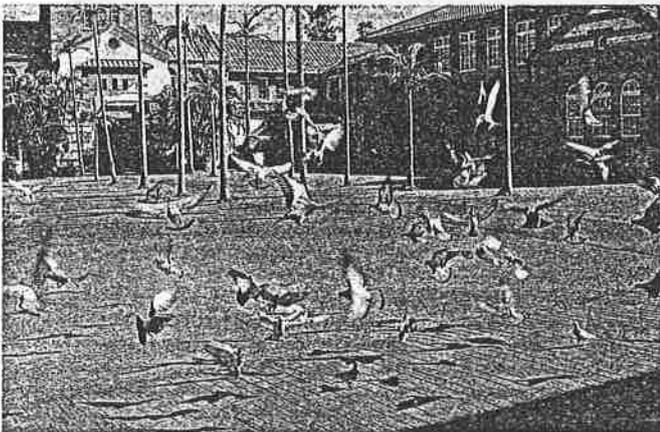
八角塔全景，1992年攝。



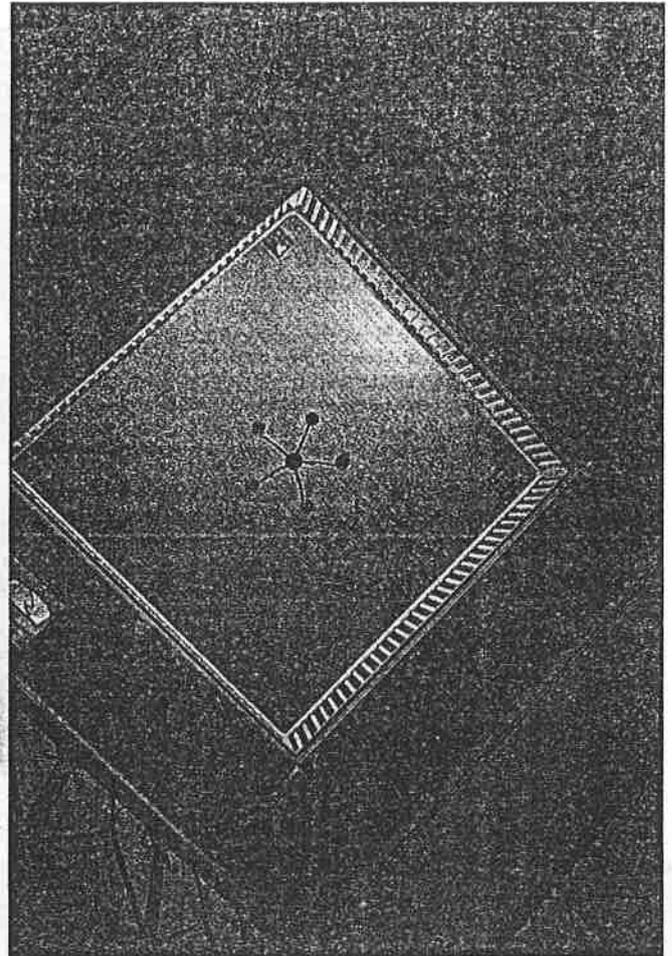
八角塔及教室，約一九二〇年代。



淡江中學校園平面。



八角塔前院之鴿群，1972年攝。



八角塔內部樓井。

編，1963年。

- (7) 北部臺灣基督長老教會史蹟委員會，陳宏文譯，人光出版社，1997年3月出版。
- (8) 淡江中學校史，姚聰榮主編，蘇文魁執編，私立淡江中學出版，1997年5月出版。
- (9) 馬偕博士在淡水，淡水教會120週年慶典籌備會，滬尾文史工作室編輯，1992年。
- (10) 認識臺灣基督長老教會，臺灣基督長老教會總會，人光出版社，1986年。

附註：

- (1) 據《馬偕博士在臺灣》頁127，「五十二

歲時，他買了一片土地約四甲，周圍種了竹子，把這塊地圍起來。在這片土地上，他種了許多果樹，但是因為那塊地不肥沃，花了不少錢卻沒有成功。「那片土地約有五千坪，由馬偕博士夫人捐獻給淡水中學做為田徑運動場、球場、操場之用，其餘則出售給別人」。

(2) 關於北部基督長老教會相關建築物如禮拜堂、學校及傳教師宿舍之設計者，並未出現過當時設計圖稿的第一手史料。不過，我們依據馬偕外孫柯設偕的文章或口述資料以及已出版的馬偕史料，可以推斷出設計者。例如柯設偕述及馬偕利用蕃薯製作理學堂大書院模型供工匠參考，筆者在1972年曾在淡水禮拜堂訪問柯設偕得知。

(3) 據「臺灣基督長老教會百年史」頁166，指出吳威廉「是一位優秀的建築師，將傳教中心由淡水遷移到臺北時，在當時的臺北郊外牛埔庄買了一片廣大的地皮，都是吳牧師遠大眼光的建議。後來在此地建立了堅固又大方的醫院、神學院與四棟傳教師宿舍，非常優美雅觀。淡水的女學校校舍也是他的設計，他的建築才能使當時日本人與英國人也很欣賞，他們有許多建築也都請他當顧問」。

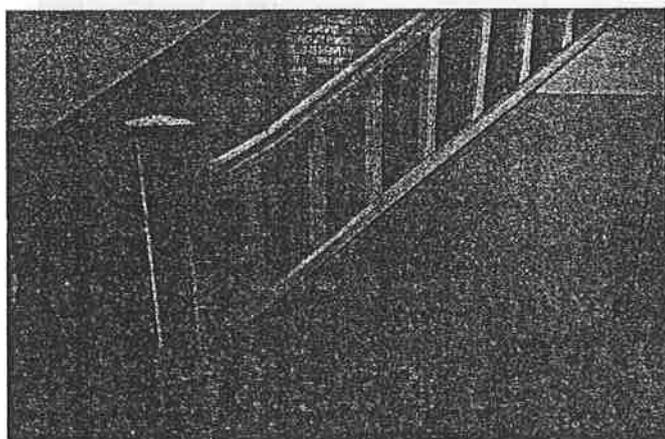
(4) 見陳宏文著「馬偕博士在臺灣」第五章，馬偕博士親自設計、監督牛津學堂、女子學校的工程外，又雇用人開鑿一口水井，井水很清淨，供牛津學堂及女學堂之用。

(5) 馬偕在1872年到臺灣北部淡水傳教，

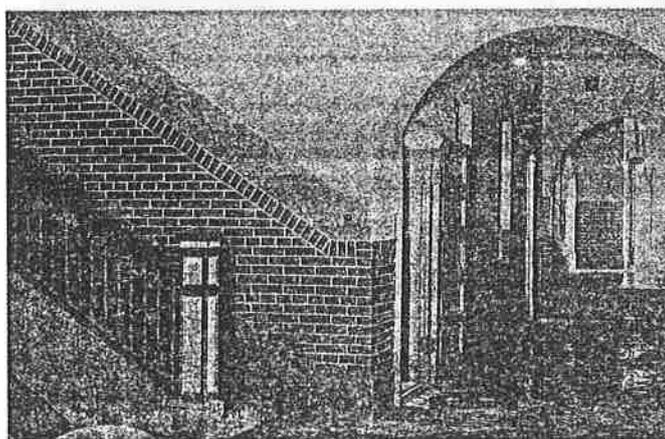
是當時罕見的傳教英雄，因為臺灣北部尚未有基督教的洋人牧師出現。所以他的行動實屬創舉。十九世紀的加拿大興起一股青年牧師向海外傳教的運動。加拿大對中國傳教主要開闢了三個教區，包括臺灣北部教區(1872年起)、豫北教區(1888年起)以及華南廣東教區(1920年代)。見「加拿大傳教士在中國」一書中所錄宋家珩「加拿大傳教士在中國」一文。北京東方出版社，1995年。

(6) 見「馬偕博士在臺灣」頁104，「民國十四年(1925)，羅虔益牧師所設計建築之現中學校舍完竣」。

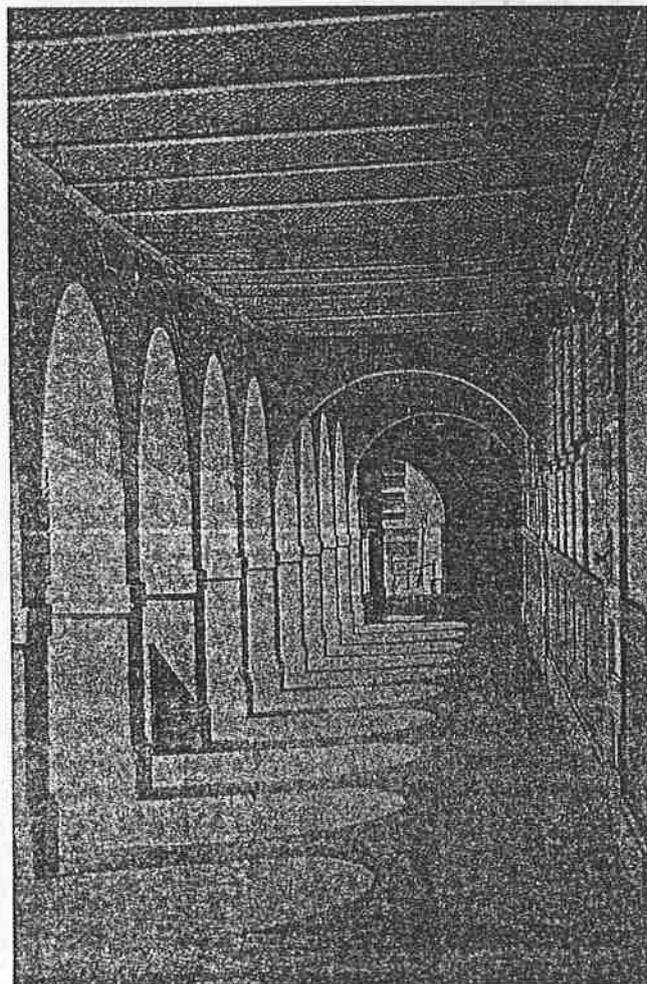
(7) 見「北部臺灣基督教會的歷史」頁96，「這十餘年之間，吳牧師建築了許多間教



八角塔內之樓梯。



八角塔內樓梯原貌。



淡江中學校舍拱廊，天花板為斜樑式。

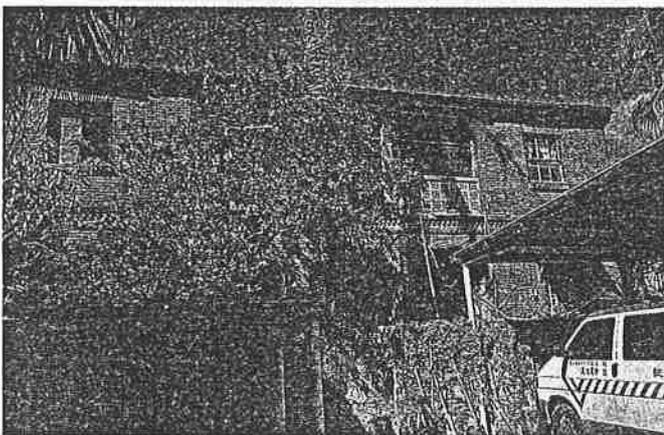
會及女學院、神學院及馬偕醫院。今年他也從加拿大諾克斯(Knox college)神學校得到神學博士學位」。

(8) 據「馬偕博士在臺灣」頁147載「一層大門----外國傳教，二層海浪----傳道到東方，三層兩半球----東、西方，四層兩門----臺灣南、北教會，五層七燈臺----理想的教會，六層尖塔通至天庭」。

(9) 牛津理學堂的平面尺寸，皆為英制。文獻上載為76英呎×116英呎，實測極為接近，只有幾公分誤差。引「馬偕博士在臺灣」一書頁95，「馬偕博士除親自設計、監督牛津學堂、女學堂的工程外，又雇人開鑿一口水

井」。

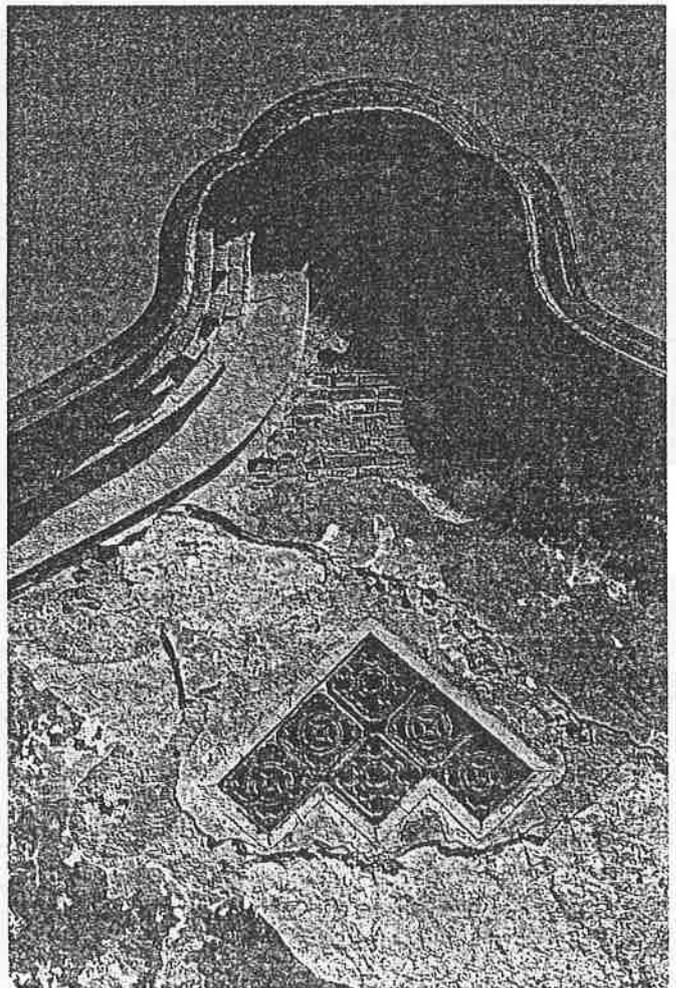
(10) 據「臺灣基督長老教會百年史」頁58，「偕牧師帶著他故鄉的弟兄姐妹們募得建設神學院用途特別奉獻的6215美金，於1881年11月30日返臺。不久就在環境優美的淡水砲臺埔買了地皮，立刻開始興建工作，特別從廈門運來小紅磚，外面全經油漆以防大風雨。校舍東西長76呎，南北長116呎」。這個英制長度換算為公制，東西長為23.17公尺(實測為23.25公尺)，南北長為35.35公尺(今實測僅剩18.75公尺)。



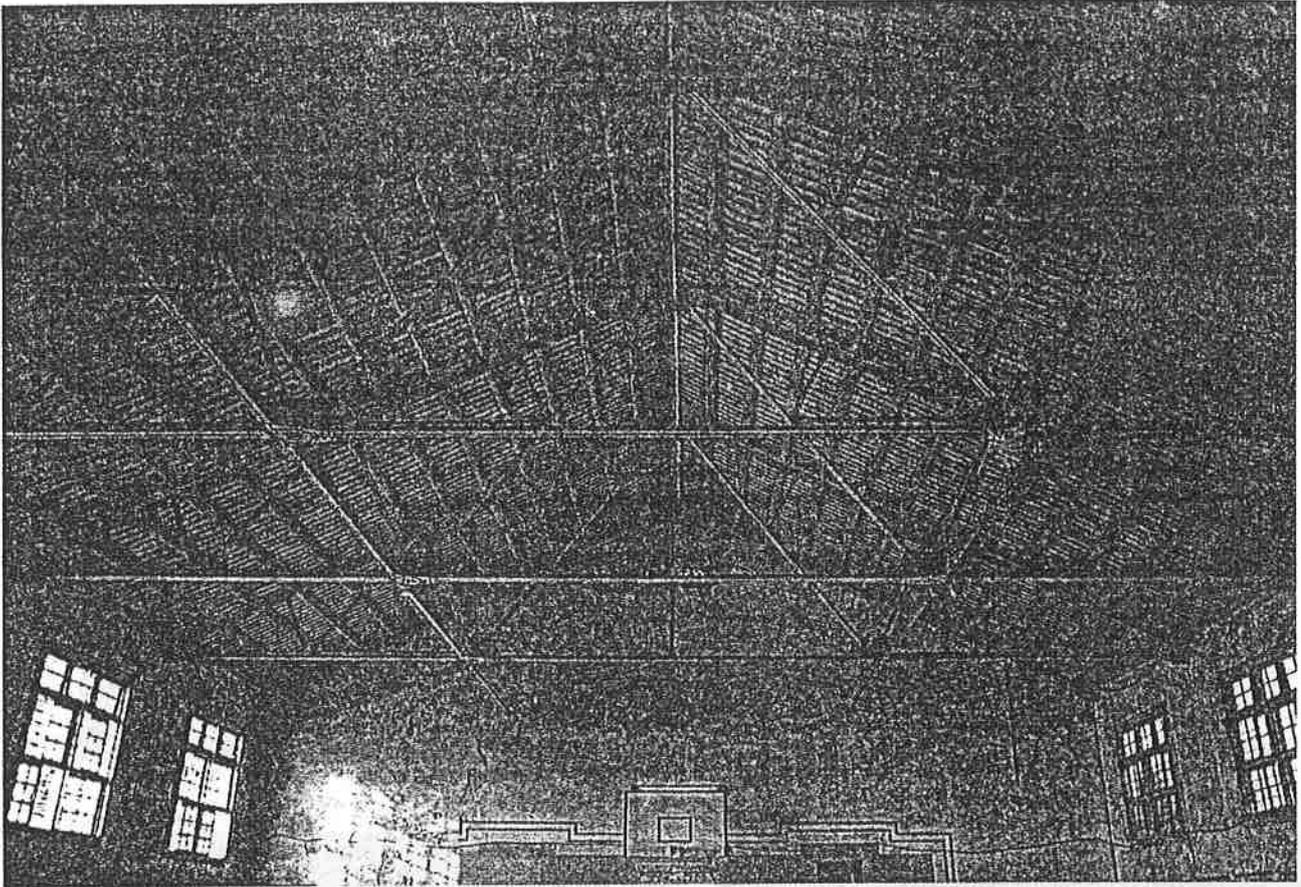
淡水婦學堂。



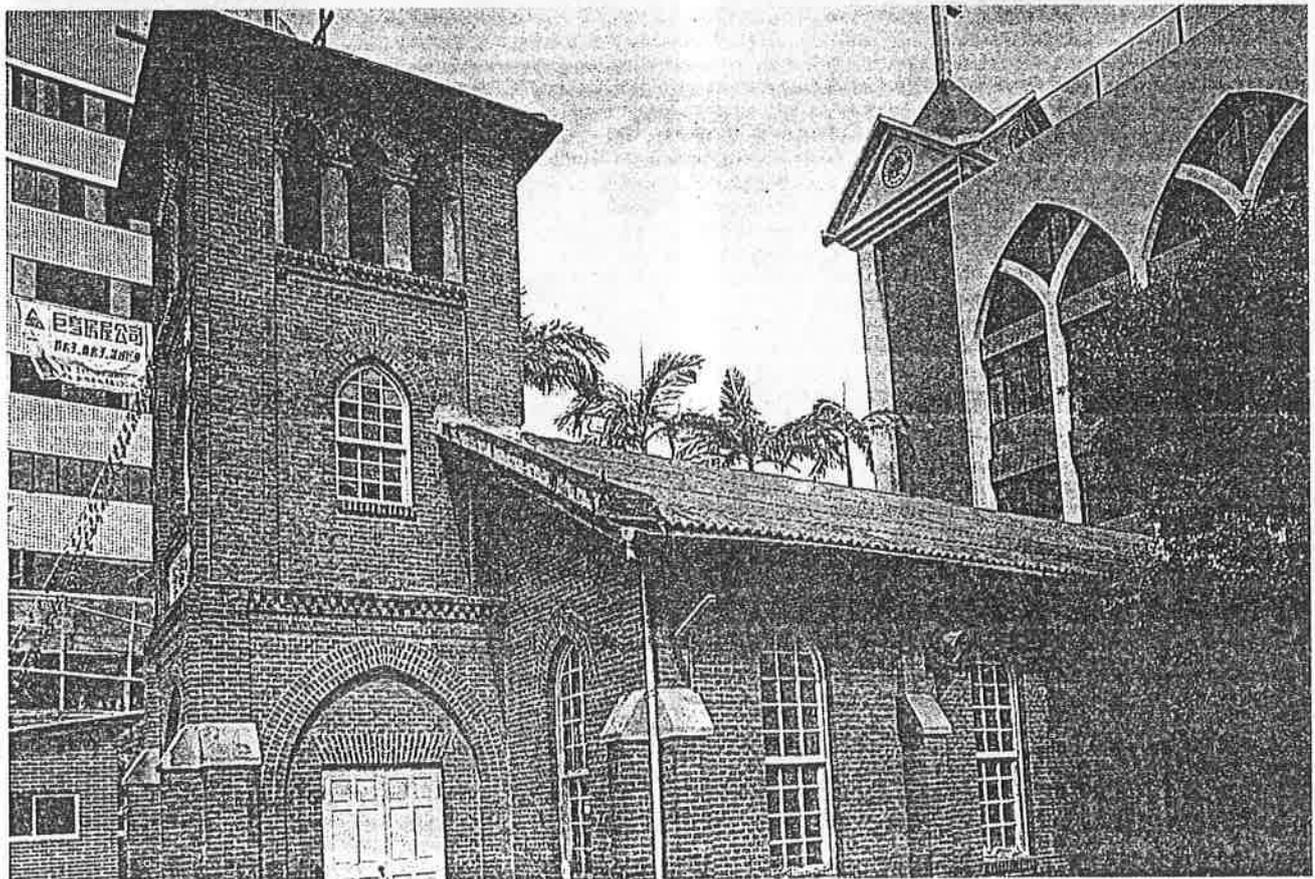
淡江中學體育館外觀。



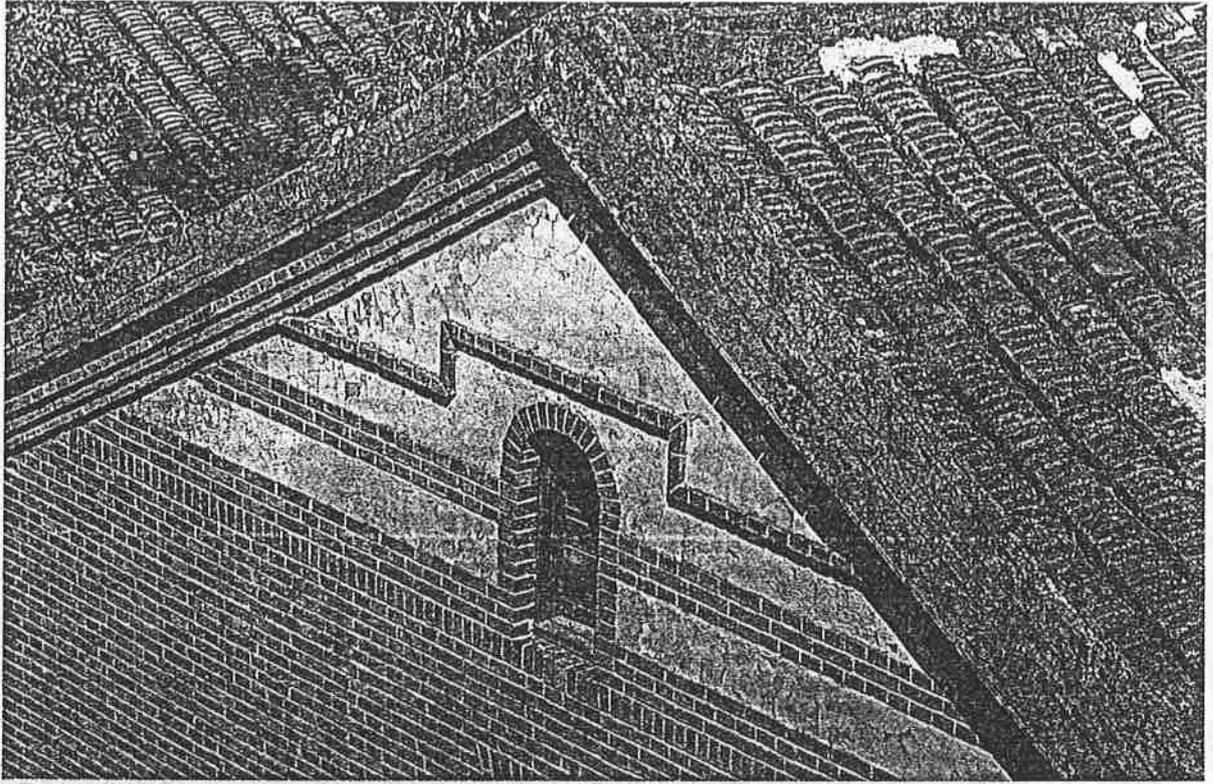
體育館山牆。



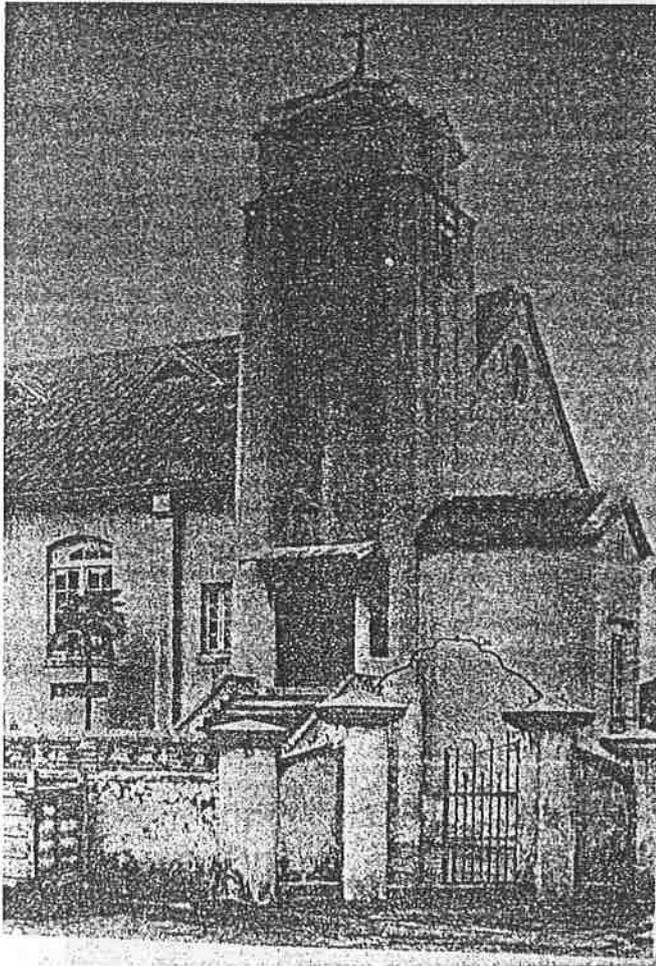
體育館內部鐵桁架。



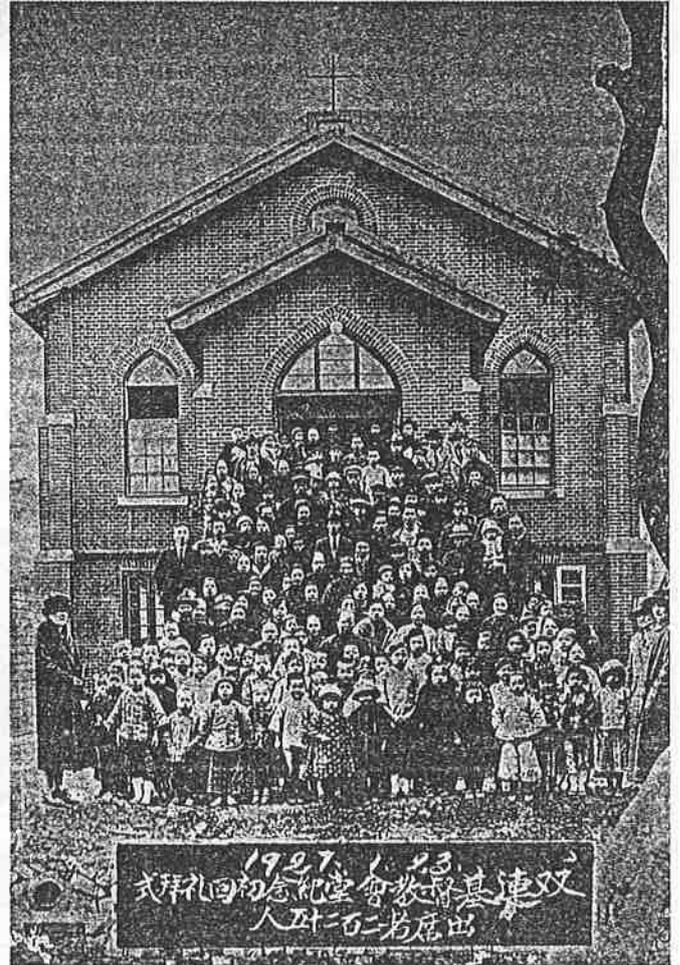
新竹教會。



淡江中學校舍有鳥踏形裝飾。



艋舺教會外觀。



臺北雙連教會，1927年照片。

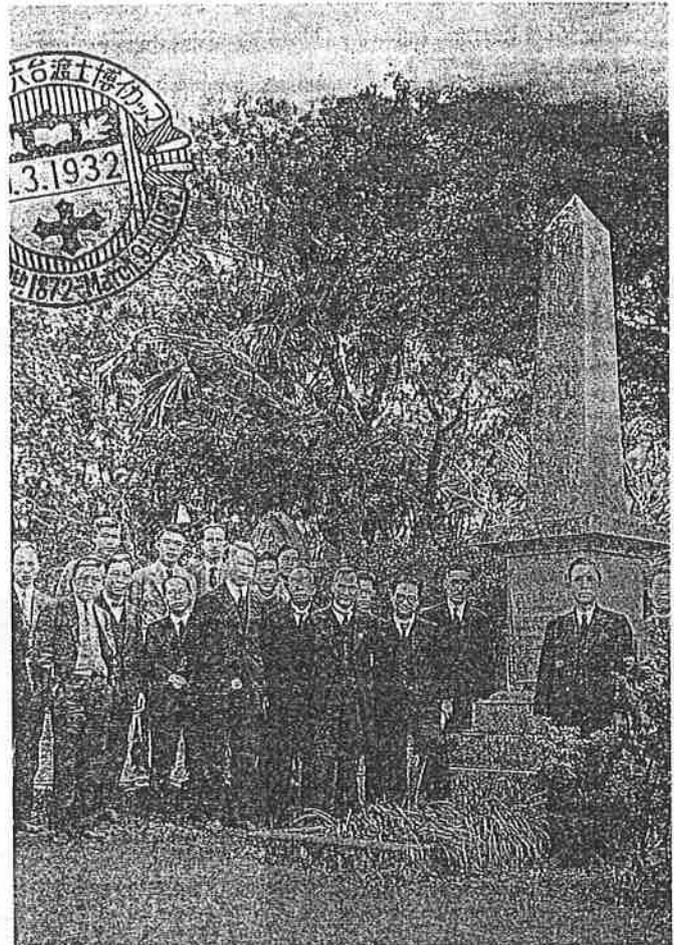
第四章 馬偕墓園現況及未來修護計劃

第一節 馬偕墓園之現況

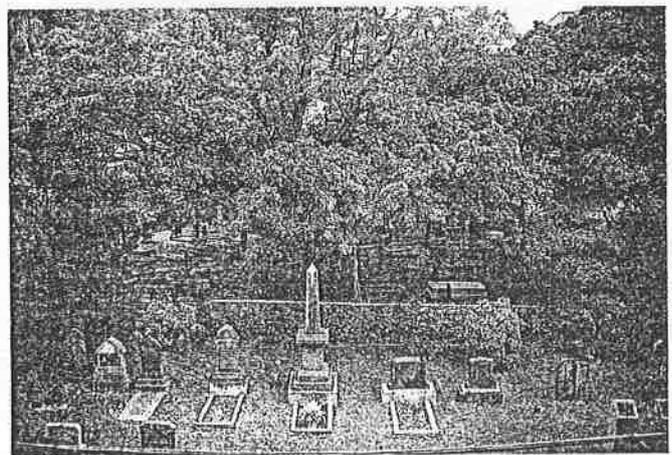
馬偕博士出生於加拿大安大略省牛津郡，長成後擔任長老教會的牧師，1872年來臺傳教，娶妻張聰明，1901年逝世於淡水，享年57歲，葬於淡江中學校園中。淡江中學校園景色清幽，為莘莘學子向學之地，現有警衛管制校門，閒雜人等不易進入，校園內的淡水女學堂及八角樓兩幢由傳教士設計的建築物，和傳教事業息息相關，富歷史意義及建築藝術價值。

馬偕墓園位於淡江中學校園一隅，穿越一座紅磚圓拱廊道，鄰近體育館及學生上課的教室，就可看見以七里香綠籬為界，在西北方向開闢一約200cm寬的白色小木門，由入口處可見一座高聳直立的方尖碑，即是馬偕墓。目前園內有大大小小的墓共38座，且園中種植有榕、樟、楓、重陽木及山櫻花數株大喬木，均枝葉茂密，樹冠開展成一把大傘，成為視覺注目的焦點，周邊配合種植小灌木，包括七里香、聖誕紅及變葉木等樹種，而草地植被更是綠意盎然生長良好，高低錯落層次分明，視覺景觀佳，但日後或可就園區植栽樹種做一整體規劃，選擇適合之原生樹種。

馬偕墓園位於一處地形起伏不定的山丘上，西北方入口處略低，東南方略高於入口處不及盈尺，地形變化有趣，更因馬偕墓經多年多人仰慕參觀，竟使中央略低陷形成一自然走道，增添園區內地形視覺變化，豐富多變的視覺效果。園內墓群均為石構造，但其所使用的材質則包括青石、大理石及表面粉飾洗石子等不同材質構造，由現場觀看整座墓園，墓的本身整體保存完好，僅少數幾座有裂縫產生或佈



偕叡廉回臺掃墓。



馬偕家族墓園鳥瞰。

滿青苔，大體來說是保存非常完整的，顯示是有專人定期打掃的結果。

另於園區後方有一處外國傳教士的墓園為西洋牧師長眠之地，維護狀況良好。而區隔兩地的圍牆，東半段為啞哩岸石所砌半人高的圍牆，西半段接砌紅磚，上頭並以紅磚收頭，東側圍牆約人高，砌一紅磚圍牆，其上並有鐵製欄杆。東北側有一座R.C.結構的儲藏室，與整體景觀不甚搭調。

大致上來說，馬偕墓園保存良好，若日後能配合周邊環境，做整體景觀規劃，使這座園區更添風采。

馬偕墓位於臺北縣淡水鎮真理街二十六號，臺北縣淡水鎮淡水段砲臺埔小段9-1地

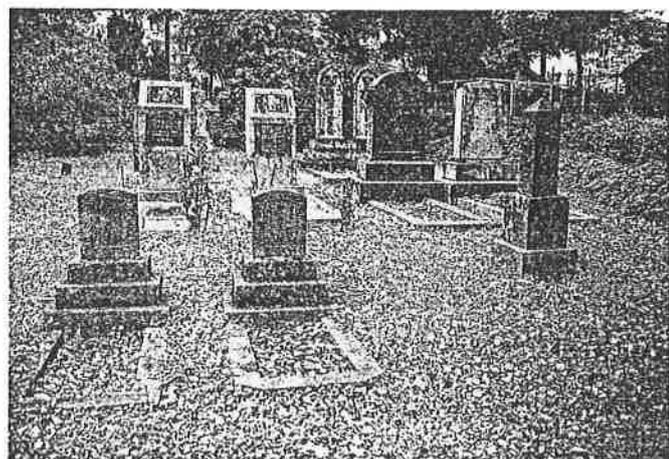
號，即私立淡水高級中學校園內，面積約605平方公尺。

因座落於校園內且地號完整，所以可以清楚的界定古蹟保存維護的範圍。並且可將馬偕墓納入淡水高級中學校園內日後整體校園規劃的發展，使馬偕墓成為淡江中學學校發展的一項重要資源。可配合周邊幾項歷史人文景點，如紅毛城、理學堂、女學堂、姑娘樓、牧師樓、八角樓……等等，共同規劃發展人文觀光。

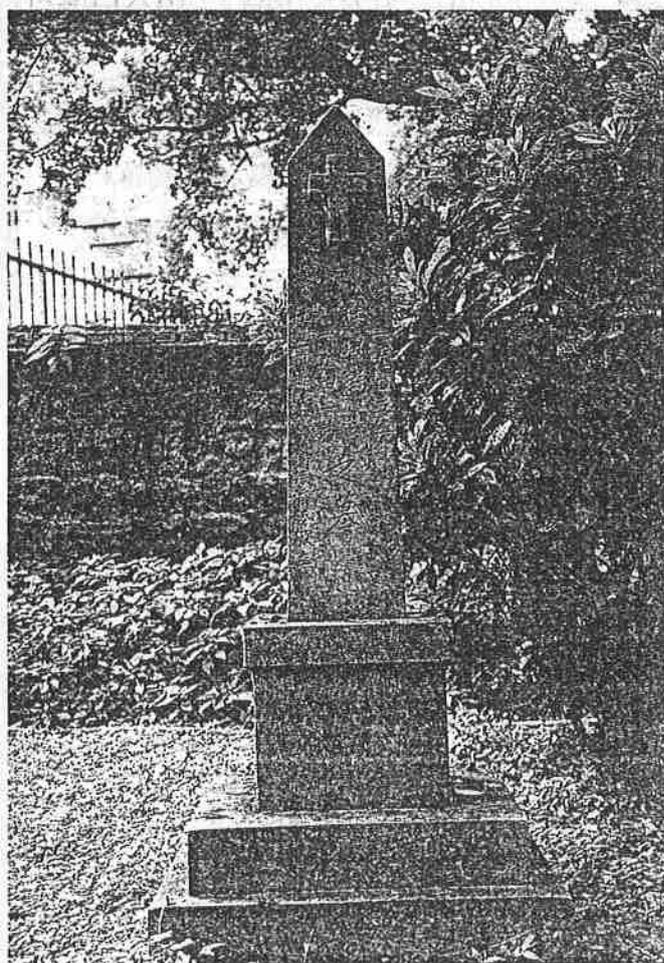
為維護這個珍貴的資源必需對日後定期的維修作一個審慎的評估，馬偕墓現況已有專人定期維修，這是日後為維護古蹟本身的品質，也須定期請專人照顧維護的。



馬偕墓園內綠草如茵。



墓園內有不同形式的墓碑。



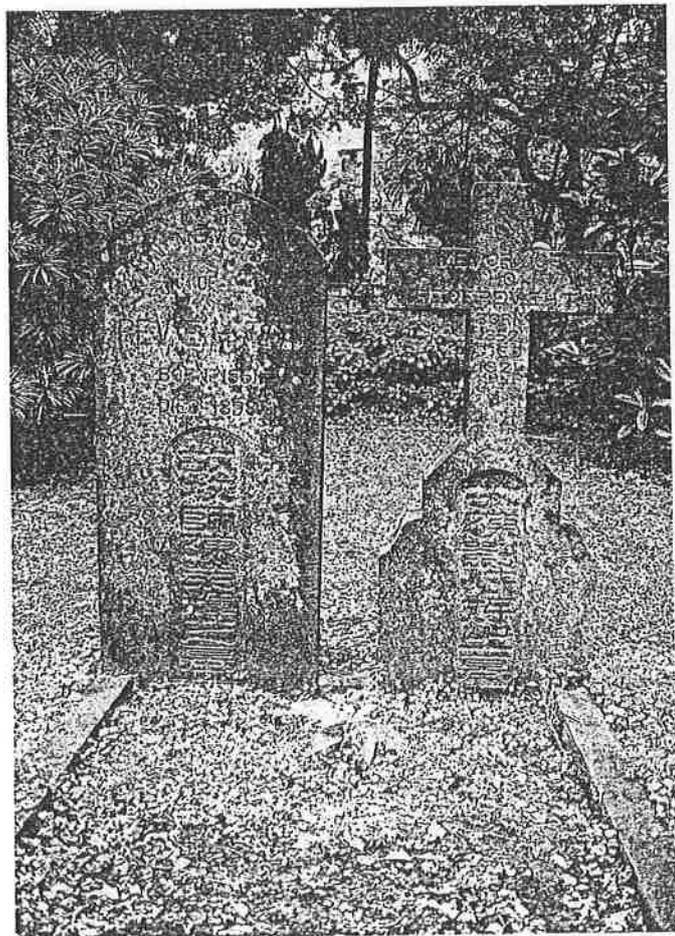
馬偕初代信徒杜瓊琳、杜葉桃之墓。

另一方面，關於馬偕墓園區內，植栽種植的原則如下：可選則適合淡水氣候條件生長的植栽種類，如。並且依大喬木、小喬木、灌木及地被植物等多層次的種植，並可依四時季節變化，種植一、二年生的草本植物，以增加四季變化的趣味。

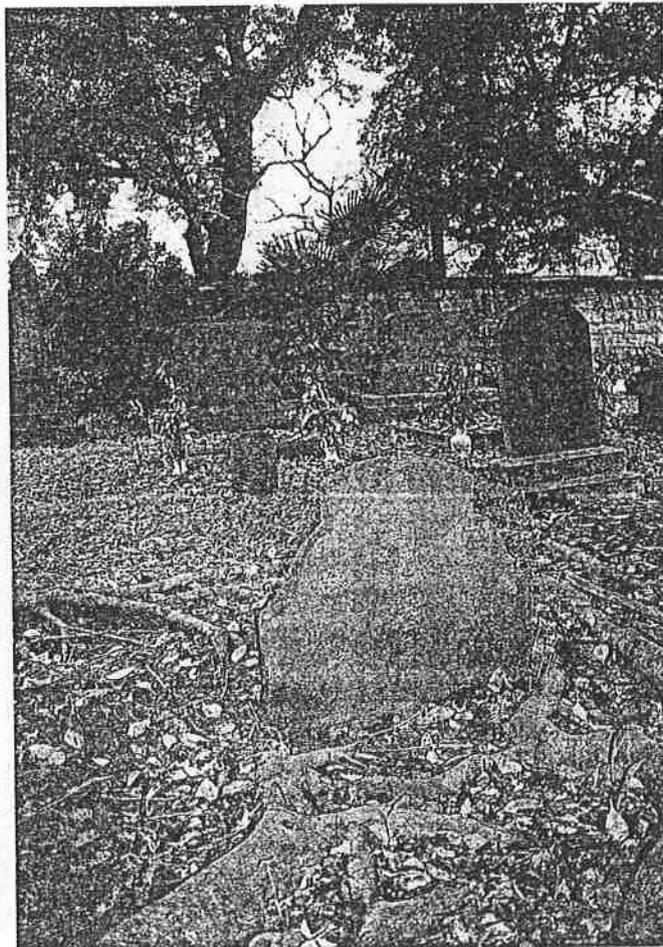
並可針對現有兩道圍牆作整體的規劃設計，一是與洋人墓園區間的矮牆，應增加其與馬偕墓園區的相通，除了視覺的可及性應提高外，在活動路線上應改善其可及性，使參觀者

可以更加便利的瞻仰對臺灣發展史上有相當貢獻的外國人之墓園。故應於兩個墓園間的圍牆，開闢一門，或根本就不需有圍牆區隔。

與校外街道為鄰的圍牆，日後若有可能與淡江中學校園園區發展作整體規劃，建築圍牆。其圍牆形式可能為綠籬、磚牆、石牆或約半人高、超一人高或視覺可穿透、實牆等多種作法可選則搭配運用。



故陳榮輝夫婦之墓。



馬偕信徒之墓區。

第二節 馬偕墓未來保護之道及修護經費概估

馬偕的後代雖然散居在台灣與加拿大，但是仍然每年都在特定的日子回來掃墓或舉行追思禮拜。馬偕墓園在淡江中學校地之中，因此受到一定程度的保護。近年淡江中學在墓園旁邊興建五層樓教室，走廊柱子太近，直接緊臨寧靜墓園，對其墓園的周圍景觀發生影響。與馬偕墓毗鄰的淡水外僑墓園，園內埋葬了從一八五八年至一八九六年的客死他鄉外僑，其中包括德國人、英國人與美國人等，墓的形式亦呈現多種式樣，這亦屬淡水近代涉外史的見證。近年經在臺加拿大僑民呼籲，臺北縣政府邀請專家學者進行評鑑，亦將列入古蹟加以保護。

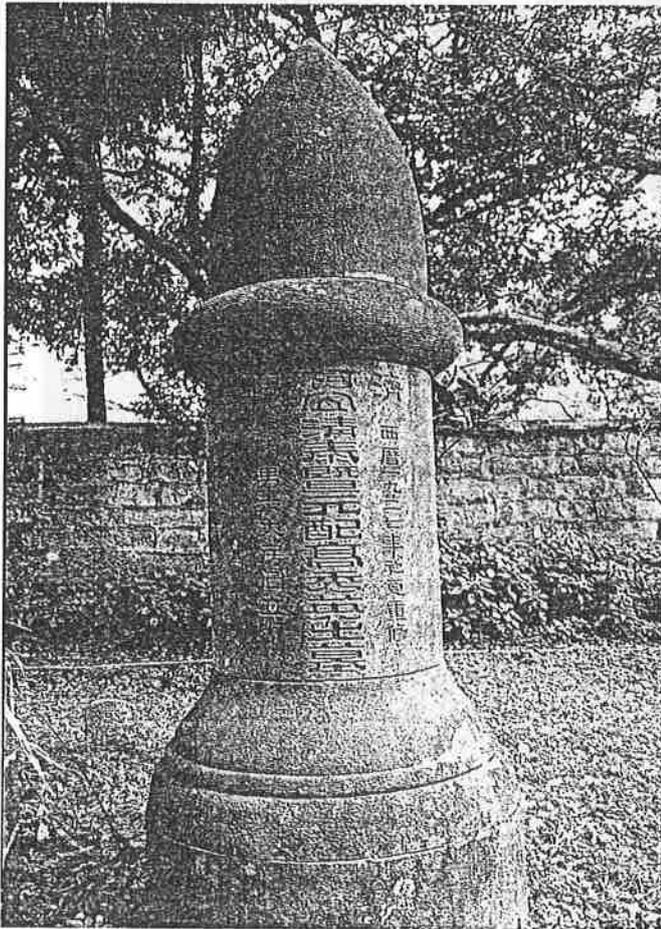
因此，未來馬偕家族墓園的周圍環境應依文化資產保存法中古蹟保存區臨近地區或臨接地之相關規定而受到管制。

對於未來保護之道，我們建議以下是可以考慮的幾個方向：

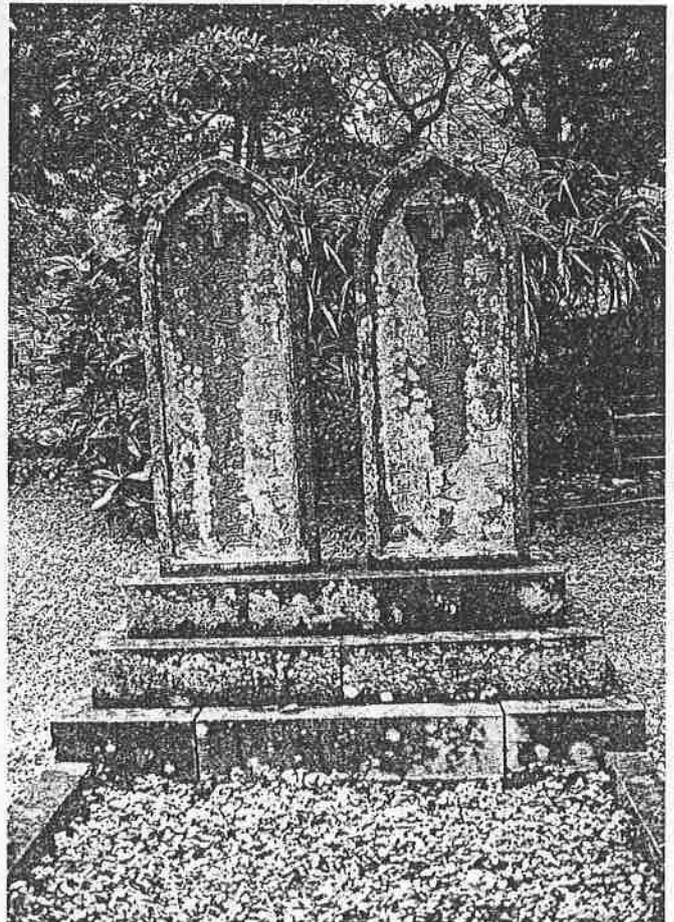
- 1.馬偕墓園範圍的圍牆應整修，使其有明確的界線，包括與淡江中學的關係以及與外僑墓園之關係。

- 2.墓園的大門目前為簡單的木柵門，未來或許可以改裝較正式且堅固的木門。欄杆也是簡單木柵，或可另行設計。

- 3.墓園門外尚有一座淡江中學的長廊拱門，它是一九二三年建造體育館與校舍同時建



外形似子彈的墓碑。



傳道士蕭大醇夫婦墓碑上已長滿青苔。

造的，既是體育館的通廊，也是馬偕墓墓園的入口。半圓拱以四層磚拱組成，頗為精緻，因此它應被視為墓園的一部份，應受到保護。

4.馬偕墓園內草地面積較多，喬木只有數株，對墓園而言氣氛較為開敞明亮。未來應繼續保持這種植栽情況。反之，隔鄰的外僑墓園內高大喬木過多，將來可能發生不良的影響。

5.建議在馬偕墓園入口附近有一小亭或說明牌，比較詳細地說明馬偕事蹟及其近代族譜，使參觀者對墓園獲得更多的了解。

6.馬偕墓園並不適合作為一個獨立的參觀點，因為墓園最好經常保持寧靜的氣氛。不過，馬偕在淡水近代歷史佔有重要一頁，與他

關的古蹟如牛津理學堂、偕醫館，埔頂馬偕住宅、牧師樓、姑娘樓、婦學堂、淡水女學校與淡江中學等可以串連起來，成為完整的古蹟群，馬偕墓園只可視為古蹟群的一個點。

7.為改善墓園潮溼問題，在與外僑墓地相接的石牆邊，加作排水明溝。因外僑墓園地面高於馬偕墓園，截水溝可發揮一些作用。

8.馬偕墓園內所有的墓碑都朝西面，而西面又被淡江中學校舍阻擋了陽光，因而墓碑容易長青苔。建議墓園內應盡量不種樹木，維持現有草皮即可。未來外僑墓進行樹木修剪，或可改善，增加日照時間。

根據以上列原則做未來修護經費概估：

修護經費概算：(單位：元)

項目	金額	備註	
一	假設工程	60,000	含工作架、安全保護措施、臨時水電、儲料庫
二	周邊環境	840,000	含地坪、圍牆
三	景觀工程	1,300,000	含植栽、照明、給排水
四	稅捐、利潤、管理費	330,000	以15%計算，含保險
五	設計監造費	165,000	以7.5%計算，含行政管理費
	總計	2,695,000	

周邊環境 (單位：萬元)

	項目	原用材料	構造現況	修護建議	經費預估
1	地坪	泥土、草	因陽光及水份充足，生長狀況良好保持現況		2
2	圍牆				
	1.校外牆	紅磚牆	現況良好	整體規劃設計	50
	2.墓園矮牆	七里香綠籬	生長狀況佳	整體規劃設計	2
	3.墓園間圍牆	粗石及紅磚	由建材可知為兩個不同時期所構築的，現況好	整體規劃設計	30
	總計				84

景觀工程（單位：萬元）

	項目	原用材料	構造現況	修護建議	經費預估
1	植栽計劃	榕、樟、楓、重陽木、山櫻花、七里香、聖誕紅、變葉木	除山櫻花、變葉木等植栽不適應當地氣候，生長不良外，其他植栽均生長良好	整體規劃設計	80
2	照明計劃	無	墓園區為校園內幽暗的一角，應消除這陰暗的氣氛	整體規劃設計	20
3	給排水計劃	無	現在澆水均使用可移動的灑水系統灌溉，但因墓園有潮濕現象，須設截水溝加以改善	整體規劃設計	30
	總計				130

(注：金額) 單位為千元

	北區	南區
1	1000.00	1000.00
2	1000.00	1000.00
3	1000.00	1000.00
總計	3000.00	3000.00

附録一 馬偕外孫柯設偕在1939年所作馬偕博士年表

マッカイ博士年表

年	月	日	生	涯
1844	3	21	Canada, Ontario 州, Oxford 郡, Zorra 村に生る	
1850			Woodstock 小學校入學	
1855			Woodstock 小學校卒業	
1855			Toronto 師範學校入學	
1858			Toronto 師範學校卒業	
1859			Maplewood 小學校, Maitland 小學校教員	
1866			Toronto 大學神學部入學	
1867	9		America, Princeton 大學神學部入學	
1870	4	26	America, Princeton 大學神學部卒業	
1870	4	26	其夜, Canada に歸省	
1870	夏		New Market 教會, Mount Albert 教會に勤務	
1870	9		Canada Presbyterian 教會外國傳道部に海外宣教師の志願を申込む	
1870	11		Scotland, Edinburgh 大學院神學部に入學	
1871	6	14	Canada Presbyterian 教會外國傳道部より海外宣教師として總會に推薦することに決議せりとの書翰に接す	
1871	4	18	Canada 歸國の途に就く	
1871	9	19	Toronto 教會堂に於て接手禮を受け牧師に任命さる	
1871	10	19	父母姉妹友人と別れ Zorra 村を出で Woodstock 驛出發	
1871	10	27	San Francisco 著	
1871	11	1	S. S. "America" にて San Francisco 出帆 (同船は香港行)	
1891	11	27	横濱著	
1871	12	5	香港著	
1871	12	6	廣東に行く	

年	月	日	生涯
1871	12	7	香港に戻る
1871			汕頭著
1871			廈門著
1871	12	30	打狗著
1871	12	31	打狗にて、英人に説教す
1872	1	1	打狗を立ち、里港に行き Ritchie 牧師に會ふ
1872	3	7	Ritchie 牧師 Dixon 醫師を伴ひ、安平出帆
1872	3	6	一行淡水著
1872	3	11	一行淡水發中部へ
1872			二十七日間、中部にある南部教會附屬の諸教會を視察す。後 Ritchie 牧師 Dixon 醫師と別れ、歸淡の途に上る
1872	4	6	淡水に歸著す
1872	4	10	淡水教會堂を開設す
1873	2	9	淡水教會堂に於て最初の洗禮式を行ふ
1873	2	16	淡水教會堂に於て最初の聖餐式を行ふ
1873	3	2	五股坑教會堂を開設す
1873	4	6	新港社教會堂を開設す
1873	6	22	和尚洲教會堂を開設す
1873			獅潭教會堂を開設す
1873			溪洲教會堂を開設す
1874	3	1	三重埔教會堂を開設す
1874	3	22	八里坌教會堂を開設す
1874	7	26	新店教會堂を開設す
1875	6	18	後埔丁教會堂を開設す

年	月	日	生涯
1875	6	27	基隆教會堂を開設す
1875	8	15	大龍峒教會堂を開設す
1875	5	27	淡水に於て張氏聰明(五股坑の人)と結婚せり
1876	3	14	艋舺教會堂を開設す
1876	10	5	三角湧教會堂を開設す
1877	11	17	新竹教會堂を開設す
1877	11	26	紅毛港教會堂を開設す
1878	4	14	崙仔頂教會堂を開設す
1879	4	1	金包里教會堂を開設す
1880			教會堂20箇所
1880			夫人同伴 Canada に歸國す (Ceylon, India, Europe, England を經て)
1880			Queen's 大學より、神學博士の學位を受く
1881	11		淡水に歸る
1882			Oxford College を開校
1883			Mackay Hospital を開く
1883			宜蘭平原に傳教に行く、教會堂11箇所増設
1883			教會堂31箇所
1884			淡水女學堂を開校
1884			France 艦隊臺灣封鎖 教會大に迫害を蒙る。教會堂破壊されたもの七つ
1885	6		France 艦隊、封鎖を解く
1885	5	27	嚴清華、陳榮輝、牧師任命
1886			教會堂38
1886	3	9	渡臺設教記念祝典、參集信者1273名、汕頭より Gibson 氏來會

年	月	日	生涯
1888			教會堂50
1890			東海岸に行く
1891	7	3	「中西字典」なる
1892			教會堂56
1893	9	6	再び Canada に歸る
1893			“From Far Formosa” を編す
1895	11		再び臺灣に歸る
1899	3	9	長女媽連と陳清義、次女以利と柯維思との結婚式
1900	5		宜蘭平原巡視
1901	6	2	昇天、享年五十七歳、在臺三十七年間
1901	6	4	葬式 (Oxford College にて) 遺言により、マツカイ墓地に埋葬す 後に門徒は師恩を記念する爲、墓標を建造す

附錄二 馬偕墓園建築實測圖

圖目次

圖一 平面配置圖

圖二 全區東向剖面圖

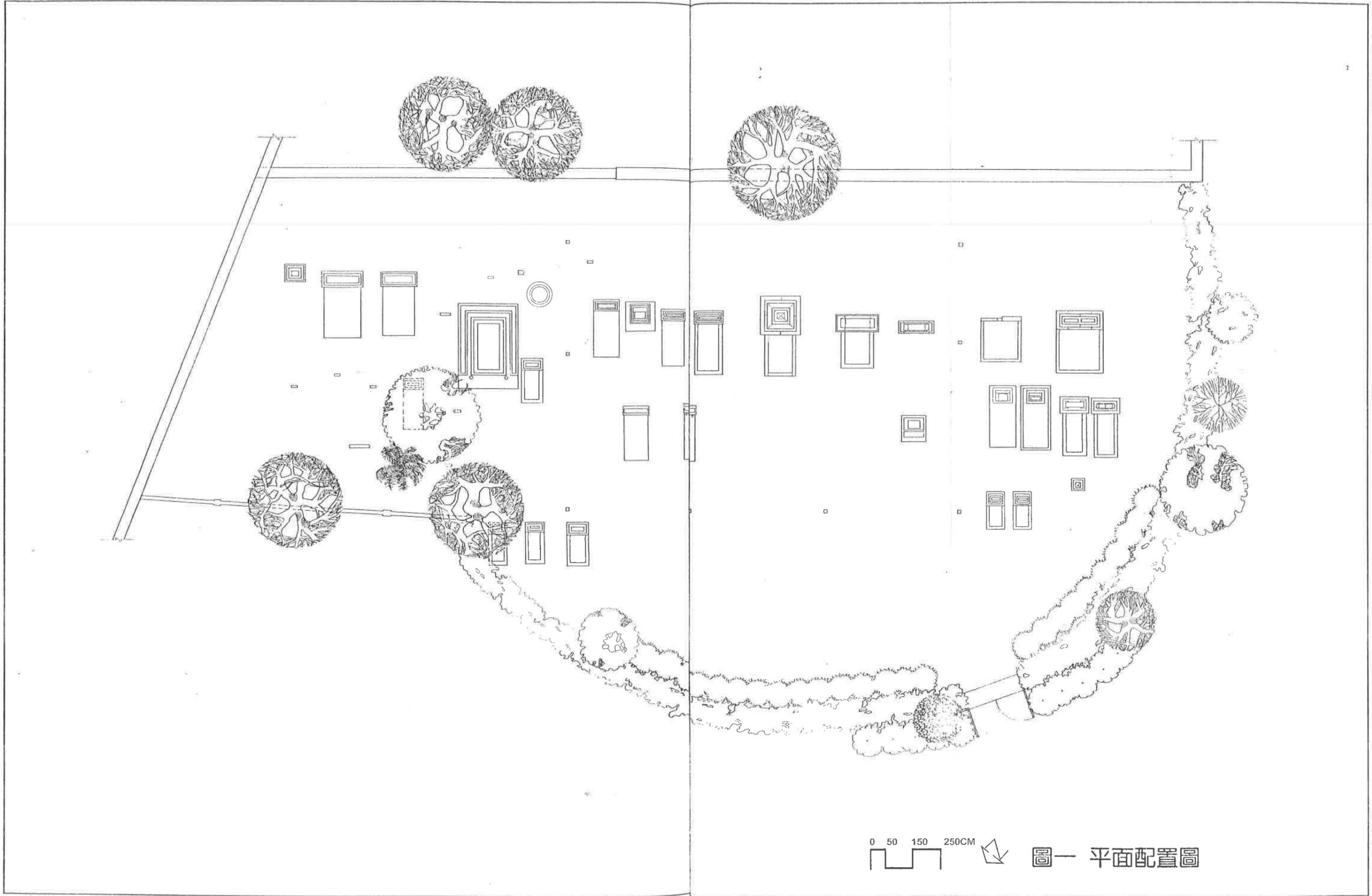
圖三 全區西向剖面圖

圖四 全區南向剖面圖(一)

圖五 全區南向剖面圖(二)

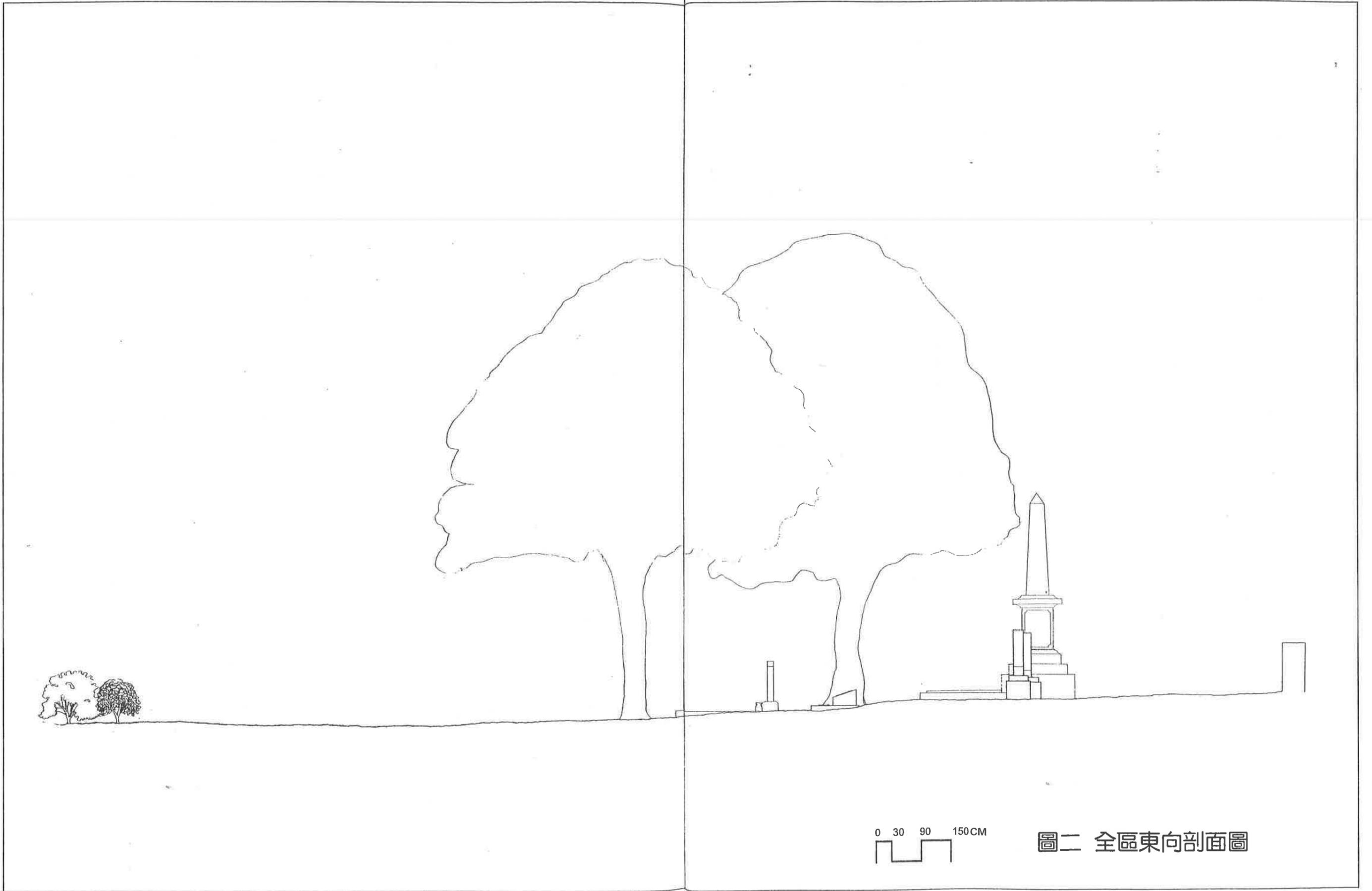
圖六 馬偕墓大樣圖

圖七 張聰明墓大樣圖



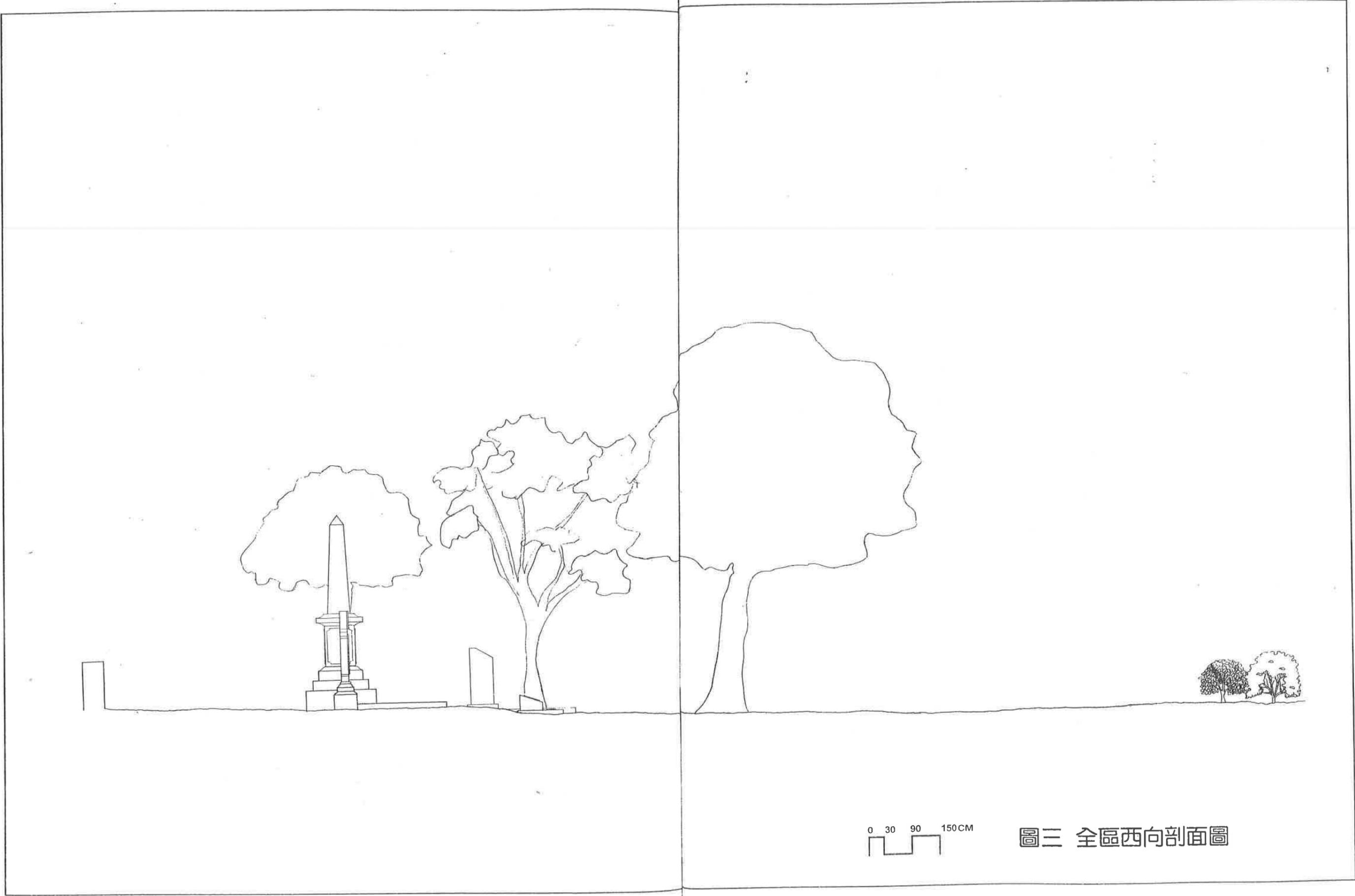
0 50 150 250CM

圖一 平面配置圖



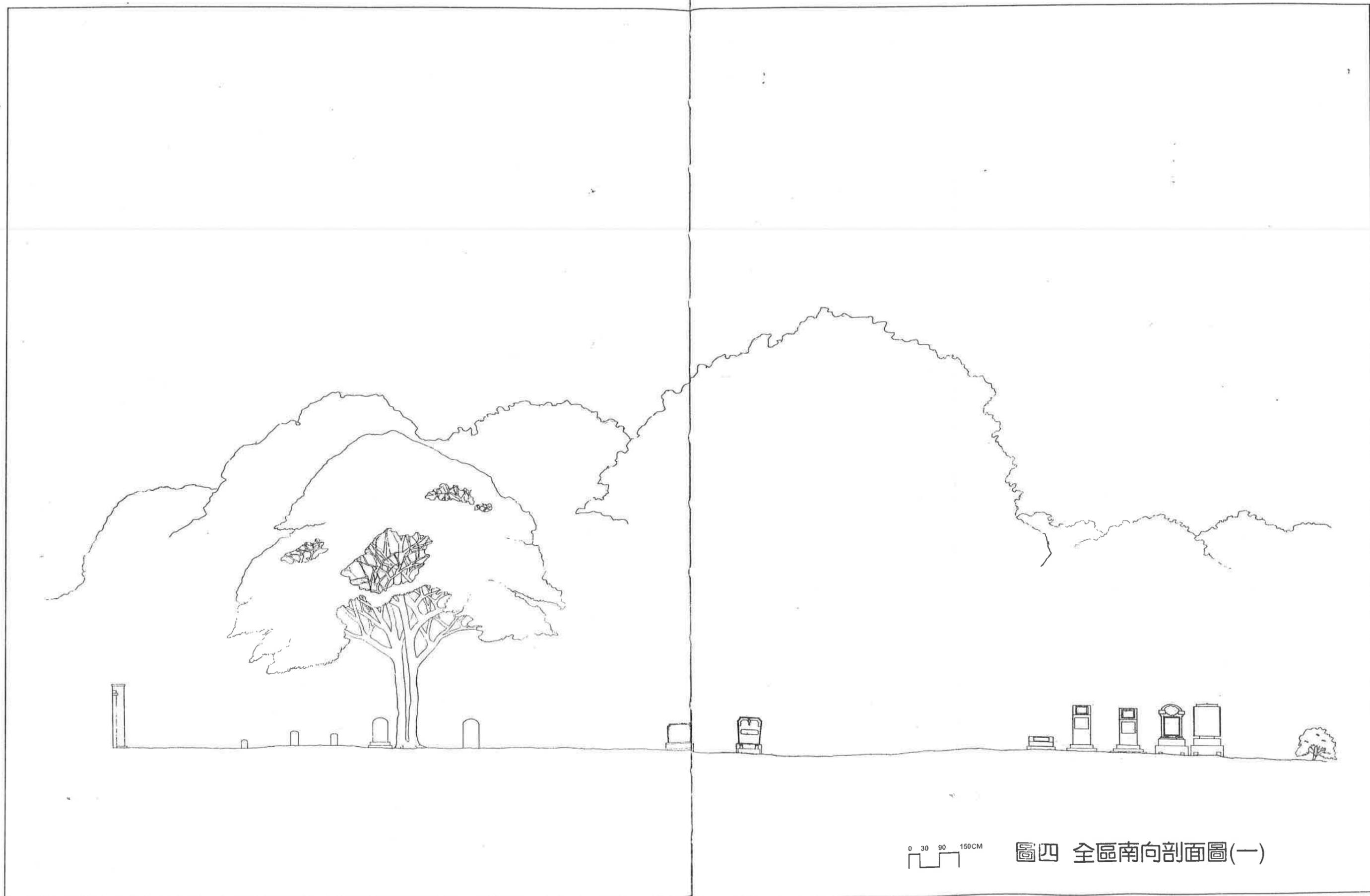
0 30 90 150CM

圖二 全區東向剖面圖



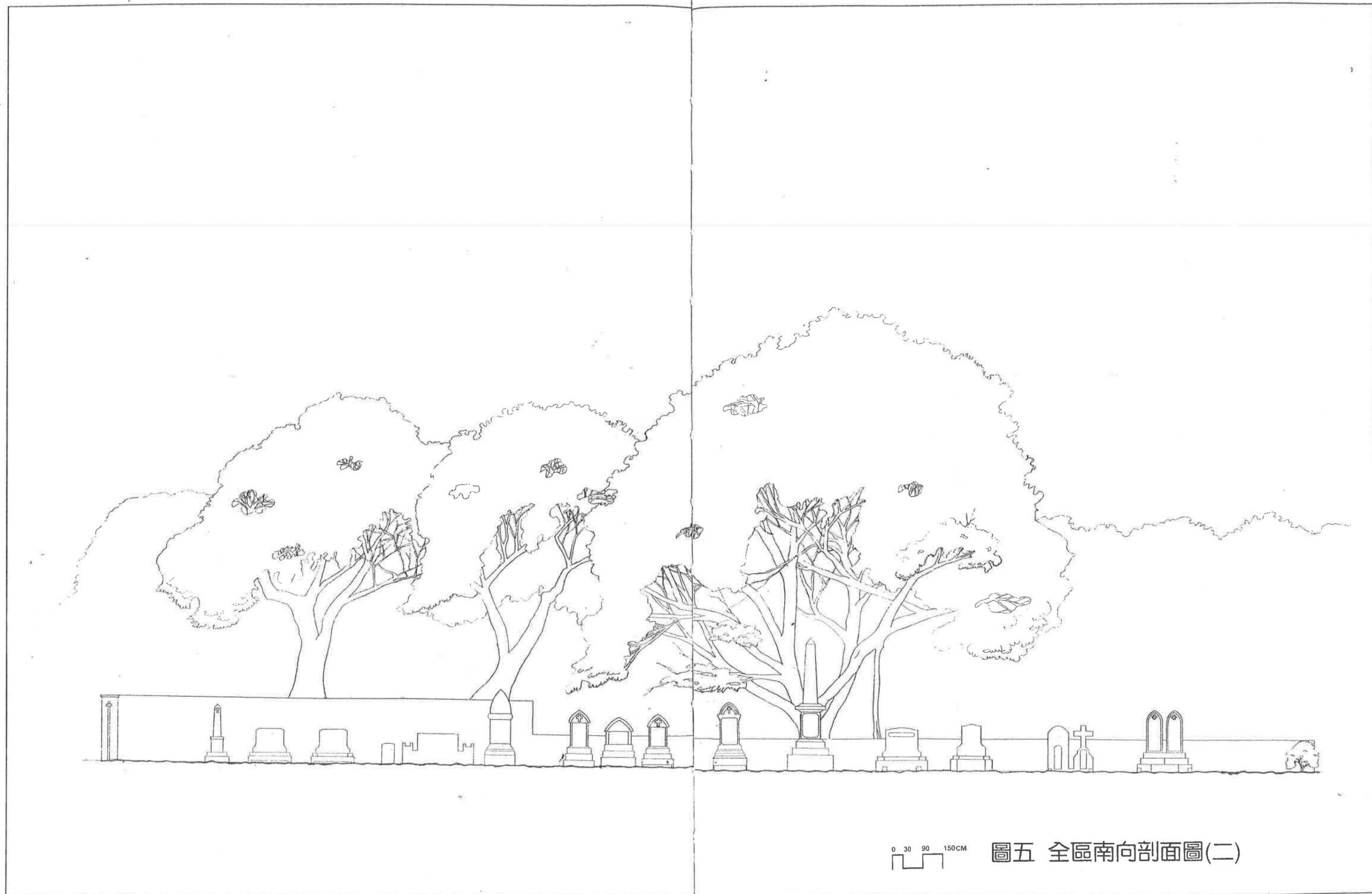
0 30 90 150 CM

圖三 全區西向剖面圖



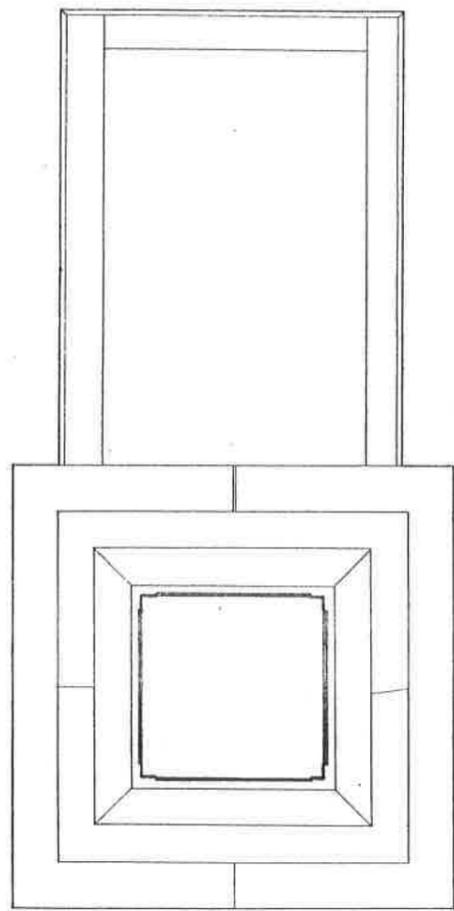
0 30 90 150CM

圖四 全區南向剖面圖(一)

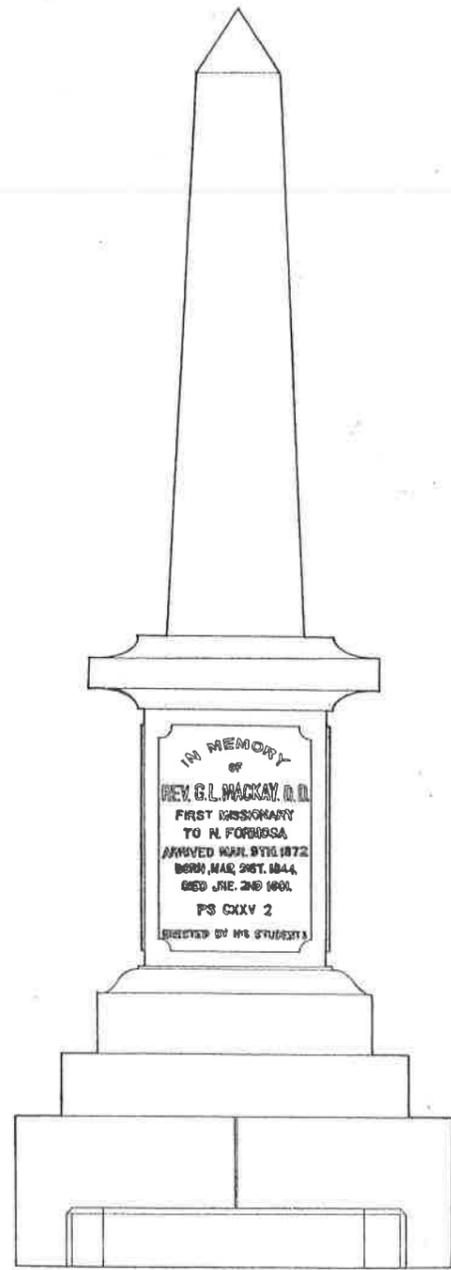


0 30 90 150CM

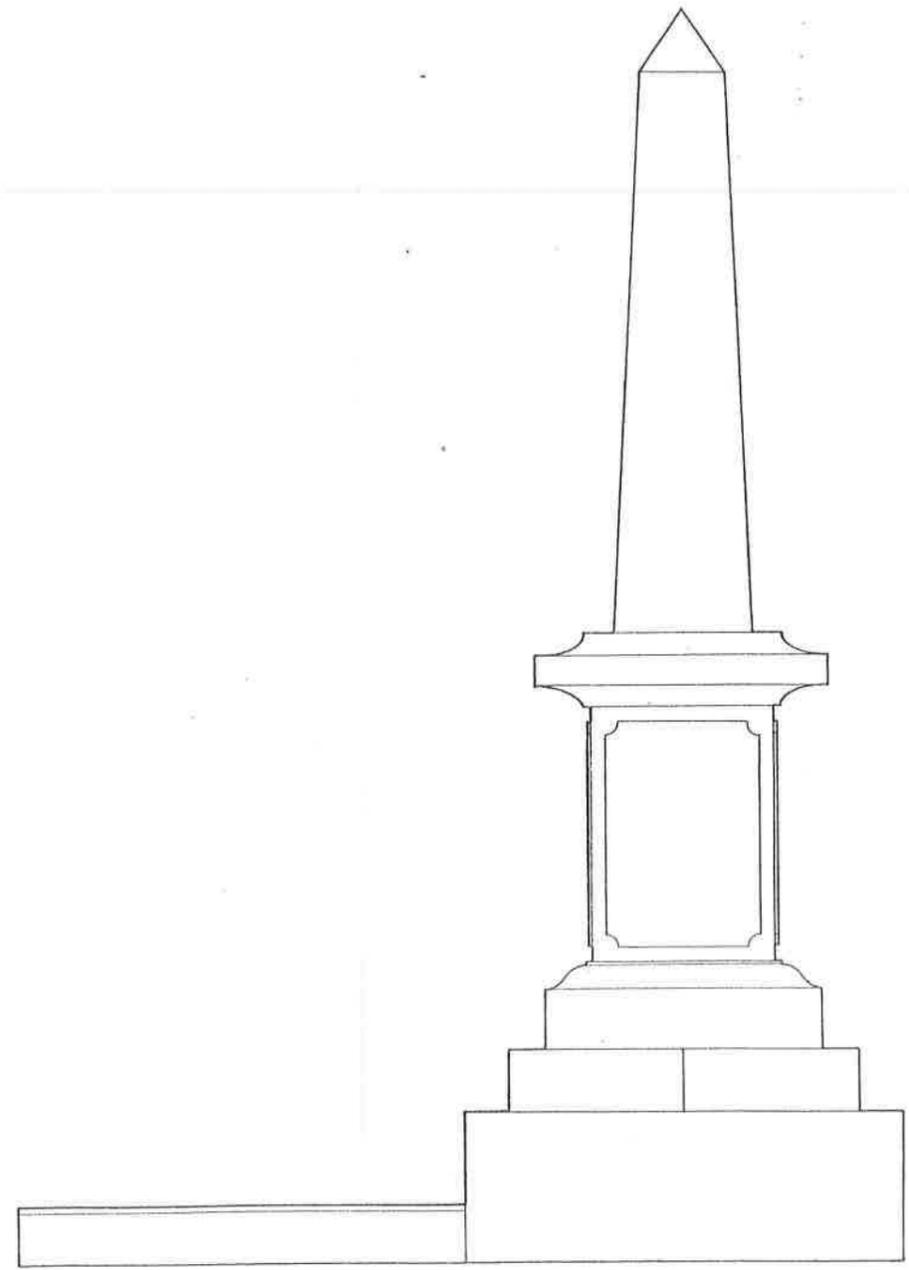
圖五 全區南向剖面圖(二)



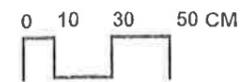
平面圖



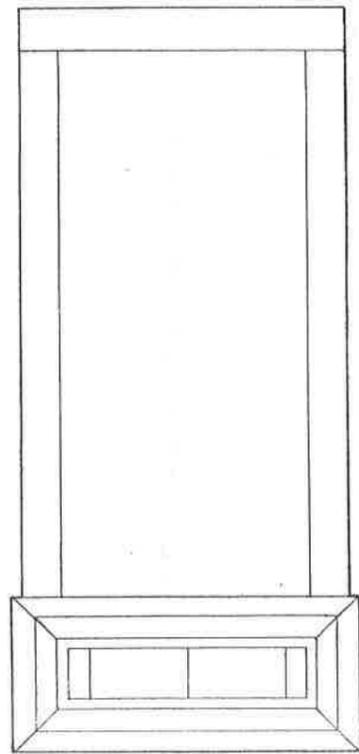
正立面圖



側立面圖



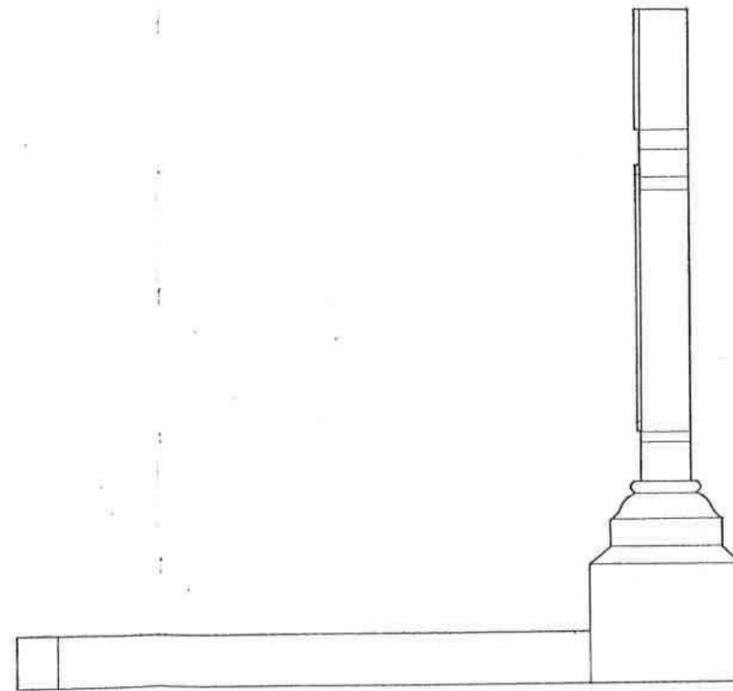
圖六 馬偕墓大樣圖



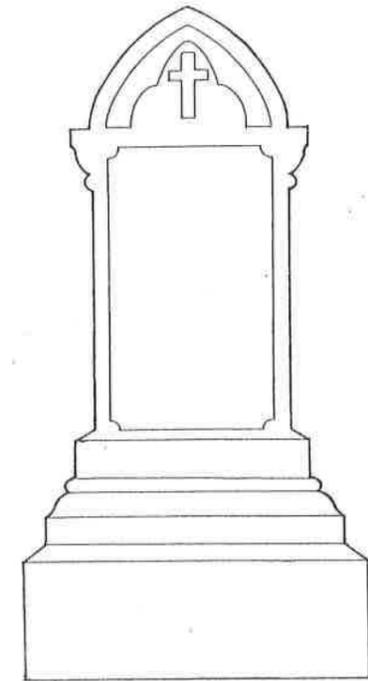
平面圖



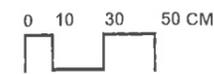
正立面圖



側立面圖



背立面圖



圖七 張聰明墓大樣圖

附錄三 參考書目

- 1、《馬偕博士在臺灣》，陳宏文編，財團法人基督教中國主日學協會出版部，1982年7月。
- 2、《加拿大傳教士在中國》，宋家珩主編，北京東方出版社，1995年1月第一版一刷。
- 3、基督教在台宣教百週年紀念叢書《臺灣基督長老教會百年史》，鄭連明主編，臺灣基督長老教會，1965年6月初版。
- 4、《蓬壺擷勝錄》，林藜著，臺北自立晚報叢書編輯委員會，1972年2月初版。
- 5、《北部臺灣基督長老教會的歷史》，北部臺灣基督長老教會史蹟委員會著，陳宏文譯，臺灣臺南市人光出版社，1997年3月初版。
- 6、《基督教與中國，歷史圖片論文集》，林治平，臺北宇宙光出版社，1979年9月初版。
- 7、《春風化雨二甲子-馬偕博士在淡水》，滬尾文史工作室編輯，臺灣淡水淡水教會120週年慶典籌備會。
- 8、《淡江中學校史》，姚聰榮主編，臺灣淡水台北縣私立淡江中學，1997年5月初版。
- 9、《基督教與中國歷史圖片論文集》，文/林治平，圖/查時傑、林治平，宇宙光出版社，1979年9月初版。
- 10、《The Old Church Book》,Robin Langley Sommer,Photography by Charles J. Ziga, Barnes & Noble Books,New York。
- 11、《淡水學園叢書》第二篇—マツカイ博士の業績，齊藤勇編，マツカイ圖書館落成紀念版，昭和十四年五月二十日發行。
- 12、《滬尾街》，滬尾文史工作室通訊，1991年~1992年。
- 13、《陳敬輝》，淡水藝文中心出版，1995年。